



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—
Compte rendu intégral

—
Integraal verslag

—
**Séance plénière du
VENDREDI 20 JUILLET 2012**

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 20 JULI 2012**

(Séance du matin)

(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

SOMMAIRE**INHOUD**

EXCUSÉS	11	VERONTSCHULDIGD	11
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	11	MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	11
COUR CONSTITUTIONNELLE	11	GRONDWETTELIJK HOF	11
FONDATION ROI BAUDOUI Rapports régionaux 2011	12	KONING BOUDEWIJNSTICHTING Gewestelijke verslagen 2011	12
ASBL MAISON DE LA FRANCITÉ Rapport d'activités 2011	12	VZW MAISON DE LA FRANCITÉ Activiteitenverslag 2011	12
PORT DE BRUXELLES Rapport annuel 2011 Renvoi en commission	12	HAVEN VAN BRUSSEL Jaarverslag 2011 Verzending naar een commissie	12
AUTORITÉ DES SERVICES ET MARCHÉS FINANCIERS (FSMA) Rapport annuel 2011	12	AUTORITEIT VOOR FINANCIËLE DIENSTEN EN MARKTEN (FSMA) Jaarverslag 2011	12
UNION BENELUX Cahier thématique Renvoi en commission	13	BENELUX UNIE Focuscahier Verzending naar een commissie	13
CENTRE D'INFORMATIQUE POUR LA RÉGION BRUXELLOISE Rapport annuel 2011 Renvoi en commission	13	CENTRUM VOOR INFORMATICA VOOR HET BRUSSELS GEWEST Jaarverslag 2011 Verzending naar een commissie	13

CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA JUSTICE	13	HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE	13
Rapport annuel 2011		Jaarverslag 2011	
PROJET D'ORDONNANCE	14	ONTWERP VAN ORDONNANTIE	14
Dépôt		Indiening	
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
ORDRE DES TRAVAUX	14	REGELING VAN DE WERKZAAM- HEDEN	14
PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET PROPOSITIONS DE RÉOLUTION	15	VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE	15
Prises en considération		Inoverwegingen	
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
PROJETS D'ORDONNANCE, PROPOSITIONS DE RÉOLUTION, PROPOSITION D'ORDONNANCE ET PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT	17	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE, VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE, VOORSTEL VAN ORDONNANTIE EN VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT	17
Projet d'ordonnance portant aliénation de terrains régionaux boisés sis dans la forêt de Soignes pour la construction du Réseau Express Régional sur le territoire de la commune de Watermael-Boitsfort (n ^{os} A- 93/1 et 2 - 2009/2010).	17	Ontwerp van ordonnantie houdende vervreemding van gewestelijke bosgronden in het Zoniënwoud met het oog op de bouw van het Gewestelijk Expresnet op het grondgebied van de gemeente Watermaal- Bosvoorde (nrs A-93/1 en 2 - 2009/2010).	17
<i>Discussion générale – Oratrice : Mme Anne-Sylvie Mouzon, rapporteuse.</i>	17	<i>Algemene bespreking – Spreker: mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, rapporteur.</i>	17
<i>Discussion des articles</i>	17	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	17
Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du logement (n ^{os} A-299/1 et 2 - 2011/2012).	18	Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode (nrs A-299/1 en 2 - 2011/2012).	18
<i>Discussion générale – Orateurs : M. Michel Colson, rapporteur, M. Alain Hutchinson, rapporteur, M. Alain Hutchinson, M. Vincent De Wolf, Mme Céline</i>	18	<i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Michel Colson, rapporteur, de heer Alain Hutchinson, rapporteur, de heer Alain Hutchinson, de heer Vincent De Wolf,</i>	18

Fremault, Mme Elke Van den Brandt, M. Vincent Lurquin, M. Fouad Ahidar, M. Michel Colson, M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.		mevrouw Céline Fremault, mevrouw Elke Van den Brandt, de heer Vincent Lurquin, de heer Fouad Ahidar, de heer Michel Colson, de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris.	
<i>Discussion des articles</i>	55	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	55
Proposition de résolution de Mme Béatrice Fraiteur, M. Willem Draps et Mme Viviane Teitelbaum relative au petit patrimoine (n ^{os} A-143/1 et 2 - 2010/2011).	55	Voorstel van resolutie van mevrouw Béatrice Fraiteur, de heer Willem Draps en mevrouw Viviane Teitelbaum betreffende het klein erfgoed (nrs A-143/1 en 2 - 2010/2011).	55
<i>Discussion générale – Orateurs : Mme Cécile Jodogne, rapporteuse, Mme Viviane Teitelbaum, Mme Béatrice Fraiteur.</i>	55	<i>Algemene bespreking – Sprekers: mevrouw Cécile Jodogne, rapporteur, mevrouw Viviane Teitelbaum, mevrouw Béatrice Fraiteur.</i>	55
Proposition d'ordonnance de Mmes Barbara Trachte, Catherine Moureaux, MM. Hervé Doyen, René Coppens et Mme Annemie Maes modifiant la Nouvelle loi communale afin d'organiser l'élection de la présidence du conseil communal (n ^{os} A-260/1 et 2 - 2011/2012).	61	Voorstel van ordonnantie van mevrouw Barbara Trachte, mevrouw Catherine Moureaux, de heer Hervé Doyen, de heer René Coppens en Mevrouw Annemie Maes tot wijziging van de Nieuwe Gemeentewet teneinde de verkiezing van het voorzitterschap van de gemeenteraad te regelen (nrs A-260/1 en 2 - 2011/2012).	61
<i>Discussion générale – Orateurs : M. Vincent Vanhalewyn, rapporteur, M. Philippe Pivin, M. André du Bus de Warnaffe, Mme Annemie Maes, M. Walter Vandenbossche, Mme Barbara Trachte.</i>	62	<i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Vincent Vanhalewyn, rapporteur, de heer Philippe Pivin, de heer André du Bus de Warnaffe, mevrouw Annemie Maes, de heer Walter Vandenbossche, mevrouw Barbara Trachte.</i>	62
<i>Discussion des articles</i>	75	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	75
Proposition de résolution de Mme Catherine Moureaux, M. Vincent Vanhalewyn, Mmes Mahinur Ozdemir, Els Ampe, Brigitte De Pauw et Annemie Maes relative à la position de la Région de Bruxelles-Capitale par rapport au respect du principe de subsidiarité quant aux aspects concernant les compteurs intelligents de la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil relative à l'efficacité énergétique (n ^{os} A-282/1 et 2 -2011/2012).	75	Voorstel van resolutie van mevrouw Catherine Moureaux, de heer Vincent Vanhalewyn, mevrouw Mahinur Ozdemir, mevrouw Els Ampe, mevrouw Brigitte De Pauw en mevrouw Annemie Maes betreffende het standpunt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over de naleving van het subsidiariteitsbeginsel bij de aspecten van de slimme meters van het voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende de energie-efficiëntie (nrs A-282/1 en 2 - 2011/2012).	75

<i>Discussion générale – Orateurs : M. Yaron Pesztat, Mme Catherine Moureaux, M. Vincent Vanhalewyn, M. Ahmed El Khannouss, Mme Els Ampe.</i>	76	<i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Yaron Pesztat, mevrouw Catherine Moureaux, de heer Vincent Vanhalewyn, de heer Ahmed El Khannouss, mevrouw Els Ampe.</i>	76
<i>Discussion des considérants et des tirets du dispositif</i>	82	<i>Bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte</i>	82
Proposition de résolution de MM. Hamza Fassi-Fihri, Philippe Close, Mme Marie Nagy, M. Jean-Luc Vanraes, Mmes Bianca Debaets et Annemie Maes visant à appuyer la candidature de l'Ommegang de Bruxelles en tant que chef-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité de l'UNESCO (n ^{os} A-209/1 et 2 – 2010/2011).	82	Voorstel van resolutie van de heer Hamza Fassi-Fihri, de heer Philippe Close, mevrouw Marie Nagy, de heer Jean-Luc Vanraes, mevrouw Bianca Debaets en mevrouw Annemie Maes ter ondersteuning van de kandidaatstelling van de Ommegang van Brussel als meesterwerk van het Orale en Immateriële Erfgoed van de Mensheid van de Unesco (nrs. A-209/1 en 2 - 2010/2011).	82
<i>Discussion générale – Orateurs : Mme Barbara Trachte, rapporteuse, Mme Jacqueline Rousseaux, M. Hamza Fassi-Fihri.</i>	83	<i>Algemene bespreking – Sprekers: mevrouw Barbara Trachte, rapporteur, mevrouw Jacqueline Rousseaux, de heer Hamza Fassi-Fihri.</i>	83
<i>Discussion des considérants et du dispositif</i>	87	<i>Bespreking van de consideransen en van het verzoekend gedeelte</i>	87
Proposition de modification du règlement de Mme Céline Fremault, MM. Rudi Vervoort, Yaron Pesztat, Mmes Els Ampe, Brigitte De Pauw et Annemie Maes (n° A-285/1 - 2011/2012).	87	Voorstel tot wijziging van het reglement van mevrouw Céline Fremault, de heren Rudi Vervoort, Yaron Pesztat, mevrouw Els Ampe, mevrouw Brigitte De Pauw en mevrouw Annemie Maes (nr. A-285/1 - 2011/2012).	87
<i>Discussion générale – Orateur : M. René Coppens, rapporteur.</i>	87	<i>Algemene bespreking – Spreker: de heer René Coppens, rapporteur.</i>	87
<i>Discussion des articles</i>	88	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	88
Projet d'ordonnance portant assentiment aux Statuts de l'Agence internationale pour les énergies renouvelables (Irena), faits à Bonn le 26 janvier 2009 (n° A-284/1 - 2011/2012) - (Application de l'article 93 du règlement).	88	Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het statuut van het Internationaal Agentschap voor Hernieuwbare Energie (Irena), gedaan te Bonn op 26 januari 2009 (nr. A-284/1 - 2011/2012) - (Toepassing van artikel 93 van het reglement).	88
<i>Discussion générale – Orateur : M. Yaron Pesztat, rapporteur.</i>	88	<i>Algemene bespreking – Spreker: de heer Yaron Pesztat, rapporteur.</i>	88

<i>Discussion des articles</i>	89	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	89
Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, modifiant l'accord sur le commerce, le développement et la coopération du 11 octobre 1999, signé à Kleinmond le 11 septembre 2009 (n° A-290/1 - 2011/2012) - (Application de l'article 93 du règlement).	90	Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, tot wijziging van de overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking van 11 oktober 1999, ondertekend te Kleinmond op 11 september 2009 (nr. A-290/1 - 2011/2012) - (Toepassing van artikel 93 van het reglement).	90
<i>Discussion générale – Orateur : M. Yaron Pesztat</i> , rapporteur.	90	<i>Algemene bespreking – Spreker: de heer Yaron Pesztat</i> , rapporteur.	90
<i>Discussion des articles</i>	91	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	91
Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République d'Indonésie, d'autre part, et à l'Acte final, faits à Djakarta le 9 novembre 2009 (n° A-303/1 - 2011/2012) - (Application de l'article 93 du règlement).	92	Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Indonesië, anderzijds, en met de Slotakte, gedaan te Jakarta op 9 november 2009 (nr. A-303/1 - 2011/2012) - (Toepassing van artikel 93 van het reglement).	92
<i>Discussion générale – Orateur : M. Yaron Pesztat</i> , rapporteur.	92	<i>Algemene bespreking – Spreker: de heer Yaron Pesztat</i> , rapporteur.	92
<i>Discussion des articles</i>	93	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	93
Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord-cadre entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République de Corée, d'autre part, signé à Bruxelles le 10 mai 2010 (n° A-304/1 - 2011/2012) - (Application de l'article 93 du règlement).	93	Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de kaderovereenkomst tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Korea, anderzijds, ondertekend te Brussel op 10 mei 2010 (nr. A-304/1 - 2011/2012) - (Toepassing van artikel 93 van het reglement).	93
<i>Discussion générale – Orateur : M. Yaron Pesztat</i> , rapporteur.	94	<i>Algemene bespreking – Spreker: de heer Yaron Pesztat</i> , rapporteur.	94
<i>Discussion des articles</i>	94	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	94
Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord modifiant, pour la deuxième fois,	95	Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de overeenkomst tot tweede	95

<p>l'Accord de partenariat entre les membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005, et à l'Acte final, faits à Ouagadougou, le 22 juin 2010 (n° A-305/1 - 2011/2012) - (Application de l'article 93 du règlement).</p>		<p>wijziging van de partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de Groep van Staten van Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 en voor de eerste maal gewijzigd te Luxemburg op 25 juni 2005, en met de Slotakte, gedaan te Ouagadougou, op 22 juni 2010 (nr. A-305/1 - 2011/2012) - (Toepassing van artikel 93 van het reglement).</p>	
<p><i>Discussion générale – Orateur : M. Yaron Pesztat</i>, rapporteur. 95</p>		<p><i>Algemene bespreking – Spreker: de heer Yaron Pesztat</i>, rapporteur. 95</p>	
<p><i>Discussion des articles</i> 96</p>		<p><i>Artikelsgewijze bespreking</i> 96</p>	
<p>QUESTIONS ORALES 96</p>		<p>MONDELINGE VRAGEN 96</p>	
<p>- de Mme Barbara Trachte 96</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p> <p>concernant "les formations organisées par l'Administration des Pouvoirs Locaux dans le cadre des prochaines élections communales".</p>		<p>- van mevrouw Barbara Trachte 96</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de opleidingen georganiseerd door het Bestuur Plaatselijke Besturen in het kader van de volgende gemeenteraadsverkiezingen".</p>	
<p>- de Mme Julie de Grootte 96</p> <p>à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,</p> <p>concernant "le dispositif de lutte contre les incendies au sein de la STIB".</p>		<p>- van mevrouw Julie de Grootte 96</p> <p>aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,</p> <p>betreffende "de maatregelen in geval van brand bij de MIVB".</p>	
<p>- de Mme Mahinur Ozdemir 96</p> <p>à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-</p>		<p>- van mevrouw Mahinur Ozdemir 96</p> <p>aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,</p>	

<p>Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,</p> <p>concernant "les fournisseurs d'énergie des organismes d'intérêts publics régionaux (OIP)".</p>		<p>belast met Openbare Werken en Vervoer,</p> <p>betreffende "de energieleveranciers van de gewestelijke instellingen van openbaar nut (ION)".</p>	
<p>- de Mme Isabelle Molenberg</p> <p>à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,</p> <p>concernant "la création d'une piste cyclable sécurisée sur les boulevards Brand Whitlock et Saint-Michel".</p>	96	<p>- van mevrouw Isabelle Molenberg</p> <p>aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,</p> <p>betreffende "de aanleg van een beveiligd fietspad op de Brand Whitlocklaan en de Sint-Michielslaan".</p>	96
<p>- de Mme Mahinur Ozdemir</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "les fournisseurs d'énergie des organismes d'intérêts publics régionaux (OIP)".</p>	96	<p>- van mevrouw Mahinur Ozdemir</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de energieleveranciers van de gewestelijke instellingen van openbaar nut (ION)".</p>	96
<p>- de Mme Gisèle Mandaila</p> <p>à M. Emir Kir, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,</p> <p>concernant "les accidents de travail dans le secteur de Bruxelles Propreté".</p>	96	<p>- van mevrouw Gisèle Mandaila</p> <p>aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,</p> <p>betreffende "de arbeidsongevallen in de sector van Net Brussel".</p>	96
<p>- de Mme Mahinur Ozdemir</p> <p>à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "les fournisseurs d'énergie des organismes d'intérêts publics régionaux (OIP)".</p>	96	<p>- van mevrouw Mahinur Ozdemir</p> <p>aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "de energieleveranciers van de gewestelijke instellingen van openbaar nut (ION)".</p>	96

- de Mme Gisèle Mandaila 96

à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État
à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé
du Logement et de la Lutte contre
l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "le nombre d'immeubles
incendiés en Région bruxelloise et le
contrôle de normes de sécurité incendie du
marché privé locatif".

- van mevrouw Gisèle Mandaila 96

aan de heer Christos Doulkeridis, staats-
secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk
Gewest, belast met Huisvesting en Brand-
bestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "het aantal gebouwen in het
Brussels Gewest waar het gebrand heeft en
de controle op de brandveiligheidsnormen
op de private huurmarkt".

**PRÉSIDENTENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.
VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**

- La séance est ouverte à 9h38.

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 20 juillet 2012.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Anne Dirix ;
- Mme Mahinur Ozdemir ;
- M. Mohamed Azzouzi ;
- M. Willem Draps ;
- M. Mohamed Ouriaghli ;
- M. Mohammadi Chahid ;
- M. Arnaud Pinxteren.

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

COUR CONSTITUTIONNELLE

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au Parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

- De vergadering wordt geopend om 9.38 uur.

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 20 juli 2012 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Anne Dirix;
- mevrouw Mahinur Ozdemir;
- de heer Mohamed Azzouzi;
- de heer Willem Draps;
- de heer Mohamed Ouriaghli;
- de heer Mohammadi Chahid;
- de heer Arnaud Pinxteren.

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

GRONDWETTELIJK HOF

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

FONDATION ROI BAUDOIN

Rapports régionaux 2011

Mme la présidente.- Par lettre du 2 juillet 2012, la Fondation Roi Baudouin a transmis ses rapports régionaux pour 2011.

– Pour information.

ASBL MAISON DE LA FRANCITÉ

Rapport d'activités 2011

Mme la présidente.- Par lettre du 3 juillet 2012, l'asbl Maison de la Francité a communiqué son rapport d'activités pour l'année 2011.

– Pour information.

PORT DE BRUXELLES

Rapport annuel 2011

Mme la présidente.- Par lettre du 6 juillet 2012, le directeur général f.f. et le directeur général adjoint f.f. transmettent le rapport annuel 2011 du Port de Bruxelles.

– Renvoi à la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications.

AUTORITÉ DES SERVICES ET MARCHÉS FINANCIERS (FSMA)

Rapport annuel 2011

KONING BOUDEWIJNSTICHTING

Gewestelijke verslagen 2011

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 2 juli 2012 heeft de Koning Boudewijnstichting haar gewestelijke verslagen voor 2011 verzonden.

– Ter informatie.

VZW MAISON DE LA FRANCITÉ

Activiteitenverslag 2011

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 3 juli 2012 deelt de vzw Maison de la Francité haar activiteitenverslag voor het jaar 2011 mee.

– Ter informatie.

HAVEN VAN BRUSSEL

Jaarverslag 2011

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 6 juli 2012 zenden ons de waarnemend directeur-generaal en de waarnemend adjunct-directeur-generaal van de Haven van Brussel het jaarverslag voor 2011 toe.

– Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen.

AUTORITEIT VOOR FINANCIËLE DIENSTEN EN MARKTEN (FSMA)

Jaarverslag 2011

Mme la présidente.- Par lettre du 9 juillet 2012, l'Autorité des services et marchés financiers (FSMA) transmet le rapport annuel 2011.

– Pour information.

UNION BENELUX

Cahier thématique

Mme la présidente.- Par lettre du 11 juillet 2012, le secrétariat général de l'Union Benelux transmet son cahier thématique intitulé "La lutte contre la fraude fiscale à grande échelle - l'approche Benelux".

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

CENTRE D'INFORMATIQUE POUR LA RÉGION BRUXELLOISE

Rapport annuel 2011

Mme la présidente.- Par lettre reçue le 12 juillet 2012, le Centre d'informatique pour la Région bruxelloise (CIRB) transmet son rapport annuel pour l'exercice 2011.

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA JUSTICE

Rapport annuel 2011

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 9 juli 2012 zendt de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten (FSMA) ons het jaarverslag 2011 toe.

– Ter informatie.

BENELUX UNIE

Focuscahier

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 11 juli 2012 zendt het secretariaat-generaal van de Benelux Unie ons zijn focuscahier, getiteld "De strijd tegen de grootschalige fiscale fraude - de Benelux-aanpak" toe.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

CENTRUM VOOR INFORMATICA VOOR HET BRUSSELS GEWEST

Jaarverslag 2011

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief, ontvangen op 12 juli 2012, zendt het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG) ons zijn jaarverslag voor het jaar 2011 toe.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE

Jaarverslag 2011

Mme la présidente.- Par lettre du 18 juillet 2012, le Conseil supérieur de la Justice transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale son rapport annuel pour 2011, approuvé en assemblée générale le 30 mai 2012.

– Pour information.

PROJET D'ORDONNANCE

Dépôt

Mme la présidente.- En date du 13 juillet 2012, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance contenant le règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2004 (n° A-308/1 - 2011/2012).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

ORDRE DES TRAVAUX

Mme la présidente.- Je suis saisie d'une demande de modification de l'ordre du jour déposée par MM. Rudi Vervoort, Yaron Pesztat, Vincent De Wolf, Mmes Céline Fremault, Els Ampe et M. Walter Vandebossche en vue de la prise en considération, de la discussion et du vote d'une proposition d'ordonnance.

Cette demande est-elle appuyée par six membres?

Vous avez entendu la proposition de modification de l'ordre du jour.

Pas d'observation ?

L'ordre du jour est modifié par la prise en considération, la discussion et le vote de la proposition d'ordonnance de MM. Rudi Vervoort, Yaron Pesztat, Vincent De Wolf, Mmes Céline

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 18 juli 2012 zendt de Hoge Raad voor de Justitie aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zijn jaarverslag voor 2011, goedgekeurd in zijn algemene vergadering van 30 mei 2012, toe.

– Ter informatie.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 13 juli 2012 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2004 (nr. A-308/1 - 2011/2012) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

Mevrouw de voorzitter.- Ik heb een voorstel gekregen van de heren Rudi Vervoort, Yaron Pesztat, Vincent De Wolf, mevrouw Céline Fremault, mevrouw Els Ampe en de heer Walter Vandebossche om de agenda te wijzigen door de inoverwegingneming van, de bespreking van en de stemming over een voorstel van ordonnantie.

Wordt dit voorstel door zes leden gedragen?

U hebt het voorstel tot wijziging van de agenda gehoord.

Geen bezwaar?

De agenda wordt gewijzigd door de inoverwegingneming van, de bespreking van en de stemming over het voorstel van ordonnantie van de heren Rudi Vervoort, Yaron Pesztat, Vincent De Wolf,

Fremault, Els Ampe et M. Walter Vandenbossche modifiant l'ordonnance du 12 juillet 2012 visant le contrôle des communications et la promotion des autorités publiques locales en période électorale (n° A-311/1 - 2011/2012), sous réserve de son adoption en commission.

La commission des Affaires intérieures se réunira à l'issue de la séance de ce matin.

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET PROPOSITIONS DE RÉOLUTION

Prises en considération

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mme Françoise Schepmans et M. Olivier de Clippele portant création d'un label bruxellois de qualité pour le logement d'étudiant (n° A-262/1 - 2011/2012).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Julie de Groote, Olivia P'tito, Céline Delforge, Els Ampe, Brigitte De Pauw et Elke Van den Brandt relative à l'élaboration par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale d'un rapport d'activités en matière de relations extérieures (n° A-272/1 - 2011/2012).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

mevrouw Céline Fremault, mevrouw Els Ampe en de heer Walter Vandenbossche tot wijziging van de ordonnantie van 12 juli 2012 betreffende de controle van de mededelingen en de imago-bevordering van de plaatselijke overheden tijdens de verkiezingsperiode (nr. A-311/1 - 2012/2012), onder voorbehoud van de goedkeuring door de commissie.

De commissie voor Binnenlandse Zaken zal na afloop van de ochtendvergadering bijeenkomen.

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE

Inoverwegingnemen

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Françoise Schepmans en de heer Olivier de Clippele tot invoering van een Brussels kwaliteitslabel voor studentenwoningen (nr. A-262/1 - 2011/2012).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Julie de Groote, mevrouw Olivia P'tito, mevrouw Céline Delforge, mevrouw Els Ampe, mevrouw Brigitte De Pauw en mevrouw Elke Van den Brandt betreffende het opstellen door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van een activiteitenverslag inzake externe betrekkingen (nr. A-272/1 - 2011/2012).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Françoise Bertieaux et Françoise Schepmans visant à créer des agences immobilières scolaires (n° A-274/1 - 2011/2012).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mmes Françoise Schepmans et Viviane Teitelbaum relative au covoiturage scolaire (n° A-277/1 - 2011/2012).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de MM. Didier Gosuin et Emmanuel De Bock relative à l'organisation d'une conférence permanente des autorités publiques pour la sécurité en Région bruxelloise (n° A-278/1 - 2011/2012).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mme Françoise Schepmans et M. Gaëtan Van Goidsenhoven instaurant une pénalité de retard dans le cadre du paiement des primes et des subventions destinées à des administrés privés et fixant un délai maximal de paiement en cas de carence normative (n° A-281/1 - 2011/2012).

Pas d'observation ?

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Françoise Bertieaux en mevrouw Françoise Schepmans tot oprichting van verhuurkantoren voor scholen (nr. A-274/1 - 2011/2012).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Françoise Schepmans en mevrouw Viviane Teitelbaum betreffende carpooling naar school (nr. A-277/1 - 2011/2012).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Didier Gosuin en de heer Emmanuel De Bock over het organiseren van een permanente conferentie van de openbare veiligheidsinstanties in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-278/1 - 2011/2012).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Françoise Schepmans en de heer Gaëtan Van Goidsenhoven tot invoering van een boete voor laattijdige betaling van de premies en de subsidies voor particulieren en tot vaststelling van een maximumtermijn voor de betaling bij gebrek aan normen (nr. A-281/1 - 2011/2012).

Geen bezwaar?

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**PROJETS D'ORDONNANCE,
PROPOSITIONS DE RÉOLUTION,
PROPOSITION D'ORDONNANCE ET
PROPOSITION DE MODIFICATION DU
RÈGLEMENT**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT
ALIÉNATION DE TERRAINS RÉGIONAUX
BOISÉS SIS DANS LA FORÊT DE SOIGNES
POUR LA CONSTRUCTION DU RÉSEAU
EXPRESS RÉGIONAL SUR LE
TERRITOIRE DE LA COMMUNE DE
WATERMAEL-BOITSFORT (N^{OS} A-93/1 ET
2 - 2009/2010).**

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à Mme Mouzon, rapporteuse.

Mme Anne-Sylvie Mouzon, rapporteuse.- Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, l'intitulé de l'ordonnance étant suffisamment explicite, je m'en référerai à mon rapport écrit.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE,
VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE,
VOORSTEL VAN ORDONNANTIE EN
VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET
REGLEMENT**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDEN-
DE VERVREEMDING VAN GEWESTE-
LIJKE BOSGRONDEN IN HET ZONIËN-
WOUD MET HET OOG OP DE BOUW VAN
HET GEWESTELIJK EXPRESNET OP
HET GRONDGEBIED VAN DE
GEMEENTE WATERMAAL-BOSVOORDE
(NRS A-93/1 EN 2 - 2009/2010).**

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Mouzon, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, rapporteur (in het Frans).- Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Adopté.

Articles 2 à 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 17 JUILLET 2003 PORTANT LE CODE BRUXELLOIS DU LOGEMENT (N^{OS} A-299/1 ET 2 - 2011/2012).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Colson, rapporteur.

M. Michel Colson, rapporteur.- Le secrétaire d'État a tenu à rappeler devant la commission le contenu de la déclaration de politique régionale, qui précisait : "la Région mettra en place un bail à durée déterminée de neuf ans pour les nouveaux entrants à partir de 2010. À l'issue du bail, celui-ci ne pourrait être renouvelé que si les occupants ne dépassent pas de 10% les conditions pour pouvoir bénéficier d'un logement social. Le gouvernement pourra délivrer des dérogations pour des raisons liées à l'âge ou à la santé".

Le secrétaire d'État estime que le secteur du logement social se caractérise par un certain paradoxe, dans la mesure où il admet des ménages dont les revenus n'excèdent pas un certain seuil, mais autorise le maintien à vie de locataires dans un logement social, quand bien même leurs ressources financières dépasseraient les plafonds de départ en cours de bail. La liste d'attente de logements sociaux comportant 38.000 ménages, ceci pose un

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 17 JULI 2003 HOUDENDE DE BRUSSELSE HUISVESTINGSCODE (NRS A-299/1 EN 2 - 2011/2012).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Colson, rapporteur, heeft het woord.

De heer Michel Colson, rapporteur (in het Frans).- *De staatssecretaris herinnerde de commissie aan de regeringsverklaring, waarin staat dat de regering vanaf 2010 voor nieuwkomers een huurcontract van beperkte duur (negen jaar) zou uitwerken. Dat contract zou daarna enkel verlengd kunnen worden als de huurders de voorwaarden voor een sociale woning met hoogstens 10% overschrijden. De regering kan uitzondering toestaan op grond van leeftijd of gezondheid.*

De staatssecretaris ziet een paradox in de sociale huisvestingssector. Mensen met een laag inkomen worden toegelaten, maar kunnen nadien in hun sociale woning blijven, ook als ze ondertussen over veel meer financiële ruimte beschikken. Dat is niet rechtvaardig als er ondertussen 38.000 gezinnen op een wachtlijst staan. Daarom werd de Adviesraad voor Huisvesting eind 2009 belast met het uitwerken van een huurcontract van bepaalde

incontestable problème d'équité. C'est pourquoi, à la fin de l'année 2009, le secrétaire d'État a chargé le Conseil consultatif de se pencher sur la question du bail à durée déterminée.

Il nous a expliqué que le rapport final daté du 18 février 2011 reprenait l'avis négatif de principe du Conseil consultatif du logement. Cependant, le Conseil consultatif estimait que si le gouvernement persistait dans son intention d'instaurer un nouveau régime de bail à durée déterminée, il fallait plusieurs conditions :

- l'augmentation du seuil à 150% des revenus d'admission ;
- la vérification de la situation financière des ménages sur une période assez longue ;
- la reconduction tacite du bail et des évaluations triennales postérieures ;
- l'accompagnement des ménages vers les logements moyens ;
- se limiter aux conditions de revenus ;
- être attentif à la situation de certaines catégories, principalement les personnes handicapées et les personnes âgées.

Pour le secrétaire d'État, le projet est clair : les locataires signeront, à partir du 1^{er} janvier 2013, un contrat de neuf ans. Au terme de la huitième année, une vérification de leurs revenus s'opérera. Si ceux-ci dépassent de plus de 50% le plafond d'admission, il sera mis fin au bail.

Pour le secrétaire d'État, ce pourcentage n'a pas été choisi au hasard. Il n'est ni trop bas, pour éviter les pièges à l'emploi, ni trop haut, pour conserver le bénéfice d'une série d'aides au relogement. Qui plus est, le secrétaire d'État estime que la mesure se veut humaine, dans le sens où elle ne s'applique qu'à partir de 2022, qu'elle exempte les personnes handicapées et les seniors, que les délais de recours sont réduits, qu'un recours spécifique est ouvert pour les locataires qui voient leurs revenus chuter après la notification du préavis, et qu'enfin, le gouvernement est officiellement investi de la mission de concevoir une série d'aides au relogement.

duur.

Het eindrapport van 18 februari 2011 nam het negatieve advies over van de Adviesraad. Als de regering echter toch voet bij stuk hield, moest ze rekening met volgende voorwaarden:

- *verhoging van de drempel tot 150% van het inkomen dat recht geeft op een sociale woning;*
- *controle van de financiële situatie gedurende een voldoende lange periode;*
- *stilzwijgende verlenging van het contract achteraf;*
- *gezinnen begeleiden naar middenklasse-woningen;*
- *enkel rekening houden met het inkomen;*
- *aandacht voor bepaalde categorieën, zoals gehandicapten en bejaarden.*

Voor staatssecretaris Doukeridis is het ontwerp van ordonnantie duidelijk: vanaf 1 januari 2013 tekenen sociale huurders een contract met een looptijd van negen jaar. In het achtste jaar wordt hun inkomen gecontroleerd. Als dat meer dan 50% hoger is dan het toegelaten maximum, wordt het huurcontract beëindigd.

Volgens de staatssecretaris is dat percentage niet toevallig gekozen. Het is niet te laag, om de werkloosheidsval te vermijden, maar ook niet te hoog, zodat sociale huurders die moeten verhuizen nog in aanmerking komen voor steun. De regel is ook menselijk: hij treedt pas in werking vanaf 2022 en geldt niet voor gehandicapten en bejaarden. Bovendien worden de termijnen van de beroepsprocedures korter. Er komt ook een speciale procedure voor sociale huurders wiens inkomen daalt, nadat ze werden gecontroleerd. Tot slot zal de regering steunmaatregelen invoeren voor sociale huurders die moeten verhuizen.

Het probleem met de lange wachtlijsten heeft ook te maken met het feit dat veel sociale huurders in te grote woningen wonen. Door contracten van bepaalde duur in te voeren, hoopt de staatssecretaris dat deze sociale huurders naar kleinere woningen zullen verhuizen.

Cependant, le secrétaire d'État insiste également sur le fait qu'à côté de la file d'attente du logement social, ce secteur est également confronté à un problème de sous-occupation. Il souhaite donc que la présente réforme dynamise la procédure de mutation. C'est la raison pour laquelle le régime trouve également à s'appliquer au locataire habitant un logement dit suradapté, avec un certain nombre de garde-fous :

- le logement doit comporter au moins deux chambres excédentaires ;
- la proposition de relogement doit porter sur un logement doté d'un confort semblable, situé dans la même commune ;
- les locataires qui signent un nouveau bail, en application d'une mutation, restent soumis à l'ancien régime de bail à durée indéterminée.

S'ensuit alors la discussion générale, au cours de laquelle M. Vincent Lurquin, au nom d'Ecolo, salue le courage qu'il a fallu pour décider d'en finir avec les baux à durée indéterminée dans le logement social, au nom de l'équité et de la justice sociale. L'orateur rappelle que le Conseil consultatif du logement n'était pas d'accord avec le principe énoncé, mais a bien marqué son accord sur les modalités prévues. L'orateur se réjouit également de la prise en compte de ces dernières recommandations.

Le fait que les premiers effets de cette politique ne se feront ressentir qu'en 2022 apparaît, pour l'intervenant, comme une marque de confiance contractuelle entre locataires et autorités publiques. L'orateur se réjouit que les personnes handicapées et les personnes âgées de plus de 65 ans soient immunisées par le nouveau système. Il voit dans la fixation du pourcentage des revenus excédentaires à 50% une mesure susceptible d'éviter le piège qui consiste à exclure la mixité sociale et à provoquer la ghettoïsation.

Notre collègue insiste également sur la dynamisation de la politique de mutation, également encadrée par des garde-fous, et annonce que son groupe soutiendra, pour toutes ces raisons, le projet d'ordonnance.

Au nom du MR, M. De Wolf annonce lui aussi un vote positif de son groupe, tout en estimant que la

Zij zullen moeten verhuizen als hun woning minstens twee slaapkamers te veel telt. Er moet hun een nieuwe woning met gelijkaardig comfort worden aangeboden, en in dezelfde gemeente. Voor sociale huurders die een nieuw huurcontract tekenen omdat ze moeten verhuizen, wordt een uitzondering gemaakt: zij krijgen een contract van onbepaalde duur aangeboden.

Tijdens het debat wijst de heer Lurquin er namens Ecolo op dat de afschaffing van sociale huurcontracten van onbepaalde duur van politieke moed getuigt en bevorderlijk is voor de sociale rechtvaardigheid. Hij herinnert eraan dat de Adviesraad voor Huisvesting niet akkoord gaat met het ontwerp, maar wel kan leven met de randvoorwaarden, en dat er gelukkig rekening wordt gehouden met de aanbevelingen.

De maatregel zal pas vruchten beginnen af te werpen vanaf 2022. Dat is bevorderlijk voor het vertrouwen tussen sociale huurders en de overheid. De heer Lurquin vindt het positief dat gehandicapten en vijfenzestigplussers vrijgesteld zijn van de nieuwe maatregel. Daarnaast zal alleen wie meer dan 50% van het maximale inkomen voor sociale huurders verdient, moeten verhuizen. Op die manier worden er geen getto's gecreëerd.

De heer Lurquin vindt het eveneens positief dat sociale huurders die een onaangepaste woning huren, sneller zullen verhuizen. Hij zegt dat Ecolo om deze redenen het ontwerp van ordonnantie zal steunen.

De heer De Wolf kondigt aan dat ook de MR-fractie de tekst zal goedkeuren, hoewel hij vindt dat de berg een muis heeft gebaard. Hij ziet een grote fout in de tekst: wie een handicap had toen hij een sociale woning kreeg en die handicap verliest, moet vanaf 1 januari 2013 de woning verlaten. Hij dient daarover een amendement in.

De heer De Wolf heeft vragen over de betrokken gezinnen, de te sterk aangepaste woningen, het criterium van twee bijkomende kamers, de toepassing of niet van de uitzondering voor huurders die tijdens de huurtermijn 65 jaar worden en de redenen om negenjarige en geen driejarige periodes te hanteren. Hij heeft ook vragen bij de beroepsmogelijkheden en waarom ze naar de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) zijn doorgeschoven in

montagne a accouché d'une souris. L'orateur juge également qu'une erreur majeure figure dans le texte, dans la mesure où les personnes qui sont entrées avec un handicap dans le logement social et qui perdraient leur handicap à partir du 1^{er} janvier 2013 se verraient exclues dudit logement. En conséquence, l'orateur déposera un amendement à cet égard.

M. De Wolf pose une série de questions, notamment sur le nombre de ménages concernés, sur le caractère suradapté du logement, sur la raison d'être de deux chambres excédentaires, sur le sort réservé par le projet à une personne qui atteindrait les 65 ans au cours de son bail et sur son immunisation éventuelle, sur les raisons pour lesquelles le secrétaire d'État n'a pas appliqué le système du triennat, comme en Wallonie. Il s'interroge aussi sur les modalités de recours et les raisons qui ont poussé à les orienter vers la Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB), et pas directement vers les sociétés immobilières de service public (SISP). L'orateur annonce également le dépôt d'une série d'amendements.

M. Hutchinson, pour le PS, affirme que son groupe votera le texte, mais que ce dernier ne sera pas historique. Toutefois, il s'agit bien d'une modification de paradigme, car l'on va changer la culture du logement social. L'orateur qualifie la mesure de marginale, puisqu'elle ne concerne que 1.300 personnes, alors que 38.000 ménages sont dans l'attente d'un logement social.

Bien que le PS ne fût pas particulièrement demandeur d'un tel texte, l'orateur se réjouit de ce que les remarques formulées par le Conseil consultatif du logement aient été suivies. Il fait part de ses craintes quant à la ghettoïsation de nos cités de logements sociaux, l'impact du dispositif sur l'allocation régionale de solidarité et les pièges à l'emploi que représenterait le bail à durée déterminée. Il s'interroge également sur la procédure de recours à la SLRB, sur les aides au relogement et sur la méthodologie à appliquer au contrôle des revenus lors de la huitième année du bail.

En conclusion, l'orateur annonce que c'est sans enthousiasme que le groupe PS votera cette mesure, tout en restant attentif aux mesures d'accompagnement qui seront prises.

plaats van naar de openbare vastgoedmaatschappijen (OVM's). Hij kondigt de indiening van een aantal amendementen aan.

De heer Hutchinson kondigt aan dat de PS-fractie de tekst zal goedkeuren, ook al gaat het niet om een historische verwezenlijking. Hij bestempelt de maatregel als marginaal, omdat slechts 1.300 huurders de gevolgen zullen voelen, terwijl 38.000 gezinnen op een wachtlijst staan voor een sociale woning.

Hij is verheugd dat de opmerkingen van de Adviesraad voor Huisvesting (ARH) werden gevolgd, maar vreest voor gettovorming in sociale woonwijken, de impact van de maatregel op de gewestelijke solidariteitsuitkering en de werkloosheidsval waartoe de huurtermijn van bepaalde duur kan leiden. Hij heeft vragen over de beroepsmogelijkheden bij de BGHM, de steunmaatregelen om een nieuwe woning te vinden en de te volgen methode bij de controle van het inkomen tijdens het achtste huurjaar.

Ten slotte kondigt hij aan dat de PS-fractie de maatregel zonder veel enthousiasme zal goedkeuren en de begeleidende maatregelen in het oog zal houden.

In naam van de FDF-fractie heb ik het woord genomen om te zeggen dat ik de tekst als een compromis beschouw. Om te beginnen is er een probleem met de werkwijze. We hebben het advies van de ARH pas enkele dagen vóór de commissievergadering ontvangen. Het verwijst naar een ander advies van 18 februari 2011, dat ik niet heb kunnen raadplegen. Daarom heb ik een hoorzitting gevraagd met de voorzitter van de adviesraad.

Het FDF steunt een contract van bepaalde duur al lang, maar maakt zich zorgen over de begeleidende maatregelen bij het nieuwe systeem. Wij hebben de staatssecretaris om cijfers gevraagd over de impact van de maatregel en erop aangedrongen om de tekst grondig te onderzoeken in plaats van hem door de parlementaire procedure te jagen.

Mevrouw Fremault noemt het contract van bepaalde duur een prioriteit voor het cdH. Het zal een efficiënter beheer van de sociale huisvesting mogelijk maken. Zij stelt een reeks technische vragen over de evaluatie van het inkomen van de

Pour le groupe des FDF, votre serviteur considère que le texte présenté est le résultat d'un compromis.

J'ai exposé d'abord que la méthode sur le plan de la forme posait problème. Ce n'est que jeudi dernier, quelques jours avant la commission, que nous avons reçu l'avis du Conseil consultatif. Or, cet avis fait référence à un avis émis le 18 février 2011, lequel a été inaccessible pour moi, malgré tous mes efforts. En conséquence, j'ai demandé qu'il soit procédé en commission à l'audition du président du Conseil consultatif du Logement.

J'ai rappelé que les FDF sont en faveur de l'introduction d'un bail à durée déterminée depuis longtemps, mais qu'ils sont particulièrement soucieux des mesures d'accompagnement par rapport à l'introduction de ce nouveau système.

Nous avons également interrogé le secrétaire d'État sur l'impact numérique de la mesure, nous avons relayé les propos de M. De Wolf sur les questions du système du triennat et insisté pour que le texte fasse l'objet d'un examen sérieux et non pas adopté au forceps.

Pour Mme Fremault, le bail à durée déterminée est une priorité du cdH pour cette législature, notamment par équité vis-à-vis des plus démunis. Pour elle, le système améliorera la gestion du logement social et, si la mesure adoptée ne résoudra pas la crise du logement, c'est un pas important dans la bonne direction. L'intervenante a posé ensuite une série de questions techniques concernant l'évaluation des revenus des locataires et la méthodologie adoptée pour cette évaluation via le système de l'extrait de rôle.

Il s'en est suivi une petite polémique lorsque M. Ahidar s'est insurgé contre la remarque qu'aurait faite M. Hutchinson, considérant que, selon lui, 1.300 ménages concernés par cette mesure serait un nombre négligeable. M. Ahidar a insisté pour dire qu'il était impératif de résoudre le problème de mobilité interne aux sociétés de logement. Il s'est associé aux questions de M. De Wolf sur les personnes qui perdent leur handicap et a dénoncé les locataires sociaux qui vivent parfois neuf mois à l'étranger, dans une seconde résidence, que ce soit en Espagne ou au Maroc, en bloquant des appartements sociaux. En conclusion, l'orateur a annoncé que le groupe sp.a soutiendrait le texte, car il allait dans la bonne direction. M. Hutchinson a

huurders.

Er ontstaat enige commotie over de uitspraak van de heer Hutchinson, die zegt dat een maatregel die betrekking heeft op 1.300 gezinnen verwaarloosbaar is. De heer Ahidar vindt dat het probleem van de interne mobiliteit bij de huisvestingsmaatschappijen moet worden opgelost en vaart uit tegen personen die sociale woningen onterecht blokkeren. Toch zal de sp.a de tekst goedkeuren, omdat hij in de goede richting gaat.

Mevrouw Debaets noemt het ontwerp van ordonnantie een belangrijke verwezenlijking van het regeerakkoord. CD&V heeft de maatregel altijd gesteund, omdat de huisvestingscrisis ons verplicht om keuzes te maken en ons te richten op specifieke doelgroepen.

Volgens haar biedt de ordonnantie voldoende garanties tegen uitsluiting. Het plafond van 150% is hoog genoeg om werkloosheidsvallen te vermijden. Ze juicht toe dat de ordonnantie de onderbezetting van sociale woningen aanpakt en wijst erop dat de sector jaarlijks slechts een zestigtal woningen van vier kamers en meer aanbiedt.

Mevrouw Dejonghe (Open Vld) sluit zich aan bij de opmerkingen van haar collega's inzake de begeleiding van mensen bij het zoeken naar een nieuwe woning, de werkloosheidsval en de onderbezetting van sociale woningen. De huurders hebben niet alleen rechten, maar ook plichten. Zij wil dat de huisvestingsdiensten na acht jaar kunnen nagaan of de huurder zich als een goede huisvader gedragen heeft.

Mevrouw Sidibe (FDF) is voorstander van een contract van bepaalde duur, maar heeft vragen bij de verhuis nadien. Ze vreest dat er zich tegen 2022 een stadsvlucht zal voordoen van gezinnen die uit hun sociale woning worden gezet. Ze meent ook dat arme gezinnen wel eens valse domicilies zouden kunnen gebruiken en heeft het ook over de individualisering van sociale rechten. Ten slotte betreurt ze dat de impact van de ordonnantie pas in 2022 zichtbaar zal zijn.

(Applaus)

réfuté le propos que lui a prêté M. Ahidar et a précisé à nouveau clairement son idée, comme en fait état le rapport.

Mme Debaets, au nom du CD&V, estime que cette ordonnance constitue, dans l'exécution, un paragraphe important de l'accord de gouvernement. Elle rappelle que le CD&V a toujours soutenu cette mesure qui s'impose parce que la crise du logement nous contraint à opérer des choix et à mener des politiques par rapport à des groupes cibles.

Selon elle, les modalités de l'ordonnance offrent les garanties suffisantes pour qu'aucun nouveau mécanisme d'exclusion ne soit créé. Elle estime également que le plafond de 150% est assez élevé pour éviter les nouveaux pièges à l'emploi. Elle se réjouit aussi de ce que l'ordonnance s'attaque au problème de la sous-occupation des logements sociaux et rappelle à cet égard que le secteur n'offre annuellement qu'une soixantaine de logements de quatre chambres et plus. Elle pose enfin une série de questions techniques principalement sur l'accompagnement.

Au nom de l'Open Vld, Mme Dejonghe s'associe aux nombreuses préoccupations soulevées par ses collègues, notamment au sujet de l'accompagnement des personnes qui devront retrouver un nouveau logement, du piège à l'emploi ou encore de la sous-occupation de certains logements sociaux. Elle rappelle que les locataires auront non seulement des droits, mais aussi des devoirs, et insiste pour qu'on puisse vérifier au terme des huit années de bail que le locataire s'est effectivement comporté en bon père de famille.

Mme Sidibe rappelle que les FDF sont favorables au principe d'un bail à durée déterminée dans le logement social, mais pose néanmoins une série de questions en matière de relogement, craignant un effet pervers à l'horizon de 2022 où l'on risque d'assister à un exode urbain des ménages expulsés du logement social. Elle insiste également sur le risque de voir certains ménages fragilisés se livrer à de fausses domiciliations, évoquant au passage la question de l'individualisation des droits sociaux. Enfin, la députée regrette que les effets du texte ne soient visibles qu'en 2022.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Hutchinson, rapporteur.

M. Alain Hutchinson, rapporteur.- La partie du rapport que je vous présenterai se concentre sur les réponses données par le secrétaire d'État aux questions des parlementaires.

Le secrétaire d'État a ainsi rappelé que ce projet répondait à ce qui était envisagé dans la déclaration gouvernementale. Le bail à durée déterminée devait entrer en vigueur le premier janvier 2010. Il a tenu à souligner qu'il assumait personnellement le fait que cela n'a pas été le cas. Effectivement, le secrétaire d'État a précisé que le projet a été enrichi par les avis du Conseil consultatif du logement. Il n'a d'ailleurs jamais caché le fait que celui-ci était contre l'introduction du bail à durée déterminée.

Ce dispositif pose une question philosophique : celle de la ghettoïsation du logement social. On parle ici d'enjeux à une échéance de neuf ans. Le secrétaire d'État espère bien que d'ici-là, la conception du logement public aura changé.

Plus généralement, Christos Doulkeridis pense que des passerelles doivent être construites afin de combattre la segmentarisation du secteur du logement. C'est d'ailleurs ce que prévoit ce texte : faire en sorte que les personnes qui doivent quitter le logement social au terme des neuf ans puissent se voir proposer d'autres types de réponses, si possible dans le logement public.

Le critère de 110% du plafond d'accès a été jugé trop bas par le Conseil consultatif. Celui-ci a estimé que le critère de 150% était plus approprié, et c'est celui que vous retrouverez dans le projet d'ordonnance.

Le secrétaire d'État estime que le piège à l'emploi existe déjà aujourd'hui, puisque des personnes qui attendent un logement depuis des années peuvent, en bout de course, se faire débouter parce leurs revenus ont augmenté.

Au sujet du nombre de personnes concernées par la mesure, Christos Doulkeridis nous apprend que si celle-ci devait s'appliquer aujourd'hui, elle ne concernerait approximativement que 800 ménages. Actuellement, 1.355 ménages ont un revenu supérieur de 50% au seuil d'accès. Il faut toutefois soustraire de ce chiffre les ménages exonérés, c'est-

Mevrouw de voorzitter.- De heer Hutchinson, rapporteur, heeft het woord.

De heer Alain Hutchinson, rapporteur (*in het Frans*).- *Dit deel van het rapport betreft de antwoorden van de staatssecretaris op de vragen van de parlementsleden.*

De staatssecretaris geeft aan dat het ontwerp strookt met de regeringsverklaring. Hij neemt de verantwoordelijkheid op zich voor het feit dat de tekst er pas drie jaar later is dan gepland. De tekst is sterk beïnvloed door de Adviesraad voor Huisvesting, die overigens tegen het contract van bepaalde duur is.

De heer Doulkeridis hoopt dat binnen negen jaar de opvattingen over openbare huisvesting veranderd zullen zijn. Het is niet de bedoeling dat mensen vast komen te zitten in bepaalde categorieën. Als ze na negen jaar een sociale woning moeten verlaten, moet er ook voor hen een aangepast aanbod zijn, indien mogelijk in de openbare huisvesting.

De Adviesraad vond de drempel van 110% van het inkomen dat recht geeft op een sociale woning, te weinig en vroeg om daar 150% van te maken. Dat is ook gebeurd.

De staatssecretaris vindt dat de werkloosheidsval nu al bestaat. Wie al jaren op een sociale woning wacht, kan uiteindelijk geweigerd worden omdat zijn of haar inkomen gestegen is.

Als de maatregel nu wordt toegepast, zouden er slechts zo'n 800 gezinnen door getroffen worden. Momenteel hebben 1.355 gezinnen een inkomen dat meer dan 50% hoger is dan de toegangsdrempel, maar een deel daarvan valt niet onder de maatregel, omdat er een gehandicapte of een bejaarde toe behoort. Hoe dat cijfer zal evolueren, is moeilijk te voorspellen.

De staatssecretaris vindt het nodig om bewoners van een te grote woning aan te sporen om te verhuizen. Het criterium van meer dan twee kamers werd behouden om een zekere soepelheid te garanderen.

Er zijn geen retroactieve maatregelen voor personen met een handicap die vóór 1 januari 2013 een sociale woning betrekken. Voor iedereen

à-dire ceux qui comptent une personne handicapée ou une personne âgée de plus de 65 ans. Pour le futur, on peut difficilement estimer avec précision le nombre de personnes réellement touchées par la mesure.

En ce qui concerne le principe des mutations, le secrétaire d'État estime qu'il est nécessaire de pousser vers la sortie les personnes qui occupent un trop grand logement. C'est une question d'équité. Le critère de plus de deux chambres a été utilisé pour garder une certaine souplesse, en essayant de tenir compte des remarques émises par le Conseil consultatif du logement.

À propos du dispositif concernant les personnes handicapées, il n'y aurait pas de mesures rétroactives pour ceux qui seraient entrés dans le logement social avant le premier janvier 2013. En principe, il est exclu que le texte puisse faire croire que les personnes handicapées entrées avant 2013 soient dans un autre régime. L'objectif est de ne pas fixer de règles différentes.

Les personnes âgées de plus de 65 ans sont exonérées d'un bail à durée déterminée si elles ont plus de 65 ans au moment de la signature du bail. Celles qui n'ont pas 65 ans après la signature ne sont pas concernées.

Concernant le contrôle des revenus au terme de la huitième année, c'est bien un avertissement-extrait de rôle qui fait foi. Dans le cadre du calcul du seuil de dépassement, ce sont les années six et sept du bail qui serviront de base à l'examen des revenus du ménage.

L'arrêté du gouvernement devra préciser le caractère suspensif du recours. La diminution des délais de recours vise à éviter des manœuvres dilatoires.

En ce qui concerne le périmètre dans lequel les locataires ont le droit ou non de refuser une mutation, il faut, à un moment donné, faire un choix. La Région bruxelloise n'est pas si grande et le gouvernement a estimé que le critère des communes était suffisant.

Au sujet des logements vides, il est nécessaire de prendre plusieurs mesures concomitantes. Il est notamment nécessaire de rénover les logements vides dans le patrimoine public, afin de donner

moeten dezelfde regels gelden.

Enkel bejaarden die op het moment van de ondertekening van het huurcontract ouder zijn dan 65 jaar, zijn vrijgesteld van het contract van bepaalde duur.

Tijdens het achtste jaar wordt het inkomen geëvalueerd op basis van het aanslagbiljet voor de jaren zes en zeven van de looptijd van het contract.

Het regeringsbesluit moet het opschortend beroep verduidelijken. Om misbruiken tegen te gaan, moeten de behandelingstermijnen korter.

Voorts heeft de regering ervoor gekozen dat een bewoner van een sociale woning die gevraagd wordt om een kleinere woning te betrekken, slechts kan weigeren zolang hij of zij buiten de perimeter van de gemeente moet verhuizen.

Er zijn verschillende maatregelen nodig tegen de leegstand. De overheid moet haar leegstaande woningen renoveren, maar ook de leegstand van privéwoningen aanpakken.

Er wordt opgemerkt dat sommige sociale huurders eigenlijk in het buitenland wonen. Staatssecretaris Doukeridis wijst erop dat men als eigenaar in België geen sociale woning kan huren.

Sommige parlementsleden dringen aan op hoorzittingen, maar volgens de staatssecretaris zal dat weinig nieuwe informatie opleveren. De zaken moeten vooruitgaan, want het is de bedoeling dat de ordonnantie van kracht wordt op 1 januari 2013.

In het Waals Gewest kan de situatie van een sociale huurder al na drie jaar op vrijwillige basis worden geanalyseerd. In het Brussels Gewest zullen er huurcontracten met een looptijd van negen jaar worden ingevoerd. Daarna wordt het contract al dan niet verlengd. In geval van een verlenging wordt de situatie van de huurder om de drie jaar opnieuw bekeken.

Beroepsprocedures moeten worden ingesteld bij de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM), niet bij de plaatselijke huisvestingsmaatschappijen. Het is immers belangrijk dat alle beroepsprocedures een gelijke behandeling krijgen en het kan niet door de beugel dat elke openbare

l'exemple, et s'attaquer ensuite à la problématique du parc privé.

Le fait que certains locataires sociaux résident à l'étranger a été évoqué. Le secrétaire d'État a rappelé que l'on ne peut être propriétaire dans le logement social, du moins en Belgique.

Le secrétaire d'État ne pense pas que la demande d'audition, évoquée par Michel Colson dans la première partie de ce rapport, apportera d'autres arguments que ceux déjà avancés. Il estime que si l'on veut que le texte entre en vigueur au 1^{er} janvier 2013, ce qui constitue l'objectif à atteindre, il faut avancer.

En ce qui concerne le triennat, le secrétaire d'État rappelle qu'en Région wallonne, un examen facultatif est prévu après trois ans alors que des baux de neuf ans prévalent à Bruxelles. Au terme de ces neuf ans, il est ou non mis fin au bail à durée déterminée. Dans le cas où celui-ci est prolongé, la situation est examinée tous les trois ans.

À la question portant sur les recours introduits à la Société du logement de la Région bruxelloise (SLRB) et non à la société locale, il a été répondu qu'il importe de maintenir une jurisprudence commune sur l'ensemble du territoire de la Région. Il ne faudrait pas que chaque société immobilière de service public (SISP) élabore sa propre jurisprudence. Seule la société régionale est garante d'une interprétation uniforme des mesures proposées.

M. Colson a insisté ensuite pour obtenir l'avis de Conseil consultatif du logement de février 2011. Le secrétaire d'État a alors rappelé qu'il existait deux sortes d'avis rendus par ce Conseil. L'avis légal est demandé obligatoirement après l'adoption, en première lecture, par le gouvernement.

Ce texte a été fourni aux commissaires. L'avis du 11 février est un avis d'initiative, que le secrétaire d'État a lui-même suscité en dehors de la procédure légale. Il n'a jamais émis aucune objection à ce qu'il soit transmis. Il est d'ailleurs joint à ce rapport.

Lors de la discussion des articles, de nombreux amendements ont été déposés, essentiellement à l'article 3. L'article 1^{er} a été adopté à l'unanimité des quatorze membres. L'article 2 a été adopté par douze voix et deux abstentions, après que M. De

vastgoedmaatschappij op eigen houtje handelt.

De heer Colson dringt erop aan dat de Adviesraad voor Huisvesting een advies zou leveren. Staatssecretaris Doulkeridis wijst erop dat die raad steeds advies uitbrengt nadat de regering een ontwerp van ordonnantie over huisvesting in eerste lezing goedkeurt. De regering kan ook zelf advies vragen, zoals op 11 februari. Het advies wordt bij het verslag gevoegd.

Tijdens de artikelsgewijze bespreking wordt artikel 1 unaniem aangenomen. Artikel 2 wordt aangenomen met twaalf jastemmen en twee onthoudingen. De heer De Wolf vraagt informatie over de beroepsprocedure, die niet wordt gewijzigd, en over de aanpassing van de termijnen.

Hij licht vervolgens zijn amendementen 1, 2, 4 en 5 bij artikel 3 toe. Amendement nummer 5 bepaalt dat, als een gezin uit een sociale woning moet omdat zijn inkomsten meer dan 150% van het maximum bedragen, het voorrang krijgt op de wachtlijsten voor andere openbare woningen in de gemeente. Volgens de staatssecretaris is dat geen goed idee. Het kan zijn dat sociale huurders wegens hun inkomen sowieso al voorrang krijgen voor openbare woningen.

Volgens de heer Colson is het amendement belangrijk, omdat het in begeleiding voorziet. Woningen voor middeninkomens zijn bedoeld voor wie te veel verdient voor een sociale woning, maar niet genoeg om op de reguliere markt te kunnen kopen.

De heer Maron vindt het amendement gevaarlijk en herinnert eraan dat de Huisvestingscode wordt hervormd.

Amendement 5 wordt verworpen met negen tegenstemmen, drie stemmen voor en twee onthoudingen.

Amendement 4 is bedoeld om een technische fout te verbeteren. In de tekst stond dat als het huurcontract van een sociale huurder wordt opgezegd omdat hij meer dan 150% van het maximum verdient, hij niet meer in beroep kan gaan bij de BGHM als hij zijn werk verliest. Het amendement gaat over voorzienbare en onvoorzienbare voorvallen. Staatssecretaris Doulkeridis stemt in met het amendement, dat unaniem wordt aangenomen.

Wolf a obtenu des éclaircissements sur la non-modification des procédures de recours et sur la modification du nombre de jours de délai.

À l'article 3, M. De Wolf a justifié ses amendements numéros 1, 2, 4 et 5. L'amendement n°5 prévoit qu'un ménage qui perd son logement social parce que ses revenus excèdent 150% du revenu d'admission soit prioritaire sur la liste d'attente dans l'ensemble des logements publics de sa commune. Le secrétaire d'État a estimé que l'amendement est imprudent, car un locataire social peut changer de statut et disposer de revenus qui le rendent prioritaire pour accéder au logement moyen communal.

M. Michel Colson a estimé, quant à lui, que le mérite de cet amendement est de prévoir un accompagnement. Le logement moyen est destiné aux gens qui gagnent trop pour obtenir un logement social, mais pas assez pour accéder au logement privé.

M. Alain Maron a estimé que cet amendement était radical et dangereux. Il a proposé de faire confiance au travail en cours, qui aboutira à une réforme globale du Code du logement.

L'amendement n°5 a été rejeté par neuf voix contre trois et deux abstentions.

L'amendement n°4 visait à réparer l'erreur technique figurant dans le texte, en vertu de laquelle un locataire ayant reçu son renon parce qu'il a dépassé les 150% ne peut plus introduire un recours devant la SLRB s'il perd son emploi. Cet événement n'est par nature pas prévisible. C'est pourquoi, l'amendement n°4 parle d'événement "prévisible ou imprévisible". Le secrétaire d'État a marqué son accord, car il s'agit d'une proposition intéressante qui améliore le texte. L'amendement n°4 a été adopté à l'unanimité des quatorze membres présents.

L'amendement n°1 visait à éviter le déracinement des gens par rapport à leur quartier. M. De Wolf a proposé que lors d'une mutation, un autre logement soit proposé sur le territoire de la commune ou dans un périmètre limité, c'est-à-dire à pas plus de quatre ou cinq kilomètres du logement quitté. M. De Wolf a expliqué qu'il fallait interpréter le texte comme s'il concernait une commune ou un périmètre : c'est l'un ou l'autre. Le secrétaire d'État a estimé que le fait de

Amendement 1 wil vermijden dat bewoners verplicht worden hun buurt te verlaten. De heer De Wolf stelt voor dat aan sociale huurders wier contract niet wordt verlengd, een woning in dezelfde gemeente of op maximaal vier of vijf kilometer afstand van de vorige woning wordt aangeboden. Staatssecretaris Doulkeridis vindt dat met het amendement de mogelijkheden tot relocatie worden uitgebreid, zonder dat excessief te zijn. Het amendement wordt unaniem aangenomen.

Amendement 2 moet verhinderen dat sociale huurders die hun statuut als gehandicapte na 1 januari 2013 verliezen, worden gediscrimineerd. Staatssecretaris Doulkeridis wijst erop dat de tekst enkel van toepassing is op sociale huurders die na 1 januari 2013 een woning toegewezen krijgen. Volgens de heer De Wolf staat er iets anders in de tekst. Hij stelt voor om hem anders te formuleren, waarmee staatssecretaris Doulkeridis akkoord gaat. Het geamendeerde artikel 3 wordt unaniem aangenomen.

Artikelen 4 en 5 lokken geen commentaar uit.

Met de instemming van de staatssecretaris wordt er met amendement 3 een nieuw artikel 6 ingevoegd, waardoor de regering jaarlijks de toepassing van de ordonnantie zal evalueren en de evaluatie voorleggen aan het parlement. Het amendement wordt unaniem aangenomen.

(Applaus)

proposer de reloger le locataire dans la commune ou dans un périmètre de cinq kilomètres, sans que cela soit exclusif, élargissait en effet les possibilités. Il a donc marqué son accord sur cet amendement, qui a été adopté à l'unanimité des voix.

L'amendement n°2 voulait quant à lui faire disparaître une discrimination, selon l'auteur, envers les locataires sociaux qui perdraient leur statut de handicapé après le 1^{er} janvier 2013. Le secrétaire d'État a rappelé que ce projet ne s'appliquerait qu'aux gens entrant dans le logement social après le 1^{er} janvier 2013. M. De Wolf a fait remarquer que ce n'est pas ce que disait le texte et a proposé une alternative pour laquelle le secrétaire d'État a marqué son accord. L'article 3 tel qu'amendé a été adopté à l'unanimité.

Les articles 4 et 5 n'ont suscité aucun commentaire.

Avec l'accord du secrétaire d'État, un article 6 a été introduit par l'amendement n°3, qui prévoit que le gouvernement procédera annuellement à l'évaluation de la mise en œuvre de cette ordonnance et la soumettra au parlement. Cet amendement, qui a par ailleurs été sous-amendé, a été adopté à l'unanimité des membres présents.

(Applaudissements)

M. Alain Hutchinson.- Puis-je prendre la parole dans la foulée ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Hutchinson.

M. Alain Hutchinson.- Le groupe PS a décidé de soutenir et de voter ce projet d'ordonnance, mais rappelle néanmoins qu'il a un certain nombre de questions et de doutes. Ce passage d'un bail à durée indéterminée à un bail à durée déterminée, éventuellement non renouvelable, est une véritable modification du paradigme du logement social. Pourtant, l'effet de cette mesure est relativement marginal. Je ne vise, ni ne néglige, ceux qui seraient concernés, mais si l'on devait appliquer ce projet d'ordonnance aujourd'hui, ce ne sont que 850 logements qui seraient remis sur le marché, alors que 38.000 familles sont en attente à Bruxelles. On peut donc parler d'effet limité.

La deuxième inquiétude évoquée en commission, et

De heer Alain Hutchinson *(in het Frans).*- *Mag ik verder het woord behouden?*

Mevrouw de voorzitter.- De heer Hutchinson heeft het woord.

De heer Alain Hutchinson *(in het Frans).*- *De PS zal het ontwerp van ordonnantie steunen, maar ik wijs erop dat we nog twijfels en vragen hebben. De overschakeling naar contracten van bepaalde duur leidt tot een totaal andere benadering van sociale huisvesting. Toch is het effect van de maatregel zeer beperkt. Als de ordonnantie vandaag van kracht werd, zouden er 850 sociale woningen op de markt komen, terwijl er 38.000 gezinnen op de wachtlijst staan.*

Voorts maken we ons zorgen over mogelijke getto-vorming. Als alle bewoners wier inkomen een beetje stijgt, weg moeten uit hun sociale woning, is dat risico reëel.

partagée par le secrétaire d'État et de nombreux collègues, porte sur le problème de la ghettoïsation, c'est-à-dire du renforcement de la dégradation sociale dans nos cités si l'on extrait les personnes qui ont un minimum de revenus. Car 150% d'un revenu d'admission, ce n'est pas lourd !

La situation peut vite concerner des pensionnés ou des personnes ayant un emploi peu rémunéré. Nous allons donc nous retrouver avec des cités qui ne connaîtront plus, parmi leurs locataires, que des familles dans des situations de détresse sociale totale. Si, il y a près d'un siècle, notre parc de logements avait été imaginé de manière à répartir les logements sociaux dans un esprit de mixité dans la ville, parmi d'autres logements, cette solution serait parfaite. Mais ici, nous ignorons ce qui va se passer dans des cités telles que Cureghem ou le Peterbos, ou dans ces grandes cités dans lesquelles nous avons concentré un certain profil socio-économique de concitoyens au fil des années et des générations. Ce risque de ghettoïsation est donc un sujet de grande préoccupation. Il faudra à ce sujet que nous menions une réflexion, que nous avons déjà amorcée en commission. Pour nous, socialistes, cela demeure un problème.

La conséquence induite par la mesure consiste aussi en une dégradation de la situation financière des SISF. À force d'éliminer ceux qui ont des revenus et de ne garder que ceux qui en ont de moins en moins, les recettes locatives de nos SISF vont s'amenuiser davantage. L'effet budgétaire, pour notre Région, sera une augmentation inéluctable de l'allocation régionale de solidarité.

La question du relogement de ceux qui sont frappés par cette mesure est le troisième élément qui suscite notre méfiance, ou en tous cas nos interrogations. Nous devons beaucoup y travailler. Je l'ai dit : 150% du revenu d'admission pour une famille ne lui permettront pas de se reloger très facilement sur le marché locatif privé ou public moyen. C'est un vrai problème. Si d'ores et déjà, nous pouvons prévoir, par la mise en œuvre de cette mesure, que des familles quitteront leur logement social après 2022, il faut dès à présent prendre toutes les mesures qui s'imposent en la matière.

Une autre question porte sur le risque du piège à l'emploi, que nous avons évoqué en commission également. Le ministre nous a répondu qu'il en existait d'autres. Certes, mais un père de famille

Zelfs gepensioneerden of personen met slecht betaald werk kunnen meer dan 150% van het maximuminkomen verdienen. Zo zullen er al vrij snel enkel nog zeer arme gezinnen overblijven in sociale woonwijken. Als sociale woningen voldoende waren verspreid over de stedelijke omgeving om de sociale gemengdheid te garanderen, zou dat niet zo'n probleem zijn, maar in Brussel zijn sociale woningen vooral geconcentreerd in woonwijken en -blokken. We moeten dus ernstig nadenken over de bestrijding van gettovorming.

De maatregel zal ook nadelig zijn voor de financiën van de openbare vastgoedmaatschappijen, want ze zullen sociale huurders met hogere inkomens verliezen. Het Brussels Gewest zal onvermijdelijk meer geld moeten besteden aan de solidariteitsbijdrage.

We maken ons ook zorgen over de gezinnen die een nieuwe woning moeten zoeken, omdat ze meer dan 150% van het maximale inkomen verdienen. Zij zullen nog steeds niet gemakkelijk een betaalbare woning op de privémarkt vinden. Aangezien sommige sociale huurders hun woning al vanaf 2022 moeten verlaten, moet de regering nu maatregelen beginnen te nemen.

Ook de werkloosheidsval kan een probleem zijn. Een werkloze vader die een sociale woning huurt, zal er rekening mee moeten houden dat hij uit die woning moet, wanneer hij werk vindt. Hij zal dan ook twee keer nadenken, voordat hij een baan aanvaardt. We moeten daar rekening mee houden.

De PS-fractie steunt het ontwerp van ordonnantie, maar blijft op haar hoede voor mogelijke nefaste gevolgen. Wie al jaren op de wachtlijst staat, moet eindelijk een sociale woning krijgen. Als sociale huurders uit hun woning moeten, mogen zij niet in de armoede belanden.

(Applaus bij de meerderheid)

avec des enfants, qui occupe un logement social qu'il a obtenu au bout de longues années sur une liste d'attente, doit se dire que s'il décroche un emploi lui assurant 150% du revenu d'admission, il perdra son logement. Il est donc évident qu'il va y réfléchir à deux fois avant d'accepter. Il aura plutôt tendance à rester allocataire social, plutôt que de devenir salarié, car cette dernière qualité aura pour conséquence d'exclure sa famille du logement. Il y a là un vrai piège complémentaire, parmi tous les pièges du genre que nous connaissons. Nous devons y être particulièrement attentifs.

En conclusion, notre groupe votera ce projet d'ordonnance, mais restera attentif, voire proactif, vis-à-vis des mesures à envisager pour atteindre le noble objectif de permettre à ceux qui patientent depuis nombre d'années d'enfin acquérir un logement et de prévoir des conditions acceptables pour ceux qui devront le quitter, en évitant de les fragiliser davantage.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Je dois rendre hommage à la majorité, car il n'est pas fréquent que, sur six amendements déposés par le chef de l'opposition, cinq soient adoptés. Cela montre l'ouverture d'esprit du secrétaire d'État, mais aussi la qualité du travail de l'opposition. Le texte méritait en effet d'être amélioré.

Comme l'a rappelé M. Colson dans son rapport, la montagne a, selon moi, accouché d'une souris. En effet, nous avons mis un certain temps à trouver un consensus : l'accord de gouvernement de 2009 prévoyait que ce texte entre en vigueur en 2010 et tel ne sera le cas qu'en 2013, mais sans rétroactivité. J'ignore qui d'entre nous sera encore parlementaire dans cette assemblée lorsque ledit texte sortira ses effets...

Le texte ne s'applique pas non plus aux mutations, ce qui en limite les effets, et impose une dérogation de plus de deux chambres par rapport à l'objectif.

Je souhaiterais résumer les six amendements déposés, en regrettant que l'un d'entre eux n'ait pas

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- Vijf van de zes amendementen van de oppositie werden goedgekeurd. Dat gebeurt zelden en ik ben de meerderheid daar dan ook dankbaar voor.

De berg heeft een muis gebaard. Het heeft tijd gekost om een consensus te vinden. Uiteindelijk treedt de tekst pas in werking in 2013 in plaats van 2010, zoals in de regeringsverklaring werd aangekondigd. Wie van ons zal dan nog parlementslid zijn?

De tekst is ook niet van toepassing op verhuizingen, wat de reikwijdte erg beperkt, en legt een afwijking op van meer dan twee slaapkamers in vergelijking met de doelstelling.

Ik vat de zes amendementen samen. Een ervan erkent de mogelijkheid van een onverwachte gebeurtenis. Stel dat iemand zijn woning verliest omdat hij werk vindt en daardoor te veel verdient. Als hij dan zijn werk weer verliest, moet hij in beroep kunnen gaan.

été retenu.

L'amendement reconnaissant la survenance d'un événement imprévisible me semble fondamental. Il part de l'hypothèse d'une personne perdant son logement parce qu'elle a trouvé un emploi et que ses revenus sont devenus trop élevés. Si, à l'inverse, pendant la période de préavis relatif à son logement, cette même personne se voit signifier son préavis professionnel, elle doit pouvoir déposer un recours. Il était donc sage de voter ce texte.

Un amendement visait la possibilité d'évaluer la notion de bail à durée déterminée, ce qui est une révolution dans le secteur. On considérait en effet que c'était un bail à vie et les enfants tentaient d'ailleurs de reprendre les baux des parents.

L'amendement relatif aux personnes handicapées corrigeait simplement une impropriété du texte. Je n'ai jamais dit que c'était la volonté du gouvernement, mais le texte créait une situation complètement folle : celui qui était handicapé avant 2013 et ne l'était plus après 2013 pouvait être expulsé du logement social. Cela n'aurait pas été le cas de celui qui n'avait pas de handicap, puisque le texte ne s'appliquera qu'à partir de janvier 2013.

Reste l'amendement relatif à l'élargissement de la notion de commune dans un périmètre de cinq kilomètres du logement actuel. J'avais pris l'exemple du bas d'Etterbeek et du bas d'Ixelles, qui ne sont séparés que de quelques mètres et où le critère du rayon de kilomètres peut être plus utile que celui de la commune.

Enfin, je termine par un élément que j'estime regrettable, car il comporte un danger de piège à l'emploi. Notre collègue Hutchinson a expliqué que 150% du revenu d'admission était un revenu faible. Il est vrai que deux personnes qui vivent ensemble, mariées ou non, et qui ont un revenu infra-salarié - comme des balayeurs de rue ou des ouvriers non qualifiés -, ont un salaire qui les place au-delà de la limite des 150%.

J'estime toutefois que ces gens méritent aussi d'avoir un logement. Il me paraît normal que ces personnes-là, qui sont expulsées de leur logement parce qu'elles ont le courage de se lever le matin pour aller travailler et qui ont un petit revenu, soient placées en tête de liste pour les logements moyens. Ces personnes libèrent alors un logement social,

Een tweede amendement betreft de mogelijkheid om het begrip 'huurcontract van bepaalde duur' te evalueren. Dat is een revolutie in de sector, waar zo'n contract opgevat werd als zijnde voor het leven.

Het amendement met betrekking tot gehandicapte personen corrigeerde een onvolkomenheid in de tekst, waardoor iemand die voor 2013 gehandicapt was en na 2013 niet meer, zijn sociale woning kon verliezen en iemand die niet gehandicapt was, niet.

Een ander amendement breidt het begrip 'gemeente' uit tot een perimeter van vijf kilometer rond de huidige woning. Op sommige plaatsen is dat veel realistischer.

De heer Hutchinson heeft uitgelegd dat 150% van het inkomen dat recht geeft op een sociale woning nog steeds een laag inkomen is. Twee mensen met een erg laag inkomen uit arbeid die samenwonen, kunnen daardoor samen boven die grens uitkomen.

Deze mensen die elke dag gaan werken, moeten bovenaan de lijst komen voor middenwoningen. Zo kunnen ze in Brussel blijven en toch een sociale woning vrijmaken.

Het amendement hierover werd echter verworpen als gevaarlijk. Ik vraag de meerderheid om hierop terug te komen. Het gaat hier om een groep mensen die onze hulp verdienen.

We hebben nog tijd. Het probleem zal zich pas in 2022 stellen. Hopelijk zal de meerderheid niet tot dan wachten.

(Applaus bij de MR)

mais bénéficient d'un logement moyen et restent à Bruxelles. Elles méritent d'être aidées.

Cet amendement a été considéré comme dangereux et on a estimé qu'il fallait mieux y réfléchir. Je demande donc à la majorité d'y réfléchir et de revenir sur cette question. Je crois qu'elle est importante et qu'elle concerne une catégorie de population qui mérite d'être encadrée.

Je ne suis pas énervé en commission, parce qu'on a le temps. Ce ne sera que dans neuf ans, à partir de 2013, que le problème pourra se poser. N'attendons cependant pas d'être à la veille de 2022 pour se poser la question. Nous espérons que la majorité légifèrera en la matière et nous y serons attentifs.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- Comme fréquemment répété en commission, on cite énormément de chiffres, souvent les mêmes. On dénombre 38.000 candidats locataires aujourd'hui inscrits sur des listes d'attente des logements sociaux ; le stock disponible correspond à ce chiffre. Mais c'est la face visible de l'iceberg : en réalité, beaucoup ne s'inscrivent plus sur les listes d'attente faute d'espoir de voir aboutir leur demande.

Pourtant, les initiatives et les mobilisations de ressources furent nombreuses, mais beaucoup de contraintes ralentissent le développement de l'accès à ce droit : contraintes temporelles, contraintes budgétaires et insuffisance de l'offre.

C'est dans ce contexte qu'il importait au cdH d'affirmer que le bail à vie dans le logement social constituait un luxe que la collectivité ne pouvait plus se permettre à Bruxelles. Il devient inacceptable qu'une personne disposant de moyens pour accéder au logement privé reste dans un logement social au détriment de milliers de personnes et ménages précarisés, voire défavorisés.

Pourtant, c'est ce qui se passe : 4.000 ménages occupants paient une cotisation mensuelle de solidarité, jouissant donc de revenus supérieurs au

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).- Er zijn 38.000 kandidaat-huurders voor sociale woningen en evenveel woningen. Veel kandidaten voor een sociale woning laten zich echter vanwege de lange wachttijden niet meer op een wachtlijst zetten.

Er zijn veel initiatieven en er werden middelen vrijgemaakt, maar heel wat factoren die met tijd, geld en aanbod te maken hebben, remmen de positieve ontwikkelingen af.

In die context stelt de cdH-fractie dat levenslang eenzelfde sociale woning huren, een luxe is die in Brussel niet langer kan. Het is onaanvaardbaar dat een sociale huurder die een privéwoning kan betalen, in een sociale woning blijft, terwijl duizenden gezinnen in de kou blijven staan. Toch betalen 4.000 gezinnen maandelijks een solidariteitsbijdrage, wat betekent dat hun inkomen boven het toegelaten maximuminkomen voor een sociale woning ligt, terwijl 90% van de kandidaten minder verdient dan het referentie-inkomen en 70% een vervangingsinkomen heeft.

Vandaag ligt de vervangingsgraad in de sociale woningen niet hoger dan 6,5%. De wachttijden zijn extreem lang: voor grotere woningen soms tot tien

revenu d'admission, alors que 90% des candidats locataires perçoivent un revenu inférieur au revenu de référence, et 70% un revenu de remplacement, indicateur d'une précarité que personne ne nie, a souligné M. Hutchinson.

Aujourd'hui, le taux de rotation n'est que de 6,5% dans le logement social. Les délais d'attente sont donc extrêmement longs, parfois jusqu'à dix ans lorsqu'il s'agit de grands logements.

Nous nous sommes battus pour que le bail à durée déterminée soit un objectif de notre politique de logement pour cette législature et de l'accord de gouvernement de 2009. L'intérêt essentiel de l'instauration du bail à durée déterminée était d'introduire un traitement équitable de la précarité, en réservant les logements sociaux à ceux qui en avaient le plus besoin.

Plus que jamais, en cette matière, il s'agit d'une question d'intérêt collectif : faire primer à Bruxelles une réponse rapide aux demandes de logement des plus précarisés et non les intérêts individuels. Pour le cdH, c'est une question d'équité et de justice sociale.

L'introduction du bail à durée déterminée et les mesures de mutation prévues par le texte en projet permettent d'améliorer la gestion du stock immobilier public. La législation que nous allons adopter aujourd'hui permet d'apporter une réponse plus efficace aux problèmes constatés de sous- et de sur-occupation. C'est un premier pas, ainsi que vous l'avez relevé vous-même en commission. L'ensemble des partis, tant issus de la majorité que de l'opposition, sont de cet avis.

Certes, de nombreux efforts doivent encore être consentis pour favoriser les mutations. Par exemple, cela peut prendre la forme d'une mise en place de plans de mutation là où il n'en existe pas encore. L'introduction d'un bail à durée déterminée est, quant à lui, une question de cohérence en matière de politique du logement social. Comment peut-on justifier un moratoire sur la vente si le régime du bail engendre in fine les mêmes effets ?

Pour autant, je n'ai pas la naïveté de dire que c'est la panacée. La mesure prise aujourd'hui n'est pas forcément simple, car elle constitue un changement de paradigme dans une politique globale mise en place il y a plusieurs dizaines d'années. D'une

jaar.

Voor cdH is het huurcontract van bepaalde duur een belangrijk beleidspunt. Alle burgers in een precaire situatie moeten op gelijke voet worden behandeld, waarbij sociale woningen voorbehouden blijven voor wie ze nodig heeft.

Hulp aan burgers in nood laten primeren op het individuele belang van wie geen sociale woning nodig heeft, is een kwestie van gelijkheid en sociale rechtvaardigheid.

De invoering van het huurcontract van bepaalde duur en de verhuizingsmaatregelen die voorzien zijn in de ontwerpakte laten een beter beheer van het socialewoningenbestand toe. Met deze wet kunnen de problemen van onder- en overbezetting efficiënter worden aangepakt. Zowel oppositie als meerderheid vindt dat een stap in de goede richting.

Om sociale huurders sneller te doen verhuizen, zijn nog heel wat inspanningen nodig. De invoering van het huurcontract van bepaalde duur is niet meer dan logisch. Een moratorium op de verkoop van sociale woningen heeft geen enkele zin als huurders levenslang in dezelfde woning kunnen blijven.

De nieuwe maatregel brengt verandering in een beleid dat al decennia bestaat. Het is dan ook begrijpelijk dat de meningen erover verdeeld zijn.

Een sociale woning kan een sociale hefboom zijn. Zo moet ze bekeken en ontworpen worden, ook al zouden sommige huurders in de werkloosheidsval kunnen terechtkomen en bepaalde buurten verpauperen. Wij moeten ervoor zorgen dat dat niet gebeurt. Deze maatregel zal het beoogde resultaat opleveren.

Gehandicapten en bejaarden vallen niet onder de nieuwe maatregel. Bovendien zijn er vangnetten voorzien, bijvoorbeeld wanneer iemand onverwacht zijn inkomen verliest.

Een andere troef is dat de regering begeleidingsmaatregelen uitwerkt om huurders wiens huurtermijn afloopt, te begeleiden in hun zoektocht naar een nieuwe woning. Het is ongetwijfeld niet moeilijk om daar manieren voor te bedenken, bijvoorbeeld een uitbreiding van de verhuis-

certaine manière, il est compréhensible que les avis soient divergents sur les conséquences.

Personnellement, j'estime que le logement social constitue un outil pour l'ascenseur social. Il devrait être conçu comme tel, même si l'on peut entendre qu'il existe des écueils comme le piège à l'emploi et une certaine paupérisation. J'ose espérer que nous serons suffisamment attentifs pour qu'il n'en soit pas ainsi.

Même si je me refuse à faire preuve d'un optimisme béat, je me dis que la mesure que nous sommes en train d'adopter va produire les effets que nous souhaitons. Intelligemment, des garde-fous ont été prévus et bien indiqués.

Comme les orateurs précédents et vous-même l'avez indiqué, les personnes handicapées et les personnes plus âgées ne seront pas concernées. De plus, des recours ont été prévus, ce qui était nécessaire. Par exemple, il y a la création d'un recours spécifique qui permettra notamment de faire valoir la survenance d'éléments augurant d'une perte sensible de revenus, puisqu'on connaît le dispositif tel que mis en place et la comptabilisation.

Enfin, troisième atout et non des moindres : l'engagement du gouvernement d'adopter des mesures d'accompagnement au relogement des locataires dont le bail prend fin. Je vous ai souvent interrogé à cet égard. Faisant montre de créativité dans ce domaine, vous n'aurez sans doute pas de difficulté à trouver les leviers nécessaires, qu'il s'agisse de l'élargissement de l'allocation-loyer, du travail sur les allocations de déménagement-installation et d'intervention dans le loyer (ADIL) telles que prévu dans la déclaration de politique gouvernementale, d'un accès prioritaire au logement moyen, etc.

En la matière, il sera certainement possible de travailler avec la Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB) et de créer éventuellement un service ad hoc permettant d'accompagner, dans l'ensemble des sociétés immobilières de service public (SISP), l'ensemble des candidats sortants. Un partenariat avec la Société de développement pour la Région Bruxelles-Capitale (SDRB) pourrait également être prévu concernant l'accès au logement moyen. On a donc heureusement l'embarras du choix pour proposer un large panel de mesures

installatie- en huurtoelage (VIHT), waarin het regeerakkoord voorziet, voorrang bij de toewijzing van middelgrote woningen enzovoort.

Samenwerking met de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) is zeker mogelijk. Er kan een permanente begeleidingsdienst komen voor alle openbare vastgoedmaatschappijen (OVM) en alle huurders die verhuizen. Een partnerschap met de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GOMB) kan ook voor de toewijzing van middelgrote woningen. Mogelijkheden genoeg.

De cdH-fractie steunt in het bijzonder de maatregelen die het mogelijk maken huurders te laten verhuizen naar middelgrote woningen, op voorwaarde dat er meer in die woningen wordt geïnvesteerd.

Het huurcontract wordt pas opgezegd wanneer de kandidaat-huurder meer dan 50% verdient dan toegelaten, volgens de Adviesraad ongeveer 1.600 euro netto voor een alleenstaande. In het regeerakkoord was een grens van 10% opgenomen. Voor cdH mocht dat 30% of 40% zijn.

Het mechanisme moet worden geëvalueerd in het licht van de evolutie van de sociale huisvesting. Misschien moet er niet worden gewacht tot het einde van het eerste huurcontract van bepaalde duur om te berekenen om hoeveel sociale huurders het gaat. Zo kan een goede doorstroming worden verzekerd.

De vrees voor gettovorming is begrijpelijk. Iedereen wil gemengde sociale woonwijken, maar niet noodzakelijk met een mix van lagere en hogere inkomens. Evenwicht is nodig, maar we moeten opletten voor nevenwerkingen die de maatregel kunnen beïnvloeden.

Het belangrijkste doel van sociale huisvesting is huurders helpen op te klimmen op de maatschappelijke ladder, niet ze in de sociale bijstand houden.

Dit is een grote stap vooruit. Er is hard gewerkt aan de tekst, die het begrip sociale huisvesting een nieuwe invulling geeft. Hij zal niet volstaan om de huisvestingscrisis in Brussel op te lossen, maar zal wel een zekere invloed hebben. Maatregelen en zeer duidelijke regels zijn nodig om het recht op

d'accompagnement.

Mon groupe soutient en particulier les mesures permettant de faciliter le transfert des locataires sortants vers des logements moyens, mais cela implique bien entendu davantage de moyens consacrés à ce type de logements qu'actuellement, afin d'éviter toute rupture entre l'espace social et l'espace moyen. C'est une réponse centrale dans la mesure où elle sera conditionnée par le succès de la mesure que vous prenez aujourd'hui.

Enfin, le bail ne sera résilié que si le candidat locataire dépasse 50% des revenus d'admission au logement social, soit environ 1.600 euros nets pour un isolé, selon les chiffres du Conseil consultatif. Des divergences sont apparues sur ce point. L'accord de gouvernement prévoyait un taux de 10%. Pour nous, la limite est trop basse et elle aurait pu être relevée à 30 ou 40%.

Le mécanisme devra être évalué en fonction de l'évolution du logement social. Peut-être ne faudra-t-il pas attendre la fin du premier bail à durée déterminée pour comptabiliser les personnes concernées par la mesure et garantir ainsi une bonne rotation des logements sociaux.

J'entends la crainte de certains, dont M. Hutchinson, d'une "ghettoïsation" des logements sociaux. Nous sommes tous attachés à la mixité des logements sociaux dans les quartiers, mais pas nécessairement en opposant revenus élevés et revenus faibles. Un juste milieu doit être trouvé, mais nous devons rester très attentifs aux effets collatéraux qui pourraient influencer sur la mesure que nous adoptons aujourd'hui.

Pour rappel, l'objectif prioritaire du logement social consiste à favoriser l'ascension sociale, et pas le maintien des locataires dans une situation qualifiée à tort ou à raison d'assistance.

Ce texte constitue une avancée législative majeure. Il a tardé à voir le jour, mais parce qu'il a été élaboré avec sérieux. Il propose une nouvelle conception du logement social. Il ne résoudra pas la crise du logement en Région bruxelloise, ni les problèmes de suroccupation ou de sous-occupation, mais il les influencera.

Des mesures doivent être adoptées, dont la mutation, et des règles extrêmement claires doivent

huisvesting voor alle Brusselaars zo efficiënt mogelijk toe te passen.

(Applaus bij de meerderheid)

être fixées pour que le droit au logement devienne le plus effectif possible, et ce pour tous les Bruxellois.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Van den Brandt.

Mme Elke Van den Brandt *(en néerlandais).*- *J'aimerais pouvoir dire aux occupants des logements sociaux qu'ils peuvent rester le plus longtemps possible dans leur logement, mais ce ne serait pas raisonnable sachant qu'il y a 38.000 candidats sur la liste d'attente, auxquels s'ajoutent 80.000 personnes dont les revenus sont inférieurs au salaire minimum.*

La proposition n'est pas dénuée de risques. Il faut notamment éviter que quelqu'un refuse un emploi par crainte de ne plus être dans les conditions d'accès à un logement social. Le gouvernement en tient compte, puisque le seuil des revenus maximum d'admission passe de 110% à 150%. Une marge de 10% offre une certaine latitude, mais ne suffit pas pour trouver un logement sur le marché privé du logement, qui est deux fois plus cher en moyenne que le parc social.

Les personnes de plus de 65 ans ne sont pas concernées par la mesure. De plus, les personnes qui quittent le logement social bénéficient de mesures d'accompagnement au relogement.

Malgré le caractère bien réel des dangers susmentionnés, certains arguments mensongers sont évoqués pour faire preuve de réserve vis-à-vis de cette proposition, comme celui de la mixité sociale.

Quelque 1.000 ménages seraient concernés par cette mesure. Ce n'est pas leur responsabilité, mais la nôtre, de garantir la viabilité des logements sociaux, et ce par le biais de l'encadrement social, d'un meilleur aménagement des espaces et de l'offre de logements de qualité.

Il est logique que les locataires des logements sociaux qui gagnent bien leur vie, ou dont le logement est trop grand, soient priés de déménager, étant donné le nombre considérable de familles nombreuses sur la liste d'attente.

Les mesures prises par le gouvernement sont justes

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- Enerzijds zou ik graag de bewoners van een sociale woning willen meedelen dat ze zo lang mogelijk in hun woning kunnen blijven, maar anderzijds staan er op de wachtlijst voor een sociale woning al 38.000 kandidaten. Daar komen nog eens 80.000 mensen bij die minder verdienen dan het minimumloon en ook recht hebben op een sociale woning. Het is dan ook niet verantwoord dat er personen met een hoger inkomen toegang krijgen tot de sociale huisvesting.

Er werd al herhaaldelijk benadrukt dat er ook risico's verbonden zijn aan het voorstel. Het zou bijvoorbeeld niet wenselijk zijn dat iemand een baan weigert uit angst om de inkomensgrens voor een sociale woning te overschrijden. De regering houdt daar terecht rekening mee en gaat niet uit van de 10% die het regeerakkoord vermeldt, maar van 50% boven het maximuminkomen. Een marge van 10% biedt een zekere ademruimte, maar volstaat niet om een woning te vinden op de privémarkt, waar de prijzen voor woningen gemiddeld dubbel zo hoog liggen als voor een sociale woning.

Het is niet aangenaam wanneer een huurcontract na 9, 12 of 15 jaar niet wordt verlengd. In die gevallen moet er begeleiding aangeboden worden, zoals ook in dit document beschreven wordt. Bewoners die ouder zijn dan 65 jaar worden sowieso al uitgesloten van de maatregel. Bovendien krijgen mensen die verplicht worden om te verhuizen, herhuisvestingshulp aangeboden. Ik vertrouw erop dat de minister spoedig enkele concrete voorstellen zal uitwerken.

De voormelde gevaren zijn reëel. Er zijn echter ook schijnargumenten aangehaald, zoals de sociale gemengdheid. Groen is voorstander van sociale gemengdheid, maar dat volstaat niet als argument om dit voorstel met terughoudendheid te benaderen.

et équilibrées, puisque ces locataires sont aidés dans leur recherche d'un logement de même confort, et dans la même localité.

(Applaudissements sur les bancs de Groen et Ecolo)

Mme la présidente.- La parole est à M. Lurquin.

M. Vincent Lurquin.- M. Colson, vous devez être quelque peu déçu, car vous annoncez dans l'édition d'aujourd'hui du journal *Le Soir* un cocorico de la majorité. Il n'y en a pas, tout comme il n'existe pas de volonté de faire le paon. Nous devons faire preuve de sagesse et de mémoire, comme l'éléphant, parce que s'il est un point sur lequel tout le monde s'accorde, c'est que cette question du bail à durée déterminée dans les logements sociaux hante cet hémicycle depuis des années. Au moins, une réponse est donnée. Bien sûr, celle-ci est conditionnée par sa date d'effectivité du 1^{er} janvier 2022 et par le nombre de ménages qu'elle concerne, environ 800. C'est un texte important parce que, comme l'a souligné M. Hutchinson, cela change le paradigme social des logements sociaux. Même

Er kunnen ongeveer 1.000 mensen in aanmerking komen voor deze maatregel. Het is niet hun verantwoordelijkheid om de sociale woningen leefbaar te houden! De leefbaarheid kunnen we enkel bevorderen door sociale omkadering, een betere inrichting van de ruimtes en door kwaliteitswoningen te bieden.

Niet alleen huurders die te veel verdienen, maar ook wie een te grote woning bezet, wordt gevraagd te verhuizen. Dat is logisch en redelijk, want de wachttijden voor grote gezinnen zijn bijzonder lang.

We hebben niet de luxe om huurders in een woning die te ruim is geworden, toe te staan daar te blijven wonen. Eén extra kamer voor een hobby of als logeerkamer is nog aanvaardbaar, maar meer kan echt niet wanneer er zo veel grote gezinnen op een wachtlijst staan.

Er worden voldoende ondersteunende maatregelen genomen: aan mensen wordt niet gewoon gevraagd te verhuizen, er wordt op zoek gegaan naar een woning binnen dezelfde gemeente en met hetzelfde comfort. Dat is een goede zaak.

De regering is erin geslaagd evenwichtige en rechtvaardige maatregelen uit te werken. We breken vandaag een heilig huisje af, maar kunnen daardoor wel veel nieuwe woningen creëren.

(Applaus bij Groen en Ecolo)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lurquin heeft het woord.

De heer Vincent Lurquin *(in het Frans).*- *Mijnheer Colson, u bent wellicht ontgoocheld, aangezien u vandaag in Le Soir aankondigde dat de meerderheid victorie zou kraaien. Dat is niet gebeurd. We moeten redelijk blijven. De kwestie van de huurcontracten van bepaalde duur in de sociale huisvestingssector is in dit halfjaar al een hele tijd aan de gang. Daar is nu toch een antwoord op gegeven, al treedt de regel pas op 1 januari 2022 in werking en zijn er slechts 800 gezinnen bij betrokken. Toch is het, zoals de heer Hutchinson zei, een belangrijke tekst. Het paradigma van de sociale woningen is aangetast. Zelfs de heer De Wolf nam revolutionaire woorden in de mond.*

M. De Wolf a eu des accents révolutionnaires.

Tout le monde s'accorde à dire que ce texte va dans la bonne direction. Nous le soutiendrons, mais je ne vous surprendrai pas en disant que cet appui n'est pas exempt d'inquiétude. Je pense que vous partagez ce sentiment. Comme l'a dit M. Colson, si ce texte n'avait pas été l'objet de compromis, s'il n'avait pas été le reflet d'une écoute des acteurs de terrain, il aurait pu susciter les questions soulevées par le ministre en commission : avons-nous raison de ne maintenir dans nos logements sociaux que les plus démunis ? Ne risque-t-on pas de créer des ghettos ? À l'évidence, le débat est difficile. Il eût été plus simple de ne rien changer. Il était légitime de dire à ceux qui ont franchi la ligne d'arrivée du logement social qu'ils pouvaient définitivement déposer leurs valises. C'était d'ailleurs la question que posait le Conseil consultatif du logement.

Si nous soutenons ce projet d'ordonnance, c'est pour trois raisons essentielles. La première est que nous savons tous que la réalité sociale est complexe et que vouloir la saisir dans sa totalité nécessite également de tenir compte non seulement de ceux qui ont passé cette ligne d'arrivée du logement social, mais aussi des dizaines de milliers d'autres qui restent sur la route. En effet, 38.000 ménages en attente, soit 80.000 personnes remplissant les conditions financières d'admission, espèrent à chaque construction de nouveaux logements sociaux, être parmi les élus.

M. le ministre, vous avez eu raison, c'est une question d'équité, de justice sociale et plus simplement d'écoute de ceux qui sont en marge des logements sociaux. Dans ce contexte et dans la cohérence d'une politique de logement, imposer à ceux qui vivent dans une moins grande précarité de céder la place et permettre à des plus précarisés d'avoir accès à ces logements sociaux est courageux.

Les chiffres parlent d'eux-mêmes : pour les isolés, c'est 1.800 euros net, pour une famille de deux enfants avec deux revenus, c'est 2.700 euros net. C'est quand même beaucoup plus que les revenus de certaines personnes qui attendent de pouvoir entrer dans ces logements sociaux.

Dans la recherche de ce difficile équilibre - et c'est la deuxième raison pour laquelle nous soutenons ce projet - vous avez intégré les suggestions faites par

Iedereen vindt dat de tekst de goede richting uitgaat. Wij staan er ook achter, maar niet zonder bedenkingen. Zoals de heer Colson zei, is dit geen compromistekst. Als de stem van de mensen op het terrein niet gehoord was, zou hij zeker vragen oproepen. De minister had dan in de commissie zeker de vraag opgeworpen of we geen getto's creëren, als we enkel de meest kwetsbaren in sociale woningen huisvesten. Het eenvoudigste is alles bij het oude te laten en de huurder van een sociale woning, er te laten wonen zolang hij wil. Die vraag stelde de Adviesraad voor Huisvesting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ARH) ook.

We steunen dit ontwerp van ordonnantie om drie redenen. De sociale realiteit is complex. Niet alleen mensen die in een sociale woning terecht kunnen hebben hulp nodig. Veel anderen, 38.000 gezinnen of zo'n 80.000 mensen, wachten nog op een sociale woning.

U hebt gelijk, mijnheer de minister, de sociale rechtvaardigheid is hier in het spel. U verplicht mensen die in een wat minder precaire toestand verkeren, plaats te maken voor wie het nog minder breed heeft. Dat is moedig.

De cijfers spreken voor zich. Voor alleenstaanden ligt de inkomensgrens op 1.800 euro netto, voor een familie met twee kinderen en twee inkomens 2.700 euro netto. Die inkomsten liggen veel hoger dan de inkomsten waarover sommige mensen beschikken die op een sociale woning wachten.

Een andere reden waarom we dit ontwerp steunen, is dat u het advies van de ARH in de tekst hebt geïntegreerd. De ARH staat achter de meeste maatregelen.

Verder wordt aan bestaande overeenkomsten niet geraakt. De nieuwe ordonnantie geldt voor huurders vanaf 1 januari 2013 en niet voor al wie een sociale woning betreft. De doelgroep van de ordonnantie zijn de sociaal zwakkeren. De zwakste sociale huurders worden dan ook beschermd: dat geldt voor wie ouder is dan 65 en ook personen met een handicap vallen niet onder de nieuwe maatregel.

Het inkomensplafond is in de loop van de opmaak van de ordonnantie tot 150% opgetrokken. Overwegingen aangaande de sociale mix, de werkloos-

le Conseil consultatif du logement qui aujourd'hui est d'accord avec l'ensemble de ces dispositions.

Contrairement à ce qui se passe souvent au niveau législatif, vous n'avez pas voulu changer les règles en cours de jeu, il est important de le souligner. La nouvelle ordonnance s'appliquera aux locataires dont le bail prend effet à partir du 1^{er} janvier 2013 et non aux personnes déjà installées dans le parc social.

Deuxième argument, si l'objectif fondamental de cette ordonnance est la protection des plus fragilisés, il est bien entendu essentiel que les plus précarisés de ceux qui occupent aujourd'hui des logements sociaux puissent être protégés. C'est ce que vous avez fait en exemptant de ces nouvelles dispositions les personnes âgées de plus de 65 ans et les personnes handicapées.

Troisième élément, le pourcentage du revenu excédentaire a été modifié durant la rédaction de l'ordonnance. Le choix de 150% suit les avis demandés et surtout permet d'éviter un piège qui a été relevé ici dans l'application des nouvelles dispositions, à savoir exclure la mixité sociale et le piège à l'emploi.

Quatrièmement, la rédaction de ce projet d'ordonnance n'est pas le seul fait du prince, mais son application ne le sera pas non plus, puisque vous avez prévu des recours dont l'effectivité est garantie par la brièveté des délais.

La cinquième raison qui nous fait soutenir ce projet d'ordonnance est qu'il n'est pas considéré comme étant la solution miracle à la problématique des logements sociaux, mais qu'il s'inscrit dans une architecture que vous développez dans la cohérence d'une politique.

Le Rassemblement bruxellois pour le droit à l'habitat (RBDH) préconisait l'intégration de ce débat dans une réforme globale des règles locatives sociales. Cette remarque, vous l'avez également entendue en intégrant la problématique des mutations à votre projet d'ordonnance. Cependant, cette dynamisation de la politique de mutation, vous avez voulu aussi l'encadrer par des garde-fous :

- deux chambres au moins excédentaires ;
- une proposition préalable d'une habitation

heidsval en het ingewonnen advies waren aanleiding tot die beslissing.

Ook hebt u voorzien in beroepsmogelijkheden met een uitspraak op korte termijn.

De ordonnantie wordt niet als mirakeloplossing voorgesteld, maar als een stap in de goede richting. De Brusselse Bond voor het Recht op Wonen (BBROW) wilde dit debat in een volledige hervorming van de sociale huurwetgeving zien. Zulks werd ook al voorgesteld toen u de verhuisproblematiek in het ontwerp hebt opgenomen. Daarbij hebt u in extra bescherming voorzien: op zijn minst twee kamers op overschot hebben, op voorhand in het bezit zijn van een voorstel voor een aangepaste woning met vergelijkbaar comfort in dezelfde gemeente tegen een huurprijs die maximaal 15% hoger ligt.

Ecolo is dus voorstander van dit ontwerp van ordonnantie omdat het blijkt geeft van sociale rechtvaardigheid, een debat plant met de mensen in het veld, alsook een nieuwe structuur voor het sociale huisvestingsbeleid.

Het is misschien maar een kleine stap, maar wel erg belangrijk voor zij die hopen kans te maken op een sociale woning en zo meer geld overhouden voor een waardiger bestaan.

(Applaus bij de meerderheid)

- adaptée ;
- un confort semblable ;
 - une commune identique ;
 - un loyer ne dépassant pas de 15% le loyer précédent.

En résumé, le groupe Ecolo soutient ce projet d'ordonnance, car il contient de l'équité sociale, un débat avec les acteurs de terrain et une nouvelle architecture pour la politique du logement social.

Peut-être, comme l'a dit M. De Wolf, la montagne accouche-t-elle d'une souris. Puisque l'opposition semble apprécier la métaphore animalière, je lui répondrai que je préfère de loin la souris à la pieuvre tentaculaire, qui aurait stigmatisé les locataires actuels ou les aurait expulsés. La souris est aussi le plus petit élément de l'ordinateur, M. Colson, mais c'est elle qui place le curseur au bon endroit.

Le pas en avant est certes modeste, mais il est très important pour ceux qui peuvent à présent espérer ne plus être des exclus du logement social et consacrer une part de leurs revenus à l'éducation de leurs enfants, bref à vivre de manière plus digne.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar.- Il a déjà été dit que 38.000 personnes étaient en attente d'un logement social. On entend souvent ce chiffre, mais on le néglige. Pourtant, si l'on compte unité par unité, nous en avons jusqu'à la fin de la nuit.

(poursuivant en néerlandais)

Trop de personnes se trouvent sur la liste d'attente, on doit impérativement prendre les mesures nécessaires.

(poursuivant en français)

Pour commencer, M. le ministre, je vous félicite pour cette mesure. En effet, nous entendons les collègues se plaindre de mesurette, alors que 850

Mevrouw de voorzitter.- De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar *(in het Frans).*- *Het is al vaker aangehaald dat maar liefst 38.000 aanvragen zijn voor een sociale woning, maar daar lijken we niet veel aandacht aan te schenken.*

(verder in het Nederlands)

Er zijn te veel mensen op de wachtlijst, we moeten dringend maatregelen treffen.

(verder in het Frans)

Een aantal collega's klagen over de geringe omvang van de maatregel, terwijl er toch 850 tot 1.000 sociale woningen ter beschikking komen voor evenveel gezinnen. Dat noem ik toch vooruitgang. Daarmee is het werk natuurlijk niet af: er

ou 1.000 logements seront créés. Selon moi, c'est une aide à 1.000 familles. C'est important, car chaque pas dans la bonne direction compte.

J'en reviens aux propos de M. Hutchinson. Je comprends ce qu'il veut dire : c'est une mesurette, valable et utile, mais qui ne doit pas être l'arbre qui cache la forêt. Il convient de créer de nombreux logements dans les années qui viennent et ne pas s'endormir après avoir trouvé une solution pour 1.000 personnes.

(poursuivant en néerlandais)

En tant que membre de l'opposition, c'est dans un esprit constructif que je veux saluer aussi les points positifs. Face à la crise régionale du logement, nous devons prendre toutes les mesures possibles pour offrir au plus grand nombre des logements de qualité, à un prix abordable. Le sp.a se réjouit donc du fait que le ministre ait saisi à bras-le-corps le problème des logements inoccupés.

Le logement social est le moyen par excellence pour offrir aux personnes les plus précarisées de notre société un logement abordable, qui améliorera aussi leur position sociale. Nous devons donc veiller à ce que le logement social leur soit en premier lieu destiné, sans négliger la mixité sociale et la viabilité financière du système, comme le prévoit d'ailleurs votre projet d'ordonnance.

Pour ces raisons, le groupe sp.a approuvera le présent projet d'ordonnance. Nous estimons cependant que le texte manque d'ambition. Ses effets ne seront perceptibles qu'en 2022. Nous devons donc continuer à créer de nouveaux logements sociaux.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

moeten nog heel wat nieuwe woningen bijkomen.

(verder in het Nederlands)

Er zijn misschien wel 50.000 mensen die niet op een wachtlijst staan omdat ze zich die moeite niet getroosten. Ik feliciteer de minister. Aangezien het de eerste dag van de ramadan is, heb ik een bijkomende reden om op constructieve wijze oppositie te voeren. Als lid van de oppositie wil ik het beleid niet zozeer afbreken, maar steunen wat goed is.

De gewestelijke huisvestingscrisis is schrijnend. We moeten dan ook alle mogelijke maatregelen nemen om zoveel mogelijk mensen kwaliteitsvolle, betaalbare huisvesting te bieden. Ik denk bijvoorbeeld aan de vele leegstaande woningen die zo snel mogelijk moeten worden bewoond. De minister heeft zich daar de laatste tijd op toegelegd. De sp.a is tevreden dat hij het probleem grondig aanpakt.

Sociale huisvesting is het middel bij uitstek om de zwakkeren in onze maatschappij een betaalbare woonst te bieden. Een goede en betaalbare woning stelt mensen in staat om werk te zoeken, hun gezin te onderhouden, gezond te leven enzovoort. Voor hen betekent het een duw in de rug om hun maatschappelijke positie te verbeteren. We moeten er dan ook voor zorgen dat de sociale huisvesting er in de eerste plaats is voor de zwakkeren, zonder evenwel de sociale mix en de financiële leefbaarheid van de sociale huisvesting uit het oog te verliezen. Welnu, uw ontwerp van ordonnantie zorgt voor dat alles.

De sp.a-fractie zal voorliggend ontwerp van ordonnantie goedkeuren omdat het een stap in de goede richting betekent. Het zorgt ervoor dat de gesubsidieerde huisvesting behouden blijft voor de mensen die er het meest nood aan hebben.

Tegelijk menen we echter dat deze tekst niet ambitieus genoeg is. De effecten zullen pas voelbaar zijn in 2022. Wie weet hoeveel langer de wachtlijsten dan al zullen geworden zijn? Net zoals de heer Alain Hutchinson vind ik dat we moeten blijven werken aan de creatie van nieuwe sociale woningen. We mogen ons niet beperken tot de maatregelen uit voorliggende ordonnantie, want anders wordt het een maat voor niets. Het gewest moet snel en concreet werk maken van nieuwe

Mme la présidente.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- Je voudrais d'abord dire à M. Lurquin que la souris est la seule bête qui fait peur à l'éléphant !

Certains sujets provoquent des débats depuis de longues années dans ce parlement, et la question de l'introduction d'un bail à durée déterminée dans les logements sociaux en fait partie. Comme cela fait très longtemps que nous évoquons ce sujet, nous avons tous eu le temps d'y réfléchir posément. Je vous le confirme d'emblée : le groupe des FDF s'abstiendra sur ce projet d'ordonnance, comme il l'a d'ailleurs fait en commission du logement.

Ne cherchez pas dans cette abstention une forme d'hésitation quelconque et rappelez-vous que le doute n'est que la première phase de l'abstention. Car oui, nous avons des doutes. Pas sur le principe d'introduire un bail à durée déterminée dans le logement social. Là-dessus, pas l'ombre d'une hésitation : intellectuellement, nous sommes acquis à l'idée depuis très longtemps.

Je ne vous cache cependant pas que nous voulons, par cette abstention, dénoncer un rendez-vous manqué : celui du débat. Pas le semblant de débat qu'on organise à la va-vite, histoire de partir en vacances l'esprit serein. Pas le débat où la majorité s'enferme dans des certitudes parce qu'elle jouit de la loi du nombre. Pas le débat qui refuse la contradiction argumentée. Pas le débat qui se passe presque en huis clos, de peur d'entendre, au sein du secteur, des avis qu'on ne partage pas.

Ce débat autour de la question du bail à durée déterminée, nous le trouvons essentiel et nous le souhaitons. Mais il a été mené dans la précipitation et nous le regrettons amèrement. Cela devient d'ailleurs un peu la marque de fabrique de cette assemblée, où l'on peut passer des heures à discuter

woningen, zodat dit nieuwe systeem rechtvaardig kan verlopen.

Het is een goede zaak dat deze hervorming werk maakt van een betere doorstroming. Daardoor zal de sociale huisvesting zo efficiënt mogelijk worden benut.

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson *(in het Frans).*- *De FDF-fractie zal zich onhouden. Die onthouding mag niet worden geïnterpreteerd als een vorm van twijfel. Wij zijn al lang gewonnen voor de idee van een huurovereenkomst van beperkte duur voor sociale woningen.*

Wij vinden het evenwel jammer dat men de kans niet grijpt om een echt debat te voeren in plaats van een op het laatste ogenblik georganiseerd debat waarin de meerderheid zich achter zekerheden verschuilt omdat ze numeriek sterker is en waarin geen plaats is voor tegenargumenten.

De invoering van een huurovereenkomst van beperkte duur is een belangrijk thema. Wij betreuren dat dit overhaast wordt afgehandeld. Het is bijna het handelsmerk van dit parlement geworden: men kan uren over minder belangrijke onderwerpen discussiëren maar men neemt de tijd niet om belangrijke thema's ten gronde te bespreken.

Waarom is dit een gemiste kans? Ten eerste omdat er geen rekening wordt gehouden met de adviezen van de Adviesraad voor Huisvesting (ARH). Dat komt de kwaliteit van het debat niet te goede. Het verbaast mij dat een staatssecretaris van een politieke partij die transparantie vooropstelt het negatieve advies van 18 februari 2011 pas na de stemming in commissie ter beschikking heeft gesteld van de parlementsleden. Dat getuigt van een gebrek aan respect voor onze parlementaire werkzaamheden.

Dit negatieve principiële advies werd bevestigd door een tweede negatief advies over de ordonnantie. Het gaat om een zeer gedetailleerd advies met tal van tekstverbeteringsvoorstellen. Ondanks die twee negatieve adviezen heeft de meerderheid ons

de sujets mineurs, mais où l'on ne prend pas le temps et l'énergie pour traiter les grands sujets de fond. Comme l'a déjà dit notre chef de groupe, ce parlement a acquis, au fil des ans, une furieuse tendance à se caporaliser. L'occasion nous est donnée aujourd'hui de le dire, calmement mais publiquement.

Pourquoi peut-on parler de rendez-vous manqué ?

D'abord, parce que le Conseil consultatif du logement de la Région de Bruxelles-Capitale s'est exprimé à deux reprises de manière claire, et que l'on ne veut pas tenir compte de son avis. Est-ce là un débat de qualité ? Je m'étonne de constater, de la part d'un secrétaire d'État issu d'une formation dont le leitmotiv est la transparence, que ce fameux avis négatif du 18 février 2011, rendu à la demande du gouvernement, n'ait été accessible aux députés qu'après le vote en commission. Il s'agit d'un manque de considération à l'égard de notre travail parlementaire.

J'insiste d'autant plus sur cet avis négatif de principe qu'il a été confirmé une deuxième fois dans l'avis rendu au sujet de cette ordonnance. M. Lurquin a omis de préciser que l'avis était négatif et comportait des remarques.

Ce deuxième avis négatif confirme le premier, auquel nous n'avons pas eu accès en tant que parlementaires. Il s'agit d'un avis détaillé, qui dresse aussi toute une série d'observations pour améliorer les modalités pratiques de ce texte. Ce double avis négatif n'a pas empêché la majorité de refuser notre demande d'audition du président du Conseil consultatif du logement. Étonnant !

J'ai présidé le Conseil consultatif du logement à l'époque où Alain Hutchinson était secrétaire d'État. Je sais qu'il est plural, difficile à gérer, mais il a émis dans ce cas-ci un avis négatif sur le principe, ainsi que des recommandations sur les modalités. J'ai toujours soutenu que le Conseil consultatif n'était pas un législateur. Peut-être était-ce l'un des travers qu'il avait déjà tendance à présenter à l'époque, mais alors que tout un ensemble de secteurs est critique à l'égard d'une initiative du gouvernement, la majorité estime qu'il n'est pas nécessaire que les parlementaires auditionnent les représentants de ces secteurs.

En réalité, le malaise qui agite ainsi le secteur se

verzoek geweigerd om de voorzitter van de ARH te horen!

De ARH is geen wetgevende instantie, maar wanneer meerdere sectoren kritiek hebben op een regeringsinitiatief, zou de meerderheid er minstens mee kunnen instemmen om de vertegenwoordigers van die sectoren te horen.

De malaise binnen de sector is ook terug te vinden binnen de regering. Het volstaat om het commissieverslag te lezen. Zo heeft de heer Hutchinson dit project in de pers afgedaan als een kleine maatregel.

De redenen voor onze onthouding hebben zowel betrekking op de vorm als op de inhoud. Wat de vorm betreft, betreuren wij dat de meerderheid deze tekst zal goedkeuren in een vlaag van overhaasting die kenmerkend is voor het einde van de parlementaire zitting, in een soort van valse euforie. Het debat werd vergrendeld uit schrik voor andersluidende meningen.

Wat de inhoud betreft, wil ik benadrukken dat de leden van de FDF-fractie achter het principe staan van een huurovereenkomst van beperkte duur in de sociale huisvesting. De eerste Huisvestingscode, die door Didier Gosuin werd opgesteld, bevatte dat principe al. Nadien werd het echter na tal van amendementen, voornamelijk vanwege de PS, vervangen door het mechanisme van de solidariteitsbijdrage.

Wij hadden het principe kunnen goedkeuren als het debat niet onder de mat was geveegd. Nu zal het tegenovergestelde gebeuren: wij zullen ons onthouden terwijl wij achter het principe staan en de PS zal de ordonnantie goedkeuren terwijl een deel van haar leden tegen het principe gekant is.

traduit aussi au niveau de la majorité gouvernementale. Il suffit de lire le rapport de la commission pour s'en persuader. En effet, pour le groupe PS, il ne s'agit certainement pas d'un vote historique. Dans la presse, mon collègue Alain Hutchinson a livré le fond de sa pensée en qualifiant le projet de "mesurette". Vous apprécierez...

Au nom de mon groupe, je vais donc justifier notre abstention sur ce texte, tant pour des raisons de forme que de fond. Je viens d'évoquer la forme : la majorité va voter un texte dans un accès de précipitation typique des fins de sessions parlementaires, dans une fausse euphorie. C'est regrettable. Le débat a été verrouillé, cadenassé par la peur de voir émerger des voix dissonantes.

Quant au fond, je voudrais rappeler que les FDF sont favorables au principe du bail à durée déterminée dans le logement social. Lorsque nous avons la charge du logement, le premier Code du logement, proposé par Didier Gosuin au nom du gouvernement, prévoyait déjà ce principe. Ce n'est qu'à la suite d'amendements déposés lors du travail parlementaire, majoritairement par le PS à l'époque, que ce principe du bail à durée déterminée a été abandonné pour être "remplacé" par le mécanisme de la cotisation de solidarité.

Je voudrais souligner un premier paradoxe. Sur le principe, nous pourrions émettre un vote favorable si le débat n'avait pas été escamoté alors que le PS reste finalement très frileux. C'est pourtant l'inverse qui va se produire : le PS, qui est en partie contre, va voter pour, et nous allons nous abstenir, alors que nous sommes intellectuellement pour.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Il vous est encore loisible de changer d'avis.

Mme la présidente.- M. le secrétaire d'État, dans quelques minutes, je vous donnerai la parole pour convaincre M. Colson.

M. Michel Colson.- Venons-en au fond.

La première critique que nous émettrons sur ce texte est qu'il est susceptible de ne produire ses effets qu'à partir de 2022, c'est-à-dire dans plus de neuf ans ! Peut-être, en effet, peut-on espérer que le fameux Plan logement, défendu par la même majorité sous la législature précédente, soit enfin réalisé en 2022,

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).- *Het staat u nog altijd vrij om van mening te veranderen.*

Mevrouw de voorzitter.- Mijnheer de staatssecretaris, u krijgt binnen enkele minuten het woord om de heer Colson te overtuigen.

De heer Michel Colson (in het Frans).- *Onze eerste kritiek is dat de tekst pas vanaf 2022 van kracht zal worden. Misschien zullen tegen dan de 5.000 woningen van het Huisvestingsplan verwezenlijkt zijn.*

De huidige tekst is het resultaat van een armzalig compromis en bewijst dat de meerderheid geen

puisqu'il prévoyait la création de 5.000 logements publics en à peine cinq ans.

Le texte proposé aujourd'hui est donc le résultat d'un piètre compromis et constitue la preuve que la majorité n'a pas osé affronter le débat de manière claire, démocratique et efficace.

Il me plaît de souligner que les questions posées sur le triennat ont été balayées d'un revers de la main. En Wallonie, un bail à durée indéterminée de neuf ans est d'application, mais il prévoit que la SISF puisse y mettre fin à l'expiration de chaque triennat lorsque l'une des deux conditions suivantes est remplie : soit les revenus excèdent depuis six mois les revenus dits modestes ; soit le logement n'est plus proportionné à la composition du ménage.

Notre deuxième critique de fond porte sur le piège à l'emploi. En clair, si un locataire risque de perdre son logement en raison de l'augmentation de ses revenus, il pourrait se montrer peu enclin à chercher un travail régulier et déclaré.

Qui plus est, on peut légitimement se demander si l'instauration du bail à durée déterminée va accentuer encore le phénomène de "ghettoïsation" des cités de logement social et donc mettre à mal le projet de cohésion sociale.

Enfin, le dernier argument de fond justifiant notre abstention réside dans l'absence totale de réponses du gouvernement aux mesures d'accompagnement qu'exige l'introduction du bail à durée déterminée dans le logement social. Il est vrai qu'il a bien le temps de les préparer d'ici à 2022 !

Quels moyens le gouvernement ou le futur gouvernement va-t-il prendre pour améliorer l'accès au logement moyen ? Je ne peux vous proposer qu'une définition par défaut du logement moyen.

Le logement moyen est celui qui devrait exister pour des personnes qui gagnent "trop" pour accéder au logement social - ce sera le cas des locataires qui dépassent les 150% - mais pas assez pour accéder au logement privé. C'est ce qui explique notre proposition, M. Didier Gosuin et moi-même, en matière d'allocation-loyer encadrée.

Quel accompagnement le gouvernement régional prévoit-il à l'égard de ce public, et ce, même si, comme l'a confirmé le secrétaire d'État lors des

duidelijk en democratisch debat heeft durven aangaan.

Alle vragen over een driejarige huurovereenkomst werden gewoon van tafel geveegd. In Wallonië geldt een huurovereenkomst van negen jaar, maar de openbare vastgoedmaatschappij kan deze overeenkomst na elke periode van drie jaar opzeggen als het inkomen van de huurders zes maanden lang de inkomensvoorwaarden overschrijdt of als de woning niet langer aangepast is aan de samenstelling van het gezin.

Onze tweede kritiek betreft de werkloosheidsval. Als een huurder zijn woning dreigt te verliezen omdat zijn inkomen stijgt, zal hij minder snel geneigd zijn om een vaste job te zoeken.

Wij vrezen ook dat een huurovereenkomst van bepaalde duur de gettovorming in de sociale woonwijken verder zal versterken. Onze onthouding is tevens ingegeven door het feit dat de regering geen antwoord heeft gegeven op onze vragen over de begeleidende maatregelen. Maar ja, ze heeft hiervoor nog de tijd tot 2022!

Welke maatregelen zal de regering nemen om de toegang tot de woningen voor middeninkomens te verbeteren?

Onder middenklassewoningen versta ik woningen voor personen die "te veel" verdienen om in aanmerking te komen voor een sociale woning, maar niet voldoende voor een woning op de privémarkt. Voor die personen zou een huurtoelagesysteem kunnen worden ingevoerd. Ik heb samen met de heer Gosuin een voorstel in die zin ingediend.

Als de maatregel vandaag zou worden toegepast, zouden 800 gezinnen hun sociale woning moeten verlaten, omdat hun inkomen 50% hoger ligt dan de inkomensvoorwaarden voor sociale huisvesting. Daarvan moeten wel nog de vrijgestelde gezinnen worden afgetrokken, met andere woorden de gezinnen die een gehandicapt gezinslid of een 65-plusser tellen. Welke begeleidingsmaatregelen overweegt de regering voor dit publiek?

Tot zover de redenen voor onze onthouding. Noch de vorm noch de inhoud van het debat werden gerespecteerd. Een gemiste kans dus, maar wel één die veel zegt over de problemen die de meerder-

débats en commission, l'on appliquait la mesure aujourd'hui ? Elle ne concernerait "que" 800 ménages, soit 1.355 personnes, qui ont un revenu supérieur aux 50% du seuil d'accès, desquels il faut soustraire les ménages exonérés, c'est-à-dire les ménages comportant une personne handicapée ou les ménages comportant une personne de plus de 65 ans.

Voilà, les raisons qui motivent notre abstention sur le texte aujourd'hui. La forme du débat n'a pas été respectée, pas plus que le fond. Rendez-vous manqué donc, mais tellement révélateur des difficultés de la majorité à mettre en œuvre une politique du logement intégrée, dynamique, concertée, développant des outils qui ne peuvent que s'additionner et être complémentaires.

M. le secrétaire d'État, vous pouvez vous endormir ce soir en vous disant que vous avez été le loyal serviteur de l'accord gouvernemental. Toutefois, vous risquez de faire un cauchemar en repensant à la manière peu exemplaire dont le débat a été mené dans cette enceinte.

Mme Fremault, vous pourrez vous endormir ce soir en vous disant que l'empreinte du cdH est marquée au fer rouge sur ce projet, mais vous allez vous réveiller avec des sueurs froides en réalisant que cette empreinte risque d'avoir totalement disparu en 2022.

M. Hutchinson, vous pourrez vous endormir ce soir en vous disant que, finalement, le PS a fait mieux que gagner du temps puisque d'ici 2022, bien de l'eau aura coulé sous les ponts du logement social. Cependant, je crains également que le cauchemar, voire la schizophrénie, ne vous guette lorsque vous devrez expliquer à vos électeurs pourquoi vous avez soutenu un texte que vous dénoncez dans la presse.

Quant à nous, nous nous endormirons ce soir avec d'énormes regrets parce que c'est un débat et un projet qui méritaient un autre traitement. Mais comme disait Proust, "le regret est un amplificateur du désir". Alors, gageons qu'à l'avenir, la majorité sentira le désir d'organiser les débats d'une autre manière pour laisser les idées s'exprimer, les divergences se réduire et le consensus se créer. En effet, ce projet, plus que d'autres, méritait certainement une position consensuelle.

(Applaudissements sur les bancs du FDF)

heid heeft om een geïntegreerd en dynamisch huisvestingsbeleid te voeren dat gebaseerd is op complementaire instrumenten.

Mijnheer de staatssecretaris, u bent de enige trouwe dienaar van het regeringsakkoord, maar dit debat is niet echt voorbeeldig verlopen.

Mevrouw Fremault, de cdH heeft duidelijk haar stempel op dit ontwerp gedrukt, maar die zou wel eens volledig kunnen verdwijnen tegen 2022.

Mijnheer Hutchinson, de PS heeft uiteindelijk tijd gewonnen, want tegen 2022 kan er nog heel wat gebeuren op het vlak van de sociale huisvesting. Wat moeten uw kiezers echter denken van het feit dat u een tekst hebt gesteund die u in de pers hebt afgekraakt?

Dit ontwerp verdiende een andere behandeling. Hopelijk zal de meerderheid in de toekomst de drang voelen om nieuwe debatten te organiseren en tot een consensus te komen.

(Applaus bij het FDF)

Mme la présidente.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Concernant la dernière intervention, vous avez peine à trouver des arguments à votre abstention. Il est facile de faire des commentaires. C'est d'ailleurs notre rôle en tant que politiques de prendre position. Il est par contre plus difficile d'avancer des arguments. C'est pourtant sur ceux-ci que je me suis basé pour arriver au texte qui vous a été soumis. En vous écoutant tous aujourd'hui, c'est avec conviction que je défends ce texte et c'est avec détermination que je vais poursuivre le travail.

M. Colson, si vos rêves et vos cauchemars sont liés aux débats en commission ou au parlement, les cauchemars légitimes que l'on peut faire doivent être liés à la situation telle qu'elle peut être vécue par certains ménages, malheureusement beaucoup trop nombreux dans cette Région. C'est ce qui nous guide dans les différentes propositions de réformes que nous portons depuis le début de cette législature en tout cas. C'est aussi ce qui me permet aujourd'hui de vous présenter avec conviction cette proposition de réforme du Code du logement qui vise à mettre fin au bail à vie dans le logement social et à mettre en place un bail à durée déterminée.

Je voudrais néanmoins prendre le temps de saluer l'attitude qui a prévalu en commission lors des débats. Je salue aussi le travail de la majorité comme de l'opposition qui a, de manière constructive, essayé d'améliorer le texte. M. De Wolf a souligné le fait que j'ai effectivement positivement accueilli les amendements qui pouvaient renforcer, selon moi, le texte dans l'intérêt des candidats locataires et des locataires actuels du logement social. C'est un texte enrichi par le travail des uns et des autres qui vous est aujourd'hui soumis pour le vote.

Dire que ce texte n'a pas été débattu me semble tout de même très relatif. Il y a d'ailleurs un paradoxe : certains me font grief de ne pas avoir présenté le texte dans les délais, c'est-à-dire pour une mise en œuvre au 1^{er} janvier 2010, tandis que d'autres me reprochent de ne pas avoir pris le temps des débats. Si ce n'est qu'aujourd'hui que je viens vous présenter ce texte, c'est parce que, d'initiative, j'ai voulu entendre les uns et les autres. Ni la loi, ni l'accord de majorité ne m'y contraignaient pourtant. Le processus prévoit que le Conseil consultatif

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).- *Commentaar geven is gemakkelijk, maar goede argumenten geven is heel wat moeilijker. Uw kritiek sterkt mij alleen in de overtuiging waarmee ik deze tekst zal verdedigen.*

Mijnheer Colson, u zou beter nachtmerries hebben over de leefomstandigheden van veel gezinnen. Die wil ik aanpakken met de vele hervormingen die ik sinds het begin van de regeerperiode probeer door te voeren, vooral met dit voorstel van hervorming van de Huisvestingscode die een einde stelt aan huurcontracten van onbepaalde duur.

Het verheugt me dat zowel de meerderheid als de oppositie tijdens de debatten in de commissie een constructieve bijdrage hebben geleverd aan de tekst.

Dat betekent niet dat alles zonder slag of stoot verlopen is. Ik vind het vreemd dat sommigen mij verwijten dat de tekst te laat komt, terwijl anderen van oordeel zijn dat ik onvoldoende tijd genomen heb voor de debatten. Hoewel ik daartoe niet verplicht was, wilde ik iedereen horen. De Adviesraad voor Huisvesting heeft, zoals de procedure het voorschrijft, een advies gegeven na de eerste lezing door de regering. Dat advies werd binnen de termijn bezorgd en het klopt dus niet, mijnheer Colson, dat u het niet gekregen hebt.

Ik heb een rapport gevraagd van de Adviesraad voor ik begon aan het opstellen van de tekst. Dat heeft geleid tot een debat binnen de Adviesraad, waarin alle betrokken instellingen, verenigingen, huurders van openbare woningen en privé-woningen en eigenaars vertegenwoordigd zijn.

Dit eerste rapport was alvast beschikbaar, wat blijkt uit het feit dat de heer De Wolf het gebruikt heeft. Ik heb dan een tekst uitgewerkt op basis van het regeerakkoord en van de opmerkingen van de Adviesraad. Die vroeg het volgende:

- de drempel verhogen tot minstens 150% van het inkomen dat recht geeft op een sociale woning;*
- de financiële situatie van het gezin nagaan gedurende een voldoende lange periode;*

donne son avis, légalement, après la première lecture par le gouvernement. Cet avis vous a été remis in extenso et dans les délais. Il est donc faux, M. Colson, de dire que vous ne l'avez pas reçu.

Préalablement au travail qui était le mien et qui devait aboutir au dépôt d'un texte visant à instaurer un bail à durée déterminée dans le logement social, j'ai estimé que je m'enrichirais dans mes réflexions en sollicitant un rapport du Conseil consultatif du logement. Nous nous sommes donc rencontrés à trois reprises, avant même de travailler sur un texte à présenter au gouvernement, puis au parlement. Des discussions ont donc eu lieu au sein du Conseil consultatif, lequel est représentatif de l'ensemble des acteurs institutionnels et associatifs, locataires du logement privé et public, ainsi que propriétaires.

Le conseil a d'abord travaillé sur ce rapport que j'avais sollicité : ce rapport était disponible, puisqu'un autre membre de l'opposition, M. De Wolf, a pu se le procurer. J'ai ensuite commencé à élaborer un texte qui enrichissait de remarques du conseil ce qui était inscrit dans l'accord de majorité. Le Conseil consultatif formulait plusieurs demandes en cas d'introduction d'un bail à durée déterminée dans le logement social :

- élever le seuil au minimum à 150% des revenus d'admission ;
- vérifier la situation financière du ménage sur une période assez longue ;
- prévoir la reconduction tacite du bail, ainsi que des évaluations triennales postérieures ;
- accompagner les ménages vers le logement moyen ;
- se limiter aux conditions de revenus ;
- être attentif à la situation de certaines catégories spécifiques de locataires, principalement les personnes handicapées et les personnes âgées.

En tenant compte des moyens à notre disposition, j'ai apporté, sur l'ensemble de ces points, des améliorations au texte basé sur l'accord de majorité.

Ce texte est donc enrichi de la réflexion de l'ensemble du secteur du logement. Il a pu s'exprimer à deux reprises : de manière officielle et

- een stilzwijgende verlenging van het contract en driejaarlijkse evaluaties mogelijk maken;

- gezinnen begeleiden naar middenklassewoningen;

- het inkomen als enige criterium hanteren;

- aandacht hebben voor speciale categorieën zoals gehandicapten en bejaarden.

De huisvestingssector heeft zich dus tweemaal kunnen uitspreken over de tekst, zowel informeel als officieel, en heeft op die manier bijgedragen tot de inhoud ervan. Nadien hebben de parlementsleden in de commissie de tekst nog verbeterd. Er was dus zeker geen gebrek aan debat of transparantie. Integendeel, sommigen verwijten mij zelfs dat ik te lang gewerkt heb aan dit ontwerp.

Dit is niet het ultieme antwoord op het huisvestingsprobleem in Brussel. Dat moet bestaan uit een heel arsenaal van maatregelen om te bouwen, te renoveren, woningen anders in te delen en sociale leningen toe te kennen. Zo kregen in 2011 zo'n 1.000 gezinnen een lening van het Huisvestingsfonds, waarvan 80% voldeed aan de voorwaarden voor een sociale woning. Dit jaar zullen dat er nog meer zijn.

(verder in het Frans)

Er staan momenteel niet minder dan 38.000 gezinnen op een wachtlijst voor een sociale woning. Die voldoen per definitie aan de financiële toelatingsvoorwaarden. Bijgevolg treedt er een duidelijk gelijkheidsprobleem op tussen enerzijds de sociale huurders waarvan het inkomen het toelatingsplafond heeft overschreden en anderzijds de kandidaten die al vele jaren op een sociale woning wachten en noodgedwongen gehuisvest zijn op de private huurmarkt, waar de huurprijzen gemiddeld dubbel zo hoog zijn als op de sociale woonmarkt.

(verder in het Frans)

Het huurcontract van bepaalde duur is er om dit probleem op te lossen, zodat de mensen die het het meest nodig hebben, een sociale woning kunnen krijgen. Alle fracties blijken het nut hiervan min of meer in te zien.

De heer Colson herinnert eraan dat het FDF aan

de manière officielle. C'est sur cette base que le travail a été réalisé et encore amélioré en commission par les parlementaires. Selon moi, il n'est nullement question d'un défaut de débat ou de transparence. Au contraire, j'ai pris le temps - certains, comme M. De Wolf me le reprochent - et je vous présente ce projet aujourd'hui plutôt qu'en 2010.

Évidemment, il convient de ne pas surévaluer ou sous-évaluer ce texte. Il ne s'agit pas de le présenter comme la réponse au problème du logement à Bruxelles. Vous ne m'avez d'ailleurs jamais entendu le présenter comme tel. Je reste convaincu que la solution à ce problème viendra d'un arsenal complet de mesures visant à construire et à rénover, à réorganiser des bâtiments et à octroyer des prêts issus du Fonds du logement à des personnes à bas revenus, pour qu'elles deviennent propriétaires. Je rappelle à cet égard qu'en 2011, 1.000 ménages en ont bénéficié, dont 80% sont dans des conditions d'accès au logement social. L'opération se répète pour dépasser ce seuil de 1.000 cette année. Pourtant, la situation reste préoccupante.

(poursuivant en néerlandais)

Les listes d'attentes du logement social comptent 38.000 ménages, qui remplissent les conditions financières d'admission. Il existe donc un réel problème d'équité entre les locataires sociaux dont les revenus ont dépassé le seuil d'éligibilité et les candidats qui patientent de longues années pour qu'un logement social se libère. Ils sont obligés de faire appel au marché privé, qui est en moyenne deux fois plus cher que le parc social.

(poursuivant en français)

C'est pour régler cette situation que nous avons estimé essentiel d'instaurer un bail à durée déterminée. Il permettra que les personnes dont la situation financière est la plus préoccupante bénéficient d'un logement social. De l'ensemble des interventions, il ressort que tous les groupes reconnaissent l'intérêt du bail à durée déterminée, mais avec certaines nuances.

M. Colson a rappelé que son groupe avait failli adopter pareille mesure lorsqu'il était dans la majorité.

M. Hutchinson signale qu'elle concerne à peine 800

een dergelijke maatregel werkte toen het in de meerderheid zat.

De heer Hutchinson merkt op dat de maatregel slechts 80 gezinnen treft en dat pas vanaf 2022. Hij wilde echter vermijden dat de maatregel zou gelden voor de huidige huurders of voor de gezinnen met een gehandicapte of een bejaarde. Het belangrijkste gevolg van deze maatregel zal zijn dat de sociale woningen meer zullen gaan naar de mensen die er echt behoefte aan hebben.

Er bestond al een solidariteitsbijdrage. Die heb ik verhoogd van 40% naar 80%. Het is immers niet meer dan rechtvaardig dat mensen die een sociale woning huren en dus erg weinig huur betalen, maar die veel meer verdienen dan de toelatingsdrempel, ook meer betalen.

Zal de nieuwe maatregel de financiële situatie van de sociale huisvestingsmaatschappijen in het gedrang brengen? Om dat te voorkomen zal de globale hervorming van de Huisvestingscode (gisteren in tweede lezing goedgekeurd door de regering) de mogelijkheid creëren voor deze maatschappijen om op termijn over 10% woningen te beschikken voor gezinnen met een middelgroot inkomen.

Deze maatregel kan de komende jaren een interessante uitweg vormen voor gezinnen die door de huidige ordonnantie getroffen worden. In het beste geval kunnen ze zelfs in dezelfde woning blijven en veranderen ze alleen van regime. Daardoor kunnen de betrokken maatschappijen hun financiën in evenwicht houden.

Sommige begeleidingsmaatregelen bestaan al en andere moeten nog geleidelijk aan ingevoerd worden. Deze regeerperiode zullen er al concrete gevolgen merkbaar zijn voor gezinnen die de sociale huisvesting verlaten. Die zullen we niet zomaar zonder begeleiding de privémarkt op sturen. We kunnen spoedig in de commissie debatteren over de begeleidingsmaatregelen.

De werkloosheidsval is inderdaad een reëel gevaar en niet alleen in de sociale huisvesting. Daarom moeten we ook de overgang vergemakkelijken tussen verschillende categorieën van openbare huisvesting.

Het is niet normaal dat mensen in de sociale

ménages et qu'elle n'entrera en vigueur que neuf ans après 2013. Cependant, il ne souhaitait certainement pas que les occupants actuels de logements sociaux changent de régime en passant d'un bail à vie à un bail à durée déterminée ; ni que la mesure touche ceux qui en sont exonérés, à savoir les ménages comptant une personne handicapée ou âgée. Le chiffre de 800 ménages actuellement visés est donc exact, mais, symboliquement, il importait d'affirmer que le logement social s'adresse à ceux qui en ont réellement besoin. Grâce à la présente mesure, ce sera davantage le cas à l'avenir.

Il existait déjà une cotisation de solidarité, mais limitée à 40% du montant depuis de nombreuses années. Je l'ai relevée à 80% pour des raisons d'équité. Il est en effet normal que des personnes occupant un logement social - dont le loyer est nettement plus bas que dans le privé - et percevant des revenus beaucoup plus élevés que les revenus d'admission paient davantage. Une telle disposition, dont je ne fais guère la publicité, obéit au principe d'équité.

La présente mesure risque-t-elle de dégrader la situation financière des sociétés de logement social ? J'ai été sensible à cette question. J'ai donc proposé que, dans une autre réforme en cours - la réforme globale du Code du logement, adoptée hier en deuxième lecture par le gouvernement -, la possibilité soit offerte aux sociétés de logement social de disposer, à terme, de 10% de logements occupés par des ménages à revenus moyens.

Cette mesure peut déjà constituer dans les années à venir, puisqu'elle va se mettre en place progressivement, une porte de sortie intéressante pour les ménages qui seront touchés par ces mesures, leur permettant même idéalement de rester dans le même logement, mais en changeant simplement de régime, en passant d'un régime de logement social à un régime de logement moyen. Les sociétés concernées pourront dès lors produire un équilibre financier de leurs recettes.

Toutes les mesures d'accompagnement ne vont évidemment pas être décidées aujourd'hui, certaines sont déjà en cours et d'autres doivent progressivement se construire pour l'entrée en vigueur de l'ordonnance. J'estime que, déjà pour cette législature, il y aura des effets concrets de mesures d'accompagnement pour les ménages qui devront sortir du logement social pour laisser la

huisvesting bestraft worden omdat ze meer verdienen of dat mensen die al jaren op wachtlijsten staan, uiteindelijk geweigerd worden omdat ze te veel verdienen. Dat gebeurt vandaag omdat er geen alternatief is voor de sociale huisvesting. Die alternatieven moeten we creëren door begrippen als 'middenwoningen' en 'gematigde woningen' eerst te definiëren en dan te introduceren.

De komende jaren moeten we sterke banden creëren tussen de wachtlijsten voor openbare woningen en naar coherentie streven tussen de verschillende vormen hiervan. Er zijn betere synergieën nodig en ik zal daartoe de nodige voorstellen indienen.

Het risico van gettovorming is reëel, ook vandaag al. We nemen dan ook maatregelen. Zo voorziet het voorstel van Huisvestingscode in een gedeelte middenwoningen in de sociale huisvesting.

De solidariteit hangt echter ook af van de verantwoordelijkheidszin van de politici, zoals burgemeesters, schepenen en verantwoordelijken van sociale huisvestingsmaatschappijen. Zij maken immers de keuze om al dan niet sociale of openbare woningen te bouwen of te renoveren en om mutatieplannen in te voeren in de sociale huisvestingsmaatschappijen. Ordonnanties alleen zijn dus niet voldoende.

Bij de komende gemeenteraadsverkiezingen moet iedereen zijn standpunt duidelijk maken. De huidige gettovorming wordt onder meer veroorzaakt door het feit dat sommige gemeenten hun deel van de solidariteit niet op zich nemen. Politieke verantwoordelijken stellen geen mutatieplannen op omdat ze door te grote woningen te blijven tolereren een deel van de ongewenste bevolking buiten de gemeente houden.

De huidige maatregelen zijn een eerste stap naar strengere verplichtingen, maar iedereen moet dan ook zijn verantwoordelijkheid opnemen.

(Applaus bij de meerderheid)

Ik dank de leden van meerderheid en oppositie die de tekst verrijkt hebben. Hij is een stap in de goede richting, samen met een hele reeks andere maatregelen. Het enige wat we voor ogen moeten houden, zijn de 55.000 gezinnen die wachten op de

place à d'autres ménages davantage dans le besoin, sans pour autant laisser tomber les ménages sortants dans le marché privé sans autre forme d'aide. Des dispositions sont prévues et nous aurons l'occasion de pouvoir en débattre très rapidement en commission.

La question du piège à l'emploi est légitime. Effectivement, c'est un enjeu qui est global et ne concerne pas que le logement social. Nous devons tous nous sentir responsabilisés par rapport à cette situation. C'est aussi la raison pour laquelle il me semble essentiel que, dans nos réformes à venir, des passerelles puissent être jetées entre toutes les catégories de logement public.

Il n'est pas davantage normal de pouvoir être sanctionné parce que l'on gagne mieux sa vie quand on est dans le logement social et il n'est pas davantage normal que lorsque l'on se trouve dans des listes d'attente depuis des années, parce que l'on répond aux critères d'octroi du logement social, d'être expulsé de ces listes parce que l'on trouve un emploi par exemple. Cela arrive aujourd'hui, car il n'y a pas d'alternative au logement social. Des améliorations sont à apporter, des ponts à créer. Une définition du logement moyen doit être élaborée et elle est prévue dans la réforme du Code du logement, ainsi que l'introduction d'une notion de logement modéré.

Dans les prochaines années, nous devons établir des liens forts entre les listes d'attente de logement public et construire une cohérence dans les différentes formes de logement public. Nous devons apprendre à réaliser de meilleures synergies entre les différents acteurs qui s'occupent du logement public dans cette Région. Je soumettrai, à ce sujet, des propositions et, si elles ne peuvent pas toutes être adoptées sous cette législature, j'encourage ceux qui reprendront les rênes de la responsabilité de continuer à les promouvoir.

Je suis bien conscient du risque de ghettoïsation. Il n'est d'ailleurs pas à venir, mais présent. Pour lutter contre ce phénomène, nous pouvons prendre des mesures, et nous le faisons d'ailleurs déjà en partie. Par exemple, la proposition du Code du logement visant à introduire une partie de logements moyens dans le logement social va dans ce sens.

Cela dit, la solidarité ne se décrète pas et elle renvoie également à la responsabilité politique dans

overheid om hun recht op een woning te kunnen uitoefenen.

(Applaus bij de meerderheid)

le comportement des décideurs politiques là où ils sont, qu'ils soient responsables d'une société de logement social, échevins ou bourgmestres. Construire ou non des logements sociaux ou publics, rénover ou non des logements sociaux ou des logements publics moyens dans les communes, accepter et mettre en œuvre un plan de mutation dans les sociétés de logement social sont des choix politiques posés par les différents acteurs. Ce ne sont pas uniquement les ordonnances que nous voterons ici qui changeront complètement la donne. L'attitude de chacun est également déterminante.

Des élections communales se profilent. Des choix devront être opérés. La ghettoïsation que l'on connaît aujourd'hui est causée par le fait que, des années durant, certaines communes n'ont pas accepté d'assumer leur part de solidarité. Depuis des années, des responsables politiques refusent d'organiser des plans de mutation, parce qu'ils savent très bien qu'en tolérant des logements surdimensionnés, ils écartent une partie de la population dont ils ne veulent pas dans leur commune.

Les mesures que nous prenons ici constituent un premier pas vers davantage de mesures contraignantes, contenues dans les ordonnances telles qu'adoptées. Mais cela ne suffira pas : il faut que chacun prenne ses responsabilités politiques, là où il est actif.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Pour conclure, je remercie tant les membres de la majorité que de l'opposition, qui ont permis d'améliorer ce texte. Je suis convaincu que ce dernier va dans la bonne direction, même s'il faut garder une détermination extrêmement forte dans la poursuite des réformes du logement public et du logement social. Nous disposons d'un arsenal de mesures pour y parvenir. Le seul cauchemar que nous devons garder à l'esprit, c'est celui des 55.000 ménages, toutes listes d'attente confondues, qui attendent une intervention publique pour jouir de leur droit au logement.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à M. Colson.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

M. Michel Colson.- Finalement, un débat a tout de même eu lieu, même si la séance plénière ne permet pas la technicité utile. Sur la forme, je n'ai pas affirmé que vous n'aviez pas consulté le secteur, j'ai dit que les parlementaires n'ont pas pu prendre le temps d'organiser un débat utile, cohérent et productif. La commission du logement a lieu le mardi et nous avons reçu le texte du gouvernement le jeudi précédent, ainsi que l'avis du Conseil consultatif légal sur le projet le vendredi précédent. En outre, les demandes d'audition ont été refusées.

Je peux le comprendre : c'est en cela que la forme rejoint le fond. En effet, le texte qui nous est soumis aujourd'hui, et à propos duquel nous nous abstiendrons, est un compromis symbolique. Les effets se développeront éventuellement un jour, en 2022. Par contre, j'ai entendu divers éléments de votre réponse qui me conviennent parfaitement. Au sujet du Fonds du logement, je vous ai dit toute l'admiration que je portais au projet gouvernemental, même si je suis dans l'opposition.

Je n'ai aucun problème non plus à propos des mutations. D'après les dernières questions parlementaires que j'ai posées, plus de 13.500 chambres sont vides dans le logement social. Cette responsabilité ne nous incombe pas personnellement, mais j'encourage le commissaire du gouvernement qui siège au conseil d'administration de la SLRB à se montrer particulièrement attentif lorsque des SISP - systématiquement les mêmes - demandent la réduction du nombre de logements à chambres nombreuses qu'elles gèrent et qu'elles tendent à les réduire. En effet, je n'ai jamais vu, dans les procès-verbaux du conseil d'administration de la SLRB, la moindre remarque de la part du commissaire du gouvernement sur ce point.

Je dénonce, comme vous, les politiques qui visent à exclure, sous prétexte qu'il existe davantage de demandes pour des logements à une ou deux chambres. Le parc de logements sociaux comporte des logements à quatre ou cinq chambres. Avec la complicité de la SLRB, la tendance est à la réduction du nombre de logements de ce type. À mon avis, ce n'est pas neutre. La vigilance s'impose donc. Cela touche au problème des mutations : 14.000 chambres, 13.500 chambres vides dans le logement social. Voilà qui appelle une réaction. Personnellement, je ne compte pas uniquement sur les élections communales pour apporter une

De heer Michel Colson (in het Frans).- *Uiteindelijk kon er toch een debat plaatvinden, zelfs al laat de plenaire zitting niet meteen de nodige deskundigheid toe. Verder heb ik enkel gezegd dat de parlementsleden geen tijd hadden om een debat te organiseren, omdat de commissie Huisvesting op dinsdag plaatsvindt en wij de tekst slechts de donderdag voordien en het advies van de Adviesraad de vrijdag voordien hebben verkregen.*

De tekst waarover vandaag wordt gestemd, waarbij wij ons zullen onthouden, is een symbolisch compromis. Uw antwoord bevatte wel een aantal elementen waarmee ik helemaal akkoord ga, zoals wat betreft het Huisvestingsfonds.

Ook volg ik u wat betreft de overplaatsingen. Meer dan 13.500 kamers blijken leeg te staan in de sociale huisvesting. Dat is niet meteen onze verantwoordelijkheid, maar ik hoop dat de regeringscommissaris die zetelt in de raad van bestuur van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM), aandachtig zal zijn voor openbare vastgoedmaatschappijen (OVM) die systematisch vragen om een vermindering van het aantal woningen met veel kamers. Ik heb daarover trouwens nooit een opmerking gelezen van de regeringscommissaris in de processen-verbaal van de raad van bestuur van de BGHM.

Net zoals u ben ik tegen een beleid dat uitsluit, onder het voorwendsel dat er meer vraag bestaat naar woningen met een of twee kamers. Ik vind de tendens om het aantal woningen met vier of vijf kamers te laten afnemen niet eerlijk. Die kwestie is ook verbonden met het probleem van de overplaatsingen. Zo'n 13.500 kamers van de 14.000 staan leeg bij overplaatsing. Dat vraagt toch om maatregelen. Ik reken niet enkel op de gemeenteraadsverkiezingen om het beheer hiervan te verbeteren. De gewestelijke overheid zou eveneens overplaatsingsplannen moeten voorstellen aan de OVM.

Het ontwerp waarover zal worden gestemd is slechts de kleinste gemene deler, maar toch ook een kleine stap vooruit.

amélioration de la gestion future sur ce plan. Le pouvoir régional peut également imposer des plans de mutations aux SISP. Objectivement, il s'agirait bien d'une piste à tracer.

Je déplore donc que la forme rejoigne le fond. Le projet que nous voterons et sur lequel nous nous abstiendrons est le plus petit commun dénominateur, mais c'est manifestement une avancée.

Mme la présidente.- La parole est à M. Hutchinson.

M. Alain Hutchinson.- Je maintiens les interrogations qui sont les nôtres par rapport aux problèmes évoqués. Je me réjouis d'apprendre que vous préparez une batterie de mesures. Il faut insister sur le fait que la seule vraie réponse à apporter à ces 38.000 familles et aux autres, c'est évidemment la production de logements publics sociaux et moyens. Nous devons poursuivre dans un esprit de mixité. Arrêtons les grandes cités. Poursuivons les efforts entamés par les derniers gouvernements en la matière.

Je souhaite également féliciter la commune de Saint-Gilles, parce que pour la première fois, le collège communal a décidé de recourir au droit de gestion publique. Il s'agira de la première mise en œuvre de cette mesure, prévue par le Code du logement que j'avais soumis à cette assemblée il y a quelques années. Je me réjouis de cette première mise en œuvre, car le parc immobilier privé compte trop de logements à l'abandon auxquels les communes ne touchent pas parce qu'elles préfèrent souvent encaisser la taxe liée à l'abandon de l'immeuble plutôt que de prendre les choses en main et de recourir à leur droit de gestion. Je félicite donc la commune de Saint-Gilles de l'avoir fait.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Sans faire de parallélisme avec la Constitution américaine, je me réjouis de constater que, même si vous l'avez rejeté, vous adhérez à l'esprit du sixième amendement. À cet égard, je félicite donc sans réserve la majorité. Cela dit, je lui promets aussi de demeurer très vigilant, dans les mois à venir, afin de m'assurer que le ministre produise un texte plus important et que la montagne accouche d'autre chose que d'une souris.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Hutchinson heeft het woord.

De heer Alain Hutchinson (in het Frans).- *Ik herhaal dat de PS met een aantal twijfels en vragen zit. Het is goed dat u een hele rist maatregelen voorbereidt. De 38.000 gezinnen die op de wachtlijst voor een sociale woning staan kunnen enkel worden geholpen door sociale woningen en woningen voor middeninkomens te bouwen. Mijn fractie blijft ook belang hechten aan sociale gemengdheid en pleit tegen grote sociale woonblokken.*

Ik vind het zeer goed dat de gemeente Sint-Gillis voor het eerst heeft beslist om gebruik te maken van het openbaar beheersrecht. De maatregel staat in de Huisvestingscode, maar de toepassing is een primeur. Te veel woningen van privé-eigenaars staan leeg. De gemeenten pakken het probleem niet echt aan omdat ze liever leegstandsbelastingen innen dan gebruik te maken van het openbaar beheersrecht.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Het doet me plezier dat u achter de geest van het zesde amendement staat, al heeft de meerderheid het verworpen. Ik wil de meerderheid echter oproepen om zeer waakzaam te blijven en te vermijden dat de berg een muis baart. Het mag niet de bedoeling zijn dat mensen die werk vinden, worden gestraft doordat ze hun sociale woning verliezen. Vaak verdienen zulke mensen niet veel. Ze moeten in*

Il est en effet fondamental que les gens qui trouvent un travail ne soient pas pénalisés. Ils sont infrasalariés et ont, à ce titre, le droit d'obtenir un logement moyen. Il serait absurde de les exclure de l'aide régionale en raison de leurs revenus.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 6

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROPOSITION DE RÉSOLUTION DE MME BÉATRICE FRAITEUR, M. WILLEM DRAPS ET MME VIVIANE TEITELBAUM RELATIVE AU PETIT PATRIMOINE (N^{OS} A-143/1 ET 2 - 2010/2011).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

aanmerking komen voor een woning voor middeninkomens. Het zou absurd zijn om hun gewestelijke steun te onttrekken.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 6

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie overgaan.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN MEVROUW BÉATRICE FRAITEUR, DE HEER WILLEM DRAPS EN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM BETREFFENDE HET KLEIN ERFGOED (NRS A-143/1 EN 2 - 2010/2011).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

M. Mohamed Azzouzi, excusé pour des raisons personnelles, me communique par courriel du 12 juillet 2012 qu'il se réfère à son rapport écrit.

La parole est à Mme Jodogne, rapporteuse.

Mme Cécile Jodogne, rapporteuse.- Mme Béatrice Fraiteur a exposé que la présente proposition de résolution vise à limiter la destruction sournoise et progressive du petit patrimoine. En effet, si les éléments décoratifs constitutifs du petit patrimoine ne peuvent, en tant que tels, être considérés comme du patrimoine méritant le classement, leur importance dans l'esthétique d'une façade doit cependant être soulignée. Le fait d'abîmer un seul détail à l'extérieur d'un immeuble peut mettre en cause, voire réduire à néant, l'intérêt architectural de celui-ci.

Certes, un système de primes a été instauré, mais qui restent toutefois peu utilisées parce que méconnues. De plus, certaines primes destinées à économiser l'énergie ont contribué au remplacement, notamment, de châssis de fenêtres qui constituaient pourtant des éléments essentiels de l'esthétique de certaines façades.

Enfin, l'inventaire, qui constitue une base nécessaire à la protection du petit patrimoine, ne couvre pas encore toutes les communes.

En conclusion, par sa proposition, Mme Fraiteur souhaite demander au gouvernement de prendre et de faire perdurer toutes les mesures en vue de renforcer la promotion des primes à l'entretien, à la restauration ou au remplacement du petit patrimoine ; de veiller à ce que les primes en faveur des économies d'énergie ne nuisent pas à la sauvegarde du petit patrimoine et que celles-ci ne servent pas à la destruction de châssis qualifiés de remarquables ; de veiller à ce qu'un délai soit fixé pour la finalisation de l'inventaire du patrimoine architectural ; d'assurer une meilleure information des corps de métiers qui ont une expertise de la rénovation de ce petit patrimoine ; enfin, d'inclure certains types de châssis dans la liste du petit patrimoine.

La discussion générale a été ouverte et M. Mohamed Azzouzi a fait part, au nom du groupe PS, de l'intérêt de son groupe à cette proposition de résolution. Cependant, le groupe PS

Bij mail van 12 juli 2012 deelt de heer Azzouzi, rapporteur, mij mee dat hij naar zijn schriftelijk verslag verwijst.

Mevrouw Jodogne, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Cécile Jodogne, rapporteur (*in het Frans*).- *Tijdens haar inleidende uiteenzetting wijst mevrouw Fraiteur erop dat dit voorstel van resolutie tot doel heeft de ongemerkte en geleidelijke afbraak van het klein erfgoed te beperken. Hoewel decoratieve elementen niet kunnen worden beschouwd als erfgoed dat moet worden beschermd, moet hun belang voor het uitzicht van een voorgevel toch worden benadrukt. De beschadiging van een enkel detail aan de buitenzijde van een gebouw kan het architecturale belang ervan in gevaar brengen of zelfs geheel tenietdoen.*

Er is een premieregeling ingevoerd, maar daar wordt weinig gebruik van gemaakt omdat ze niet bekend is. Bovendien hebben sommige premies met het oog op energiebesparing bijgedragen tot de vervanging van onder meer raamkozijnen die een essentieel onderdeel vormden van de esthetiek van bepaalde gevels. Bovendien dekt de inventaris nog niet alle gemeenten.

Daarom vraagt mevrouw Fraiteur de regering om de premies voor klein erfgoed meer bekendheid te geven; ervoor te zorgen dat de premies met het oog op energiebesparing de bescherming van het klein erfgoed niet ondermijnen en dat zij niet dienen voor de vernieling van opmerkelijke raamkozijnen; een termijn vast te stellen voor de voltooiing van de inventaris; te zorgen voor betere informatie over de vaklui en sommige types raamkozijnen op te nemen op de lijst van het klein erfgoed.

Tijdens de algemene bespreking deelt de heer Azzouzi mee dat de PS-fractie belangstelling heeft voor het voorstel van resolutie, maar het niet kan onderschrijven. Het gaat om een belangrijke doelstelling, maar deze tekst komt niet gelegen, gezien de moeilijke begrotings situatie. Bovendien legt de regering een deel van de aanbevelingen reeds ten uitvoer door informatie over het erfgoed te verspreiden en bewustmakingscampagnes te voeren.

Met betrekking tot de raamkozijnen moeten er eerst selectiecriteria worden uitgewerkt en voldoende begrotingsmiddelen worden gevonden om

a affirmé ne pas pouvoir souscrire à cette proposition de résolution, et ce, pour plusieurs raisons.

C'est certes un objectif important, mais actuellement inopportun au vu de la situation budgétaire régionale. En outre, selon M. Azzouzi, les recommandations sont mises en œuvre par le gouvernement, notamment par une information patrimoniale et une campagne de sensibilisation. Deuxièmement, concernant le type de châssis, il faudrait préalablement créer des critères de sélection et développer des moyens budgétaires suffisants pour faire face aux demandes. Cet enjeu est d'ailleurs identique à l'égard de l'inventaire architectural en cours. Troisième argument avancé par M. Azzouzi : le Centre Urbain s'attèle déjà activement à la meilleure information relative aux corps de métiers et à l'amplification de la diffusion du répertoire.

À la suite de cette intervention, aucune autre demande de parole n'a été formulée.

Je suis alors intervenue pour dénoncer l'incohérence de ceux qui regrettent que le débat relatif à la problématique des châssis n'ait abouti à aucune proposition et qui, dans le même temps, refusent d'adopter une résolution moins lourde de conséquences.

Mme Béatrice Fraiteur a souligné combien il était regrettable que la commission ne puisse travailler de manière constructive.

M. Alain Maron a rappelé que, dans le cadre du débat relatif à la problématique des châssis, il n'y avait pas eu d'accord entre les partenaires de la majorité, malheureusement. Le groupe Ecolo a déploré cette situation, mais a estimé qu'en l'absence de textes faisant l'objet d'un accord entre partenaires de la majorité qui auraient pu être discutés avec l'opposition et inclure certaines de ses préoccupations, il eût été difficile d'adopter la proposition examinée ce jour.

L'ensemble de la proposition a donc été rejetée majorité contre opposition.

Au nom du groupe FDF à présent, je regrette l'absence totale de dialogue autour de cette proposition, alors que la majorité prétend accorder toute l'attention requise au petit patrimoine. Il suffit

tegemoet te komen aan de aanvragen. Hetzelfde geldt trouwens voor de architecturale inventaris waaraan gewerkt wordt.

Tot slot oordeelt de heer Azzouzi dat De Stadswinkel zich al actief bezighoudt met betere informatie over de vaklui en met een wijdere verspreiding van het repertorium.

Ikzelf heb gewezen op de incoherente houding van degenen die betreuren dat het debat over de raamkozijnen tot geen enkel voorstel heeft geleid en tegelijkertijd weigeren om een resolutie met minder zware gevolgen aan te nemen.

Mevrouw Fraiteur vindt het jammer dat de commissie niet op een constructieve wijze kan werken.

De heer Maron herinnert eraan dat er met betrekking tot de raamkozijnen geen akkoord is bereikt tussen de partners van de meerderheid en dat het voor de Ecolofractie daarom moeilijk is om het voorstel aan te nemen.

Het geheel van het voorstel werd verworpen, meerderheid tegen oppositie.

Namens de FDF-fractie betreur ik dat er geen dialoog heeft plaatsgevonden. De meerderheid beweert aandacht te schenken aan het klein erfgoed, maar een wandeling in de Brusselse straten volstaat om te zien dat het huidige beleid vaak rampzalig is.

Wij waren nochtans vol vertrouwen toen de commissie Ruimtelijke Ordening twee jaar geleden aan concrete voorstellen voor de bescherming van de oorspronkelijke raamkozijnen wilde werken.

Wij stonden toen heel dicht bij een gezamenlijk voorstel van meerderheid en oppositie, maar helaas zijn sommigen teruggekrabbeld en hebben zo het hele proces geblokkeerd. De verwerping van dit voorstel ligt in dezelfde lijn, met als grootste slachtoffer het klein erfgoed.

(Applaus bij het FDF)

de se promener dans les rues bruxelloises pour en voir le résultat, souvent catastrophique.

Nous étions pourtant confiants lorsque, il y a environ deux ans, la commission de l'aménagement du territoire a souhaité travailler, majorité et opposition, sur des propositions concrètes visant à préserver prioritairement les châssis d'origine, qui sont souvent des éléments essentiels du petit patrimoine.

Nous étions très proches d'une proposition conjointe, mais hélas, certains ont fait marche arrière et bloqué tout le processus. Beaucoup de temps et de bruit pour rien ! Le groupe FDF le regrette. C'est le petit patrimoine qui en est la principale victime. Le rejet de la présente proposition n'a fait que le confirmer.

(Applaudissements sur les bancs des FDF)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Chaque année, des milliers de châssis anciens disparaissent, sacrifiés sur l'autel de l'isolation thermique ou acoustique, sur l'autel de la méconnaissance ou de l'indifférence. Leur remplacement par de nouveaux châssis en bois exotiques, en aluminium ou malheureusement trop souvent en PVC est légion en Région bruxelloise.

En guise d'exemple, je voudrais citer ce très bel immeuble Art Nouveau situé rue Philippe de Champagne, datant de 1910 et réalisé par l'architecte Paul Vizzavona. Il a été privé de ses châssis d'origine alors qu'ils constituaient un élément architectural important du bâtiment.

Cet exemple illustre parfaitement la situation que cette proposition de résolution souhaite corriger ou améliorer, car faute de prendre les mesures, en vue de renforcer la promotion des primes à l'entretien ou à la restauration pour le petit patrimoine ou faute de veiller à ce que les primes en faveur des économies d'énergie ne nuisent pas à la sauvegarde du petit patrimoine et que celles-ci ne servent pas - même involontairement - la destruction de châssis qualifiés de remarquables, le saccage se poursuivra, menant à la disparition de ce petit patrimoine qui contribue pourtant à la richesse et la qualité de notre

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).*- *Elk jaar worden in Brussel duizenden raamkozijnen vervangen door nieuwe, vervaardigd uit tropisch hout, aluminium of jammer genoeg al te vaak in pvc.*

Zo zijn uit het art-nouveaugebouw uit 1910 van architect Paul Vizzavona in de Philippe de Champagnestraat de oorspronkelijke ramen verdwenen. Nochtans hadden ze architecturale waarde.

Dit voorstel tot resolutie wil dergelijke praktijken een halt toeroepen. Als er geen maatregelen komen om te beletten dat allerhande energiepremie-regelingen afbreuk doen aan het kleine erfgoed, zal de afbraak van raamkozijnen en dergelijke doorgaan en zal er steeds meer architecturale rijkdom verdwijnen.

De hoorzittingen in de commissie voor de Ruimtelijke Ordening hebben dat voldoende aangetoond. We willen, net als de erfgoedverenigingen, de aandacht vestigen op het probleem. Punctueel actie voeren is niet voldoende, er is een beleid en dus wetgeving voor nodig.

De nieuwe Brusselse wetgeving inzake de energie-

architecture.

Les auditions diverses en commission de l'aménagement du territoire l'ont d'ailleurs suffisamment démontré. À l'instar de nombreuses associations de défense du patrimoine, nous souhaiterions qu'une vraie sensibilisation soit menée à cet effet. Parce qu'il ne suffit pas de faire des actions ponctuelles s'il n'y a pas une volonté politique globale. Une exposition c'est bien, des publications c'est intéressant, mais légiférer en ce sens pour protéger ce patrimoine, c'est encore mieux.

Avec les nouvelles directives transposées chez nous - la performance énergétique des bâtiments (PEB) va bien plus loin que la directive européenne - il est important d'informer les corps de métiers, sinon inéluctablement on prend le chemin facile de la destruction. Le remplacement quasi systématique et automatique répond à différents réflexes tantôt économiques, mais parfois aussi culturels, et ce, indifféremment que l'on soit dans des communes plus ou moins riches.

De plus, il est encouragé par l'introduction de la nouvelle législation qui a vu le nombre de demandes et de primes fortement augmenter. Le problème lié à ce phénomène est que, souvent, la demande concerne le remplacement des châssis en un autre matériau. Ajoutez-y le fait que la prime appliquée pour le PVC semble être systématiquement plus élevée, on en arrive à la situation actuelle et à la destruction progressive du petit patrimoine.

Faut-il rappeler encore et encore que la fenêtre et donc le châssis sont primordiaux dans la composition de la façade ? Qu'elle est un élément caractéristique de l'architecture et qu'elle contribue à préserver la diversité et la richesse des quartiers qui composent la ville ? Vu l'absence de débat, je me devais d'intervenir aujourd'hui, car nous ne pensons pas que le patrimoine doit être sacrifié sur l'autel de mesures sur la PEB, d'autant qu'il existe d'autres voies, pas toujours plus chères.

Nous ne comprenons pas pourquoi cette majorité tient un discours lénifiant sur le patrimoine architectural, qu'il soit classé ou non, tout en adoptant une politique de l'autruche qui aboutit à sa détérioration ou, pire, à sa destruction.

prestatie van een gebouw (EPB) gaat veel verder dan wat de Europese richtlijn vereist. De betrokken vaklui moeten gesensibiliseerd worden; anders zullen ze gemakshalve voor de vervanging van raamkozijnen kiezen. Dat men zonder nadenken oude raamkozijnen verwijdt, is vaak een cultureel gekleurde beslissing, of men zich nu in een rijke of armere gemeente bevindt.

Met de nieuwe wetgeving is het aantal premieaanvragen sterk gestegen. Mensen die nieuwe raamkozijnen plaatsen, kiezen vaak een ander materiaal dan hout. Daarbij komt nog dat de premie voor pvc hoger uitvalt. Dat alles zorgt ervoor dat het kleine erfgoed stelselmatig wordt vernietigd.

Ramen, en dus ook raamkozijnen, vormen een belangrijk element van een gevel en bepalen mee het architecturale karakter van een gebouw. Het klein erfgoed mag niet het slachtoffer worden van de EPB-maatregelen. Er zijn andere oplossingen mogelijk, die niet noodzakelijk duurder zijn.

Ik begrijp niet waarom de meerderheid over het architecturaal erfgoed zo'n sussend discours houdt. Een dergelijke struisvogelpolitiek leidt in het slechtste geval tot de vernieling van ons erfgoed.

De secretaris van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML) herinnert er in de commissie nog aan: het komt er niet alleen op aan het uitzicht van de gebouwen te beschermen, maar ook de gebruikte technieken en materialen.

Als we willen dat burgers met kennis van zaken te werk gaan, dan moeten we hen de juiste instrumenten aanreiken. Dit voorstel van resolutie zonder nadenken verwerpen, is een gemiste kans. Een gemiste kans voor de burger, maar ook voor meer duurzame ontwikkeling.

(Applaus bij de MR)

Comme l'a rappelé, lors des auditions, la secrétaire de la Commission royale des monuments et sites (CRMS), conserver le patrimoine ne consiste pas seulement à conserver l'image ou l'aspect des bâtiments, mais aussi leurs qualités architecturales et techniques. Et celles-ci témoignent de savoir-faire oubliés, de mises en œuvre particulières et d'une qualité de matériaux qui a tendance à disparaître. Conserver le patrimoine revient donc à conserver la matière. Or, aujourd'hui, la conservation est souvent sacrifiée sur l'autel du remplacement.

Si l'on veut que nos citoyens agissent avec discernement, il faut leur donner des outils et telle est bien l'ambition du texte que nous proposons. En le rejetant sans même y consacrer un débat et sans y réfléchir, la majorité manque à nouveau son rendez-vous avec les citoyens, mais aussi avec le développement durable.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fraiteur.

Mme Béatrice Fraiteur.- L'essentiel a été dit dans le rapport, mais en tant qu'auteure principale de la résolution, je me devais d'intervenir. Cette proposition de résolution, qui vise à limiter la destruction sournoise et progressive du petit patrimoine, est l'aboutissement d'un processus initié à la suite d'un appel lancé en début de législature par les Cahiers du petit patrimoine, qui ont été distribués dans toutes les boîtes aux lettres. Une série d'auditions se sont tenues au sein de la commission, sur une période de deux ans, durant 76 heures au total. Nous avons entendu la Direction des monuments et sites, le Centre scientifique et technique de la construction, l'asbl L'Ouvrant, la Direction du logement, Bruxelles Environnement, et j'en passe.

Afin de protéger le petit patrimoine de notre Région, dont la qualité et la variété des styles sont extrêmement riches, la présente proposition demande au gouvernement :

- de renforcer la promotion des primes à l'entretien, à l'instauration et au remplacement du petit patrimoine ;
- de veiller à ce que les primes en faveur des

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

Mevrouw Béatrice Fraiteur *(in het Frans).*- Dit voorstel van resolutie om de vernietiging van klein erfgoed te verhinderen, is het resultaat van een proces dat in gang werd gezet door een oproep in 'Cahiers du petit patrimoine', in het begin van deze regeerperiode. In twee jaar tijd vonden er 76 uur hoorzittingen plaats in de commissie: de Directie Monumenten en Landschappen (DML), het Wetenschappelijk en Technisch Centrum voor het Bouwbedrijf (WTCB), de vzw L'Ouvrant, de Directie Huisvesting, Leefmilieu Brussel enzovoort.

Om het in kwaliteit en stijl sterk gediversifieerde klein erfgoed in het gewest te beschermen, vraagt men aan de regering om de premies voor onderhoud, bewaring en vervanging van klein erfgoed meer bekendheid te geven; erover te waken dat de premies voor energiebesparende maatregelen er niet toe leiden dat het patrimonium wordt aangetast; om een tijdschema te bepalen voor het afwerken van de inventaris; en om beter te communiceren over de vaklui die een zekere expertise hebben inzake klein erfgoed.

Als we het klein erfgoed willen beschermen, kunnen we niet met minder tevreden zijn. Het voorstel van resolutie wil geen antwoord bieden op

économies d'énergie ne nuisent pas à la sauvegarde du patrimoine ;

- de fixer un délai pour la finalisation des inventaires du petit patrimoine ;
- de mieux informer sur les corps de métiers ayant une expertise concernant les petits patrimoines.

C'est donc le minimum minimorum de ce que l'on peut faire pour protéger le petit patrimoine. Cette proposition de résolution n'a pas la prétention de répondre à l'ensemble des difficultés soulevées dans le cadre du débat relatif à la problématique des châssis, mais constitue néanmoins une avancée pour empêcher la destruction lente et sournoise du petit patrimoine. Cette proposition est modeste, mais fondamentale. Dès lors, je ne comprendrais pas qu'une initiative qui permet de faire un pas en avant dans le domaine de la protection du petit patrimoine soit rejetée au seul motif qu'elle émane de l'opposition. Cette attitude serait d'autant plus incohérente que la majorité n'a pas réussi, après ces auditions, à se mettre d'accord sur un texte commun. De plus, l'audition de tant d'intervenants a provoqué une réelle attente chez ceux-ci. Il serait regrettable de ne même pas émettre un signal positif à leur attention.

Je demande donc à la majorité de se ressaisir et de dépasser, dans l'intérêt de la sauvegarde du petit patrimoine, le clivage majorité-opposition en soutenant ce modeste pas en avant.

(Applaudissements sur les bancs du FDF)

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

En application de l'article 87.4 du règlement, nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les conclusions de la commission.

PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MMES BARBARA TRACHTE, CATHERINE MOUREAUX, MM. HERVÉ DOYEN, RENÉ COPPENS ET MME ANNEMIE MAES MODIFIANT LA NOUVELLE LOI

alle problemen met raamkozijnen, maar het biedt wel de mogelijkheid om een preventiebeleid uit te werken om de sluipende vernietiging van het klein erfgoed tegen te gaan. Het zou onbegrijpelijk zijn dat zo'n initiatief wordt afgevoerd louter omdat het van de oppositie uitgaat. Bovendien hebben de hoorzittingen heel wat verwachtingen gewekt.

Ik vraag de meerderheid om het meerderheid-oppositiespelletje te stoppen en het voorstel van resolutie goed te keuren in het voordeel van het behoud van het klein erfgoed.

(Applaus bij FDF)

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Met toepassing van artikel 87.4 van het reglement zullen wij straks tot de naamstemming over de conclusies van de commissie overgaan.

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN MEVROUW BARBARA TRACHTE, MEVROUW CATHERINE MOUREAUX, DE HEER HERVÉ DOYEN, DE HEER RENÉ COPPENS EN MEVROUW

COMMUNALE AFIN D'ORGANISER L'ÉLECTION DE LA PRÉSIDENTE DU CONSEIL COMMUNAL (N^{OS} A-260/1 ET 2 - 2011/2012).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Vanhalewyn, rapporteur.

M. Vincent Vanhalewyn, rapporteur.- Lors de la séance de la commission des affaires intérieures du 5 juillet dernier, nous avons adopté la proposition d'ordonnance modifiant la Nouvelle loi communale, afin d'organiser l'élection de la présidente du conseil communal.

Lors de la discussion générale, Mme Barbara Trachte a expliqué que l'objet de cette ordonnance est de permettre qu'un conseiller communal, qui n'est ni bourgmestre, ni échevin, ni président du CPAS, puisse présider les séances du conseil communal. Elle a rappelé que la Nouvelle loi communale confie à l'heure actuelle cette tâche au bourgmestre.

Mme Barbara Trachte a mis en évidence les différents avantages de cette ordonnance. Tout d'abord, ce texte renforce l'impartialité des débats au sein du conseil communal, en réaffirmant le rôle de chacun : d'une part les conseillers, qui contrôlent l'action du collège et l'interrogent à ce sujet et, d'autre part, le collège, et en particulier son président, qui répond aux questions, sans devoir assurer la police des débats. De ce fait, cette proposition d'ordonnance permet de recentrer les débats au sein du conseil communal sur les questions de fond, en évitant que les discussions ne soient polluées par cette confusion des rôles.

Mme Barbara Trachte a rappelé que ce texte ne concerne que la présidence de la séance du conseil communal et ne modifie donc en rien les attributions respectives du collège et des conseillers communaux. La députée a continué son exposé en abordant différents aspects techniques et a conclu en rappelant que cette mesure n'est pas nouvelle :

ANNEMIE MAES TOT WIJZIGING VAN DE NIEUWE GEMEENTEWET TENEINDE DE VERKIEZING VAN HET VOORZITTERSCHAP VAN DE GEMEENTERAAD TE REGELEN (NRS A-260/1 EN 2 - 2011/2012).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Vanhalewyn, rapporteur, heeft het woord.

De heer Vincent Vanhalewyn, rapporteur (in het Frans).- In de commissie Binnenlandse Zaken van 5 juli 2012 bespraken we het voorstel van ordonnantie tot wijziging van de Nieuwe Gemeentewet teneinde de verkiezing van het voorzitterschap van de gemeenteraad te regelen.

Mevrouw Barbara Trachte lichtte het voorstel toe. Het is de bedoeling dat een gemeenteraadslid dat geen burgemeester, schepen of OCMW-voorzitter is, de vergaderingen van de gemeenteraad voorziet. Volgens de Nieuwe Gemeentewet neemt de burgemeester momenteel die functie waar.

Mevrouw Trachte wees op de voordelen van de ordonnantie. Ten eerste kunnen de debatten in de gemeenteraden zo op onpartijdige wijze plaatsvinden. De rollen worden duidelijker: gemeenteraadsliden controleren het college van burgemeester en schepenen en het college beantwoordt de vragen. Zo kunnen de debatten over de kern van de zaak gaan.

Mevrouw Trachte wees erop dat het voorstel enkel over het voorzitterschap van de gemeenteraad gaat. De bevoegdheden van de collegeleden en gemeenteraadsliden veranderen niet. Ze besprak een aantal technische aspecten van het voorstel en wees erop dat de maatregel ook in Vlaanderen bestaat en na de verkiezingen in Wallonië wordt ingevoerd.

Mevrouw Bertieaux merkte op dat het debat niet nieuw is en zei dat andere beleidsniveaus de maatregel al toepassen. Ze vindt het logisch om een maatregel die al in het Brussels Parlement bestaat, in te voeren voor de gemeenteraden.

elle est en effet déjà possible en Flandre et le sera en Wallonie dès les prochaines élections.

Mme Françoise Bertiaux a rappelé que le débat n'est pas nouveau et que cette disposition existe déjà dans certaines entités fédérées. La députée a insisté aussi sur le caractère logique de l'introduction d'une telle fonction au niveau des communes, déjà présente au niveau des institutions parlementaires. Elle permet aux membres du collège de se consacrer entièrement à la défense de leurs projets sans devoir faire la police de l'assemblée.

Le MR a cependant soulevé certains problèmes qui justifient la réticence du parti sur cette proposition d'ordonnance. Mme Bertiaux a mentionné ainsi l'absence de système bruxellois de démocratie locale, ainsi que la notion de motion de méfiance à l'égard du président du conseil. La députée a insisté également sur l'ajout de complications pour le secrétariat communal.

M. Walter Vandenbossche, qui soutient totalement l'objectif de la présente proposition, a mis en évidence l'évaluation extrêmement favorable de l'instauration d'un tel système en Flandre. Le député a souligné également le fait que l'introduction de cette fonction permettra d'objectiver le fonctionnement du conseil communal. Il a supposé qu'une interaction s'établira entre le président et le collège lors de l'élaboration de l'ordre du jour du conseil. M. Walter Vandenbossche a insisté enfin sur la nécessité pour le président de maîtriser la langue de chacun de ses interlocuteurs. Le député s'est donc interrogé sur la manière dont cette proposition pourra assurer le bilinguisme du nouveau président. Il a conditionné son soutien au texte à la réponse à cette question.

M. Philippe Pivin s'est interrogé, quant à lui, sur l'opportunité de modifier un système qui fonctionne. Par ailleurs, il s'est interrogé sur le calendrier du dépôt du texte, si proche des élections. La réflexion est pourtant menée depuis plusieurs années. Le député a parlé ainsi d'une législation importante déposée dans la précipitation. Au sujet de la remarque de M. Walter Vandenbossche portant sur l'aspect linguistique, M. Philippe Pivin a estimé qu'elle est importante, mais s'est interrogé sur la manière de la traduire dans le texte.

Enfin, le député s'est interrogé sur la personne qui présidera les commissions, et en particulier celle des

Collegeleden zullen voortaan hun maatregelen kunnen verdedigen zonder dat ze het debat zelf in goede banen moeten leiden.

In naam van de MR wees ze echter op een aantal problemen die het voorbehoud van de partij over het voorstel verklaren. Volgens haar garandeert het voorstel geen volwaardig Brussels systeem voor lokale democratie en is het onmogelijk om een motie van wantrouwen in te dienen tegen de gemeenteraadsvoorzitter. Bovendien wordt het werk van de gemeentesecretariaten ingewikkelder.

De heer Walter Vandenbossche staat volledig achter het voorstel en verklaarde dat de maatregel bijzonder gunstig werd geëvalueerd in Vlaanderen. Hij zei dat de regel bevorderlijk is voor het eerlijke verloop van de debatten en nam aan dat de voorzitter van de gemeenteraad en het college zullen samenwerken om de agenda's van de vergaderingen op te stellen. Tot slot wees hij op het belang van de tweetaligheid van de voorzitter. Hij zou het voorstel enkel steunen als duidelijk blijkt dat die tweetaligheid op grond van het voorstel kan worden gegarandeerd.

De heer Philippe Pivin vroeg zich af waarom het nodig is om een systeem dat goed functioneert, te wijzigen. Ook de timing vond hij niet goed, want de verkiezingen staan voor de deur. Het thema staat nochtans al jaren op de agenda. Nu wordt het volgens hem overhaast afgehandeld. Hij zei belang te hechten aan de opmerking van de heer Vandenbossche over de tweetaligheid van de voorzitter, maar vroeg zich af hoe dat in de tekst moet worden verwoord.

Tot slot vroeg hij zich af wie de commissies en de OCMW-raad zal voorzitten.

De heer de Patoul vond het jammer dat de kwestie uitgerekend nu wordt behandeld. De gemeenteraadsverkiezingen staan immers voor de deur. Hij merkte op dat de burgemeester ook volgens het nieuwe voorstel voorzitter van de gemeenteraden kan zijn. Volgens hem zou beter iemand anders die functie waarnemen. Het FDF wenst ook duidelijkheid over de taalvoorwaarden en wil niet dat de voorzitter verplicht tweetalig moet zijn.

De heer Doyen herhaalde dat er uiterst weinig verandert. Hij wees erop dat het voorstel al van januari 2012 dateert, maar pas onlangs in de

commissions réunies. Il a demandé également ce qui est prévu pour la présidence du conseil de l'action sociale.

M. de Patoul a déploré la période choisie pour aborder cette question, suspecte selon lui par rapport aux élections communales. Il a mis également en évidence le caractère non obligatoire du choix d'un président distinct du bourgmestre et insisté sur le choix laissé aux communes à ce sujet, tout en soulignant le caractère logique et préférable d'un tel choix. Le FDF demande aux auteurs de la proposition de se situer clairement par rapport à la question linguistique, refusant catégoriquement toute condition pour l'exercice d'une fonction communale.

M. Doyen a souligné le caractère infime du changement apporté par ce texte. Concernant l'agenda, il a rappelé que le texte, bien qu'arrivé tardivement en commission, a été déposé depuis janvier 2012. Il a regretté que "chaque modification de la Nouvelle loi communale soit utilisée pour essayer d'imposer des exigences linguistiques qui n'ont pas lieu d'être." Il a insisté sur le bon fonctionnement actuel des institutions parlementaires et communales, malgré l'absence d'un bilinguisme parfait.

Votre serviteur a rappelé que les présidences de commission, y compris l'assemblée réunie, sont déjà réglementées par la Nouvelle loi communale. Logiquement, l'assemblée réunie devrait donc être présidée par le président que le parlement se sera choisi. Au sujet des CPAS, le député a rappelé qu'il n'est pas public et a donc estimé donc qu'il n'était pas nécessaire de prévoir un tel mécanisme si les réunions du conseil de l'action sociale devaient devenir publiques, ce que souhaite Ecolo. Il faudra alors instaurer cette possibilité.

Mme Elke Roex a indiqué qu'elle n'était pas opposée à l'idée du texte. Elle estime que cette mesure doit être couplée à un débat général sur la démocratisation du conseil communal. La députée a regretté que cette mesure soit présentée comme une avancée démocratique considérable. Concernant les questions linguistiques, Mme Roex a estimé qu'il n'y a aucune raison que le président du conseil communal doive satisfaire à des exigences linguistiques qui ne s'appliquent pas au bourgmestre ou au collègue, l'idéal étant que les personnes qui occupent ces deux fonctions maîtrisent les deux

commissie werd behandeld en betreurd dat bij elke wijziging van de Nieuwe Gemeentewet wordt geprobeerd om nieuwe taalregels in te voeren. Volgens hem functioneren de gemeenteraden en parlementen uitstekend, ook al is niet elk lid tweetalig.

Zelf heb ik aangestipt dat het voorzitterschap van de commissies al wordt geregeld door de Nieuwe Gemeentewet. De VVGGC zou logischerwijze moeten worden voorgezeten door de voorzitter die het parlement kiest. De OCMW-raden zijn niet openbaar. Het voorzitterschap moet daar niet op een bijzondere manier worden geregeld. Overigens wil Ecolo dat die vergaderingen wel openbaar worden.

Mevrouw Elke Roex zei dat ze niet tegen het voorstel is. Ze drong aan op een algemeen debat over een democratischere werking van de gemeenteraden. Ze vond het overdreven om de maatregel voor te stellen als een belangrijke stap in de richting van meer democratie. Volgens haar is er ook geen enkele reden om de tweetaligheidsverplichting in te voeren voor de voorzitter van de gemeenteraad als die vereiste niet geldt voor de burgemeester of de schepenen. Idealiter zouden die ook tweetalig moeten zijn. Ze wil een debat over de taalvereisten voor plaatselijke mandatarissen.

Volgens de heer Pesztat zou het beter zijn als de voorzitters van de gemeenteraden tweetalig waren, opdat ze met alle gemeenteraadsleden en de hele bevolking konden communiceren. Ecolo deelt dus het standpunt van de heer Vandebossche en zal de kandidatuur van tweetalige voorzitters steunen als het daartoe de kans krijgt. Volgens hem zou het echter vreemd zijn als de taalvereisten wel golden voor de voorzitters van de gemeenteraden, maar niet voor burgemeesters en schepenen.

De heer Philippe Close wees erop dat de PS nooit taal- of diplomaverreisten voor mandatarissen zou steunen omdat dat volgens hem ingaat tegen het universele stemrecht. De heer Vandebossche wees hem erop dat de PS in het verleden nochtans al taalvoorwaarden had gesteund. Hij stelde de houding van de heer Pesztat en de heer Pivin meer op prijs en beweerde dat het onmogelijk is om tweetaligheid onder de bevolking te promoten als de beleidsverantwoordelijken niet het goede voorbeeld geven.

langues officielles de la Région. La députée pense que cette question doit être traitée dans le cadre d'un débat global sur les connaissances linguistiques des mandataires locaux.

M. Pesztat a estimé qu'il serait préférable que le président du conseil communal maîtrise les deux langues officielles de la Région, notamment afin de pouvoir communiquer avec l'ensemble du conseil communal et de la population. Ecolo, selon lui, partage le point de vue de M. Vandebossche sur cette question et il aura le souci de désigner des présidents de conseil qui maîtrisent le néerlandais lorsqu'il sera en position de le faire. L'orateur invite les autres partis à agir de même. Cependant, il ne voit pas comment justifier que les exigences linguistiques soient imposées au président du conseil communal, mais pas au bourgmestre et aux échevins.

M. Philippe Close a souligné que le PS ne défendra jamais l'instauration de conditions d'éligibilité basées sur la langue ou sur le diplôme, estimant que le suffrage universel est à ce prix. M. Vandebossche signale à l'attention de M. Close que le PS a déjà voté l'instauration de conditions d'éligibilité basées sur les connaissances linguistiques. Il pense notamment à la présomption de bilinguisme du président de CPAS dans les communes flamandes de la périphérie. Il a souligné qu'il préférerait l'attitude de MM. Pesztat et Pivin et estimé qu'il n'était pas concevable de promouvoir le bilinguisme auprès de la population si les responsables politiques eux-mêmes ne montraient pas l'exemple.

M. Vandebossche a donc proposé d'instaurer une présomption de bilinguisme dans le chef du président du conseil, et de sanctionner uniquement ceux qui font preuve de mauvaise volonté. Il a regretté que les autres commissaires ne partagent pas son point de vue.

En ce qui concerne la discussion des articles, plusieurs amendements ont été déposés.

Ceux émanant de la majorité à la suite de remarques des services et de l'administration des pouvoirs locaux ont été adoptés. D'autres ont été rejetés, en particulier celui déposé par le groupe MR, visant à enlever dudit dispositif le principe de motion de méfiance.

De heer Vandebossche stelde voor om een "vermoeden van tweetaligheid" in te voeren voor de voorzitters van gemeenteraden en ze enkel te bestraffen als ze blijk geven van slechte wil. Hij vond het jammer dat de andere commissieleden zijn standpunt niet delen.

Tijdens de bespreking van de artikelen werden meerdere amendementen ingediend.

De amendementen van de meerderheid werden aangenomen, die van de oppositie werden verworpen. Ik verwijs met name naar het amendement van de MR inzake de motie van wantrouwen.

Het geamendeerde voorstel van ordonnantie werd aangenomen met tien ja-stemmen en vier onthoudingen. De rapporteur kreeg het vertrouwen.

(Applaus)

L'ensemble du proposition d'ordonnance tel qu'amendé et corrigé techniquement a été adopté par dix voix pour et quatre abstentions. La confiance a été donnée au rapporteur.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Pivin.

M. Philippe Pivin.- Ces dernières semaines, nous avons constaté en commission des affaires intérieures une belle activation des travaux parlementaires. Nous avons ainsi décortiqué plusieurs initiatives de la majorité qui visaient, au travers de propositions d'ordonnance, les élections communales. Malheureusement, la proximité des prochaines échéances communales a manifestement entraîné un empressement qui n'est guère compatible avec un travail efficace. L'ordonnance portant sur la réglementation des communications officielles est loin d'être un modèle qualitatif. Pour preuve, nous devons encore en reparler d'ici une petite heure et l'amender. Or, voici que nous est soumis un nouveau texte proposé dans la précipitation.

Se précipiter n'est pourtant guère nécessaire lorsque rien ne permet à ce jour de dire que la présidence d'un conseil communal par le bourgmestre s'est avérée défailante, voire problématique ou encore de nature à mettre notre démocratie locale en danger. Si le caractère optionnel et facultatif enlève encore de la pertinence à la démarche de la majorité, sa mise en œuvre s'avère quant à elle bien incomplète et imprécise. Ainsi, qu'en est-il de la présidence des sections précédant les conseils communaux ? Comme on ne les évoque pas, elles resteront présidées par le bourgmestre, car, contrairement à ce que je viens d'entendre, la loi communale ne prévoit pas qu'elles soient automatiquement dévolues à celui qui sera appelé à présider le conseil communal. Comme on n'évoque rien, on ne règle rien non plus.

Qu'en est-il de la notion de motion de méfiance ? Cette dernière n'existe pas au sein de notre Région et n'est prévue dans aucun texte bruxellois. Or, cette notion est introduite ici et risque d'impliquer des mécanismes nouveaux et des enjeux politiques importants pouvant avoir des impacts énormes en

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pivin heeft het woord.

De heer Philippe Pivin (in het Frans).- *De voorbije weken hielden de werkzaamheden van de commissie regelmatig verband met de organisatie van de komende gemeenteraadsverkiezingen en dat leverde niet altijd kwaliteit op. Zo is de ordonnantie over de officiële mededelingen geen uitmuntende tekst. Er zijn nog amendementen nodig. En ook vandaag krijgen we overhaast een tekst voorgelegd.*

Overhaast te werk gaan is nergens voor nodig, aangezien niets erop wijst dat de burgemeester een gemeenteraad niet goed kan voorzitten of dat de plaatselijke democratie in gevaar zou zijn. Bovendien is het werk nog lang niet af. Zo is het niet duidelijk wat er gebeurt met het voorzitterschap van de vergaderingen die aan de gemeenteraden voorafgaan. Ze worden niet vermeld en dus blijft de burgemeester de voorzitter, want in tegenstelling tot wat zonet werd gezegd, wordt het voorzitterschap van die vergaderingen wettelijk gezien niet automatisch overgedragen aan diegene die de gemeenteraad zal voorzitten. Wat niet wordt vermeld, wordt ook niet geregeld.

Wat met de motie van wantrouwen? Die bestaat niet in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en is in geen enkele Brusselse tekst opgenomen. Nu wordt ze ingevoerd en de impact zal enorm zijn. Daar werd niet over nagedacht toen de motie in de tekst werd opgenomen.

Waarom wordt de maatregel niet naar de OCMW-raden uitgebreid? Hoe valt dat verschil in behandeling te verklaren? Toen de vraag in de commissie werd gesteld, luidde het antwoord dat de situaties niet vergelijkbaar zijn, aangezien de OCMW-raad achter gesloten deuren plaatsvindt. Tegelijkertijd werd er verklaard dat men het voorzitterschap van de gemeenteraad door een gemeenteraadslid wil laten waarnemen om de

matière de programmes et d'orientations de législation. La majorité n'y a visiblement pas songé en introduisant cette notion dans le texte.

Qu'en est-il également des conseils de l'action sociale ? Pourquoi n'avoir pas élargi cette mesure aux CPAS ? Comment expliquer cette différence de traitement. Bien sûr, nous avons posé cette question lors de nos échanges en commission. Il nous a été répondu que ce n'était pas la même chose, parce que le conseil du CPAS se tient à huis clos. Parallèlement, il nous a été expliqué que le but de la proposition d'instaurer une présidence de conseil communal par un conseiller est de valoriser la fonction de conseiller. Au sein de la majorité, on considère donc que la valorisation du mandat de conseiller communal passe uniquement par le fait que les séances des conseils communaux sont publiques, puisque l'objection formulée concernant les CPAS réside dans le huis clos.

Enfin, c'est peut-être anecdotique, mais c'est important aux yeux de la population, alors que l'on cherche à contenir les dépenses publiques, on convient du doublement du jeton de présence pour le conseiller qui exercera la fonction de président. Pourquoi en est-il ainsi, alors que tout conseiller se doit de préparer les séances du conseil communal, d'y être présent et d'y participer sur le fond ?

En conclusion, alors que nous avons déposé des amendements pour clarifier le texte, nous déplorons que la majorité les ait refusés. Je gage qu'il ne s'écoulera pas longtemps avant que ce texte ne doive déjà être corrigé.

Nous sommes loin de la simplification administrative souhaitée par la population. Nous sommes confrontés à une complication supplémentaire. Nous considérons que cette proposition est un gadget électoraliste, dont nous ne ferons pas la promotion. Nous nous abstenons donc sur ce texte.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Indéniablement, la proposition d'ordonnance de notre collègue

functie van gemeenteraadslid optimaal te benutten. Gezien de bezwaren tegen een voorzitter van de OCMW-raad, is de meerderheid er dus van overtuigd dat het mandaat van gemeenteraadslid alleen via de zittingen van de gemeenteraad kan worden benut, omdat die openbaar zijn.

Waarom wordt de vergoeding van het gemeenteraadslid dat de gemeenteraad voorziet, verdubbeld, terwijl de overheidsuitgaven moeten dalen? Moet niet elk gemeenteraadslid de zittingen van de gemeenteraad voorbereiden en eraan deelnemen?

De MR-fractie betreurt dat de meerderheid haar amendementen heeft verworpen. Ik durf erom te wedden dat de tekst binnenkort al zal moeten worden aangepast.

De voorgestelde maatregelen beantwoorden niet aan de administratieve vereenvoudiging die de burger wenst, integendeel. De MR-fractie zal zich onthouden.

(Applaus bij de MR)

Mevrouw de voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- Het voorstel van ordonnantie van

Barbara Trachte est une excellente initiative.

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo)

Certes, elle ne révolutionnera pas le niveau communal qui, paradoxalement, reste parfois un bastion de démocratie et de proximité politique, tout en favorisant la concentration du pouvoir dans les mains d'une seule personne, le bourgmestre le plus souvent. Si elle est appliquée, cette proposition d'ordonnance peut néanmoins apporter un nouveau souffle démocratique.

D'aucuns prétendent parfois que la politique communale ne se fait pas au niveau du conseil communal, que ce dernier est une chambre d'entérinement et qu'il ne s'y passe jamais rien. C'est sans doute excessif, mais il n'en demeure pas moins que le conseil communal est un lieu de confusion des genres. Comment peut-on être juge et partie ? Comment peut-on assurer avec sérénité un débat forcément et fortement contradictoire et y être directement impliqué ? Cette ambiguïté nuit à la qualité des débats, et donc à l'image du conseil communal.

Même si toutes les assemblées communales ne sont pas concernées, reconnaissons que des situations d'abus, parfois intolérables, existent. C'est là un fait auquel ce texte entend apporter une première réponse.

La proposition d'ordonnance ouvre donc de nouvelles perspectives. Demain, il sera possible d'opérer une distinction claire entre la fonction de bourgmestre et la fonction de président(e) du conseil. Je dis bien "possible" et non "obligatoire".

Une question, qui n'est pas anodine, reste en effet posée : dans quels conseils communaux cette procédure sera-t-elle réellement en vigueur ? Il faudra à tout le moins que deux conditions soient réunies : que le bourgmestre accepte d'abandonner cette parcelle de pouvoir, d'une part ; que la majorité le souhaite et soit en mesure de proposer un candidat à cette fonction, d'autre part.

Et il est permis de se demander si le changement s'opérera, contre vents et marées, là où le besoin de clarification des rôles se fait le plus sentir ou si, au contraire, la mesure sera appliquée dans les assemblées où les enjeux sont moindres et où les risques d'érosion du pouvoir seront perçus comme

mevrouw Trachte is zonder twijfel een uitstekend initiatief.

(Applaus bij Ecolo)

Het zal op gemeentelijk niveau misschien geen revolutie teweegbrengen, maar het zal wel een nieuwe, democratische wind doen waaien.

Sommigen beweren dat het gemeentelijk beleid niet op het niveau van de gemeenteraad plaatsvindt en dat die raad amper macht heeft. Dat is misschien overdreven, maar het is inderdaad wat problematisch dat de huidige voorzitter van de gemeenteraad, namelijk de burgemeester, tegelijk de rol van partij en rechter heeft. Dat heeft ongetwijfeld negatieve gevolgen voor de kwaliteit van de debatten, en dus ook voor het imago van de gemeenteraad.

Zelfs al is dat niet bij alle gemeenteraden het geval, toch bestaan er gevallen van machtsmisbruik. Dat mogen we niet tolereren. Dergelijke situaties willen we met deze tekst uit de wereld helpen.

Dankzij deze nieuwe ordonnantie zal het in de toekomst mogelijk zijn om een duidelijk onderscheid te maken tussen de functie van burgemeester en die van voorzitter van de gemeenteraad. De vraag is natuurlijk in welke gemeenteraden die procedure zal toegepast worden, aangezien het geen verplichting is. Enerzijds moeten de burgemeester en de meerderheid akkoord gaan, en anderzijds moet er een kandidaat zijn om de functie in te vullen. Verder zal enkel de toekomst uitwijzen of die verandering ook effectief zal plaatsvinden in de gemeenteraden waar een opsplitsing van de functies het meest nodig is.

Deze tekst bevat volgens mij een zwak punt: de vergoeding. Die ligt veel te laag in vergelijking met de hoeveelheid werk, de bijhorende verantwoordelijkheden en de gevraagde competentie.

Het gaat niet enkel over het woord geven. Je moet blijk geven van politieke gevoeligheid, respect voor personen en een wil om de debatten te laten slagen. Dat is heel wat anders dan enkel vragen stellen.

De voorzitter van de gemeenteraad zal een sterke schakel vormen tussen het college en de raad. Hij

négligeables. L'avenir nous le dira.

Malgré tout, et au risque de choquer dans un contexte politique qui vise à raboter les rémunérations, j'ajoute que cette ordonnance me paraît présenter une faiblesse : la trop faible valorisation pécuniaire de la fonction. Ce qui est proposé ne correspond pas à l'ampleur du travail demandé, aux compétences exigées et aux responsabilités propres à la fonction.

Il ne s'agit pas simplement de passer la parole. Il faut faire montre à la fois de sensibilité politique, de respect des personnes et d'une volonté de faire aboutir les débats. C'est d'un autre calibre que de simplement poser des questions.

Nous sommes en droit d'imaginer que le président du conseil constituera un lien fort entre le collège et le conseil. Il devra veiller, le cas échéant, en préparant les séances et pendant leur déroulement, à augmenter la visibilité et à faire respecter le rôle et le droit d'initiative des conseillers communaux comme des citoyens.

En conclusion, cette mesure permet une définition et une répartition claires des rôles de chacun, où l'exécutif et le législatif sont représentés par des personnes différentes. Elle est le symbole d'une démocratie représentative fondée sur la séparation des pouvoirs.

Tout comme on ne peut imaginer de bon match sans arbitre impartial, la vivacité de la démocratie est liée à l'indépendance du président qui, en l'occurrence, joue l'arbitre des débats. C'est en ce sens que mon groupe porte cette proposition d'ordonnance, et nous suivrons son application avec beaucoup d'intérêt.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes *(en néerlandais)*.- *La commune est le niveau de pouvoir le plus proche du citoyen, mais paradoxalement aussi celui où les possibilités de contrôle du pouvoir législatif sur le pouvoir exécutif sont les plus limitées.*

Cette proposition d'ordonnance, qui vise à

zal de zichtbaarheid van de gemeenteraadsleden moeten versterken en erop toezien dat hun rol en initiatiefrecht worden gerespecteerd.

We mogen dus stellen dat deze maatregel het mogelijk maakt de rollen duidelijk te verdelen en te definiëren, waarbij de uitvoerende en wetgevende macht door verschillende personen worden vertegenwoordigd.

Mijn fractie is dus zeker voorstander van dit voorstel van ordonnantie en we zullen de verdere ontwikkelingen ervan aandachtig volgen.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- De gemeente is het beleidsniveau dat het dichtst bij de burger staat, maar paradoxaal genoeg ook het niveau waar de mogelijkheden van de wetgevende macht om controle uit te oefenen op de uitvoerende macht het meest beperkt zijn. Gemeenteraadsleden moeten na hun werk nog behoorlijk wat tijd steken in het

permettre qu'un conseiller communal puisse présider les séances du conseil communal à la place du bourgmestre, représente une avancée très positive sur le plan de la participation et de la démocratie.

Cette possibilité existe depuis longtemps en Flandre, à la satisfaction de nombreuses communes.

Dès qu'elle sera adoptée, la présente ordonnance entrera en vigueur lors du prochain renouvellement intégral des conseils communaux. Nous espérons donc que durant la prochaine législature, de nombreux conseils communaux seront présidés par un conseiller. Et, pourquoi pas, peut-être par un conseiller de l'opposition.

Groen soutient avec enthousiasme cette proposition, qui concrétise l'un des points repris dans l'accord de gouvernement en matière de bonne gouvernance.

(Applaudissements sur les bancs de Groen et d'Ecolo)

Mme la présidente.- La parole est à M. Vandebossche.

M. Walter Vandebossche (en néerlandais).- *La fonction de président du conseil communal que nous créons au travers de cette ordonnance est importante. La personne qui l'assume doit nouer un dialogue avec le collège des bourgmestre et échevins et avec le conseil communal.*

Elle a également un rôle à remplir vis-à-vis de la population, notamment dans le cadre du droit d'interpellation des citoyens et au niveau de la communication en général.

Ceux qui ont une certaine expérience de la fonction

uitpluizen van dossiers.

Dit voorstel van ordonnantie, dat gemeenten de mogelijkheid biedt de gemeenteraad te laten voorzitten door een raadslid in plaats van door de burgemeester, betekent een serieuze stap voorwaarts op het vlak van inspraak en democratie. Het is de voorzitter van de gemeenteraad die de punten van het college en de vragen van de gemeenteraadsleden op de agenda plaatst, het woord verleent of afneemt, de agenda bewaakt, de gemeenteraad schorst of tot de orde roept.

Dit wordt in Vlaanderen al heel lang toegepast. In nagenoeg de helft van de Vlaamse gemeenten zit niet meer de burgemeester, maar een ander gemeenteraadslid de gemeenteraad voor, tot grote tevredenheid van heelwat gemeenten.

Zodra het voorstel is goedgekeurd, treedt deze ordonnantie in werking bij de volgende volledige vernieuwing van de gemeenteraden. De timing van deze stemming is dus ideaal. Groen hoopt dat heel wat Brusselse gemeenteraden de komende legislatuur niet langer door de burgemeester, maar door een raadslid worden voorgezeten. Wat ons betreft mag dat zelfs iemand van de oppositie zijn.

Goed bestuur is belangrijk voor de groenen en dit voorstel realiseert één van de punten die over goed bestuur was opgenomen in het regeerakkoord. We steunen het dan ook met veel enthousiasme.

(Applaus bij Groen en Ecolo)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vandebossche heeft het woord.

De heer Walter Vandebossche.- De functie van voorzitter van de gemeenteraad, die we met deze ordonnantie in het leven roepen, is belangrijk. De persoon die ze opneemt, moet in dialoog gaan met het college van burgemeester en schepenen en met de gemeenteraad.

Er is ook een rol te vervullen ten aanzien van de bevolking. Onlangs keurden we hier het interpellatierecht van de bevolking goed. Ze maakt daar nu regelmatig gebruik van. Daarnaast is ook communicatie nodig.

estiment que celle-ci permet d'objectiver le débat politique, de mieux protéger les droits du conseiller communal et de délimiter plus clairement les obligations du collègue exécutif.

Le régime d'indemnisation doit effectivement être revu à court terme. En effet, la fonction de président va rapidement gagner en importance. Un simple doublement de la prime ne suffit pas à rémunérer sa présence régulière à la maison communale et ses réunions de collaboration avec les échevins et le secrétaire communal.

Nous déplorons le fait que le président du conseil communal ne doive pas satisfaire à des exigences linguistiques, car celui-ci doit pouvoir communiquer avec tous les segments de la population.

Je suis ravi de voir que tant les néerlandophones que les francophones soutiennent cet objectif, important, de maîtriser les deux langues nationales à ce niveau de responsabilité.

Je rejoins Mme Roex dans son souhait de voir les fonctions exécutives appliquer le bilinguisme. Certes, c'est aujourd'hui une occasion manquée, mais j'espère qu'à l'avenir, nous pourrions débattre d'une réglementation générale à ce sujet, dans le droit fil de ce qui est mis en œuvre avec succès dans la périphérie.

Et, enfin, je salue la promesse faite par Ecolo de présenter des candidats bilingues. Sachez que mon parti en fera de même.

Mon groupe soutiendra cette proposition.

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo)

Mensen die ervaring hebben met de functie vertelden mij dat ze leidt tot objectivering van het politieke debat, dat ze de rechten van het gemeenteraadslid beter beschermt, bijvoorbeeld wanneer een burgemeester op interpellaties van een bepaalde politieke partij niet antwoordt. Bovendien lijnt ze de plichten van het uitvoerend college veel duidelijker af. Een college kan veel minder gemakkelijk misbruik maken van een machtsituatie en moet telkens eerst langs de voorzitter.

Ik sta zeer positief tegenover de invoering van deze functie. Ik ben het ermee eens dat het vergoedingsstelsel op korte termijn moet worden herzien. De functie van voorzitter zal immers vrij snel aan belang winnen. Hij moet heel regelmatig in het gemeentehuis aanwezig zijn en met het college van burgemeester en schepenen en de gemeentesecretaris samenwerken. Daarvoor volstaat een eenvoudige verdubbeling van de premie niet, maar dat moet later worden besproken.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest levert op vele vlakken grote inspanningen, ook wat taalkennis betreft. Het valt te betreuren dat er op dat vlak geen stimulans kan worden gegeven voor die functie. De voorzitter van de gemeenteraad zou met alle segmenten van de bevolking moeten kunnen praten. Het is niet mijn bedoeling een communautair incident te creëren, zoals sommigen lijken te denken, maar ik vind communicatie met alle burgers bijzonder belangrijk.

Het is belangrijk dat iemand die een dergelijke verantwoordelijkheid draagt, de twee landstalen beheerst. Het verheugt mij dan ook dat zowel de Nederlandstaligen als de Franstaligen een draagvlak aan die tweetaligheid willen geven.

Mevrouw Roex heeft er in de commissie voor gepleit om de tweetaligheid in te voeren voor alle uitvoerende functies. Ik sluit mij daarbij aan. Vandaag hebben wij die kans gemist, maar dat is geen crisis waard. Ik hoop wel dat er in de toekomst zal kunnen worden gedebatteerd over een algemene regeling voor alle leden van de uitvoerende macht met betrekking tot het wettelijk of weerlegbaar vermoeden van tweetaligheid, een beginsel dat in de Rand met succes wordt toegepast.

Het verheugt mij tot slot dat Ecolo de garantie

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- La proposition que nous examinons aujourd'hui a donc pour objectif de permettre que la séance du conseil communal soit présidée par quelqu'un d'autre que le bourgmestre. Il s'agit d'une revendication portée de longue date par ma formation politique, et en particulier par mes prédécesseurs, MM. Bernard Ide, Fouad Lahssaini et Michel Van Roye qui avaient déposé un texte en ce sens en 2003.

Je vous rassure : notre volonté n'est pas d'affaiblir la fonction et les pouvoirs des bourgmestres - surtout pas à la veille du jour où nous comptons bien accéder à cette fonction ! - mais bien d'améliorer les débats au conseil communal en clarifiant les rôles du collège, d'une part et ceux des conseillers communaux, d'autre part. Ce n'est donc pas une révolution, mais une mesure toute simple. Ce n'est pas non plus la création d'une nouvelle fonction et c'est une mesure peu coûteuse. C'est un pas de plus vers une meilleure gouvernance.

Permettre de confier la présidence de la séance du conseil communal à un conseiller communal qui n'est ni bourgmestre, ni échevin, ni président du CPAS, c'est permettre au collège de défendre sa politique, sans être plus responsable dans le même temps de la police des débats de l'assemblée.

On le sait, la nouvelle loi communale prévoit aujourd'hui que c'est le bourgmestre, alors qu'il est président du collège des bourgmestres et échevins, qui préside également le conseil communal. Or, le conseil communal est le lieu où, notamment, l'on contrôle l'action du collège et où on l'interroge à ce sujet.

La proposition vise donc à renforcer l'impartialité objective et subjective des débats au sein du conseil, en réaffirmant le rôle de chacun : les conseillers d'une part, qui peuvent contrôler et interroger le

geeft dat zij tweetaligen zal voordragen. Van mijn partij krijgt u dezelfde garantie.

Mijn fractie zal dit voorstel steunen.

(Applaus bij Ecolo)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heet het woord.

Mevrouw Barbara Trachte *(in het Frans).*- *Het voorstel moet het mogelijk maken dat iemand anders dan de burgemeester de gemeenteraad voorziet. Het gaat om een oude eis van mijn politieke formatie, die reeds in 2003 een tekst in die zin had ingediend.*

Het is niet onze bedoeling om de functie en de bevoegdheden van de burgemeesters uit te hollen, maar om de debatten in de gemeenteraad te verbeteren door de rol van het college en van de gemeenteraadsleden te verduidelijken. Er wordt geen nieuwe functie gecreëerd. Het gaat niet om een revolutie, maar om een eenvoudige en goedkope maatregel met het oog op een beter bestuur.

Door het voorzitterschap van de gemeenteraad aan een gemeenteraadslid toe te vertrouwen dat noch burgemeester, schepen of OCMW-voorzitter is, kan het college zijn beleid verdedigen zonder zich bezig te moeten houden met het verloop van de vergadering. De burgemeester zal enkel nog verantwoordelijk zijn voor de inhoud van zijn antwoorden.

Momenteel zit de burgemeester niet alleen het schepencollege voor, maar ook de gemeenteraad, terwijl de gemeenteraad als taak heeft de handelingen van het college te controleren en daarover vragen te stellen. Dit voorstel moet dus de onpartijdigheid van de debatten versterken.

Het is de bedoeling om de besprekingen weer toe te spitsen op de inhoudelijke vragen en ervoor te zorgen dat ze in zo goed mogelijke omstandigheden kunnen verlopen en dat er een echt democratisch debat kan worden gehouden.

Deze mogelijkheid wordt reeds met succes in Vlaanderen toegepast en zal na de eerstvolgende gemeenteraadsverkiezingen ook in Wallonië

collège et, d'autre part, ce dernier et son président en particulier, qui répond au conseil, qui défend sa politique, sans plus être responsable dans le même temps de la police des débats.

Comme l'ont révélé les débats en commission et ici même, ce dispositif est susceptible de rendre au bourgmestre sa liberté d'expression, puisqu'il pourra exprimer sa pensée et défendre sa politique plus librement. L'idée, c'est de recentrer le débat sur les vraies questions et débats de fond, de permettre que les débats au conseil communal se déroulent dans les meilleures conditions et de rendre possible une bonne tenue du débat démocratique. Comme cela a été rappelé lors des débats en commission, cette possibilité existe déjà en Flandre et l'évaluation de cette expérience est positive. À partir des prochaines élections communales, cela sera également possible en Wallonie.

Par ailleurs, le dispositif ne vise nullement à modifier les attributions respectives du collège et des conseillers, ni à créer un nouveau membre dans le corps communal. Il s'agit simplement de donner la présidence de la séance à un conseiller.

Je souhaite à présent répondre à certaines remarques.

Si les mécanismes d'acte de présentation et de la méfiance constructive sont utilisés pour désigner ou écarter le président du conseil ou son suppléant, cela n'implique aucune analogie entre les missions de présidence de la séance du conseil et la fonction de membre d'un exécutif local. Ces mécanismes ont été choisis pour simplifier le dispositif et donc encourager sa mise en œuvre, en évitant de créer de nouvelles procédures.

Ainsi, la désignation du président du conseil et de son suppléant repose sur des actes de présentation, puisqu'ils doivent s'appuyer sur une majorité au conseil. Par ailleurs, il est prévu la possibilité d'écarter le président du conseil de ses missions à tout moment, via l'adoption par le conseil communal d'une motion accompagnée de la présentation d'un nouveau président du conseil, qui reposera donc aussi sur une majorité.

Chacun sait que cette possibilité n'existe pas pour les membres du collège. L'instauration de cette procédure, qui ne concerne que la présidence du conseil, n'a aucune incidence sur le collège et sa

bestaan.

De voorzitter en zijn plaatsvervanger worden aangewezen op basis van akten van voordracht die ondertekend zijn door een meerderheid binnen de gemeenteraad, zoals dat gebeurt voor de schepenen. De procedures zijn bewust parallel gehouden om de regeling te vereenvoudigen, maar impliceren geen enkele analogie met het ambt van schepen.

De mogelijkheid wordt ingebouwd om de voorzitter van de raad uit zijn functie te ontheffen op basis van een motie en de voordracht van een nieuwe voorzitter, opnieuw op basis van een meerderheid. Die mogelijkheid geldt niet voor de leden van het college. De procedure betreft dus enkel het voorzitterschap van de raad en heeft geen enkele impact op de stabiliteit van het college.

Voor de overige opmerkingen verwijs ik naar het uitstekend verslag van de heer Vanhalewijn.

Ik betreur dat de MR-fractie zich niet achter deze maatregel schaart. Deze maatregel beoogt nochtans de democratie en het goed bestuur in onze gemeenten te verbeteren, twee principes die u hoog in het vaandel draagt. Ik geef echter de hoop niet op dat u nog van mening verandert bij de stemming.

De voorzitter van de gemeenteraad heeft als taak de gemeenteraad bijeen te roepen, de vergadering te openen, het woord te verlenen of te ontnemen, de agendapunten ter stemming te brengen, toe te zien op de naleving van de bepalingen inzake de werking van de gemeenteraad, de orde te handhaven, te beslissen of de vergadering met gesloten deuren wordt gehouden, de vergadering te schorsen en te sluiten en de notulen te ondertekenen.

Het is niet de bedoeling om de activiteit van het college te belemmeren. De door het college meege-deelde punten worden ambtshalve ingeschreven. De voorzitter van de gemeenteraad onderzoekt daarentegen, samen met de gemeentesecretaris, de ontvankelijkheid van de door de gemeenteraads-leden of burgers ingediende agendapunten.

Gezien al die taken lijkt het ons niet meer dan normaal dat de voorzitter een tweede zitpenning ontvangt.

stabilité, lesquels ne sont en rien visés par la proposition d'ordonnance.

Quant au reste des remarques exprimées, je vous renvoie à l'excellent rapport de M. Vanhalewyn, et je laisse à chacun la responsabilité d'évaluer la pertinence des excuses et justifications avancées par le MR pour ne pas se joindre au vote de cette réforme.

Je regrette que vous ne vous joigniez pas à une mesure qui vise l'amélioration de la démocratie et de la gouvernance dans nos communes, vous qui, pourtant, la réclamez si fort. Mais je ne désespère pas, nous verrons au moment du vote : c'est au pied du mur que l'on reconnaît le maçon.

Concrètement, les missions du président de la séance du conseil communal seront les suivantes : convoquer le conseil, l'ouvrir, accorder et retirer la parole, mettre les points au vote, veiller au respect des dispositions légales et réglementaires quant au fonctionnement du conseil. C'est donc lui qui peut rappeler à l'ordre, prononcer le huis clos, suspendre, voire lever la séance. Il signe également le procès-verbal des séances du conseil.

Concernant la détermination de l'ordre du jour, le but n'étant évidemment pas d'entraver ou de mettre en péril l'activité du collège, les points proposés par celui-ci sont inscrits d'office.

Le président du conseil communal, assisté du secrétaire communal, examine la recevabilité des points déposés par les conseillers ou par les citoyens.

Pour l'ensemble de ces missions, il ne nous semble pas excessif, mais pleinement justifié et légitime que le président de la séance du conseil soit rétribué à hauteur d'un jeton supplémentaire quand il préside le conseil communal, dès lors que cela implique une certaine préparation et ensuite la signature du procès-verbal.

Pour conclure, la proposition est donc de nature à permettre une meilleure défense des politiques menées par le collège au conseil communal. Elle est de nature à améliorer l'expression des bourgmestres au conseil communal. Des conseillers attendent également cette mesure pour garantir la qualité des débats. Cette innovation apporte une amélioration tant pour les bourgmestres, citoyens et conseillers,

Dit voorstel houdt niet alleen een verbetering in voor de burgemeesters, de burgers en de gemeenteraadsleden, maar ook voor de democratie.

Wij verheugen ons over de steun die deze tekst krijgt en hopen dat heel wat gemeenteraden deze maatregel vanaf het najaar zullen toepassen.

(Applaus bij de meerderheid)

que pour la démocratie elle-même.

Nous nous réjouissons donc de l'adoption de ce texte et du soutien qu'il reçoit et espérons que, dès l'automne, les conseils communaux seront nombreux à y recourir.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 17

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

PROPOSITION DE RÉOLUTION DE MME CATHERINE MOUREAUX, M. VINCENT VANHALEWYN, MMES MAHINUR OZDEMIR, ELS AMPE, BRIGITTE DE PAUW ET ANNEMIE MAES RELATIVE À LA POSITION DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE PAR RAPPORT AU RESPECT DU PRINCIPE DE SUBSIDIARITÉ QUANT AUX ASPECTS CONCERNANT LES COMPTEURS INTELLIGENTS DE LA PROPOSITION DE

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 17

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het voorstel van ordonnantie stemmen.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN MEVROUW CATHERINE MOUREAUX, DE HEER VINCENT VANHALEWYN, MEVROUW MAHINUR OZDEMIR, MEVROUW ELS AMPE, MEVROUW BRIGITTE DE PAUW EN MEVROUW ANNEMIE MAES BETREFFENDE HET STANDPUNT VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST OVER DE NALEVING VAN HET SUBSIDIARITEITS-BEGINSEL BIJ DE ASPECTEN VAN DE

**DIRECTIVE DU PARLEMENT EUROPÉEN
ET DU CONSEIL RELATIVE À
L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE (N^{OS} A-
282/1 ET 2 -2011/2012).**

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

M. Arnaud Pinxteren, rapporteur, étant excusé, puis-je considérer qu'il s'en réfère à son rapport écrit ?

M. Yaron Pesztat.- M. Pinxteren a averti les services de son absence pour raison personnelle. Il devait se rendre à un enterrement et s'en réfère donc à son rapport écrit.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Moureaux.

Mme Catherine Moureaux.- L'objectif premier de cette résolution est que la Région bruxelloise reste maître de la décision de déployer ou non des compteurs d'énergie intelligents, en tenant compte des analyses coûts-bénéfices qu'elle a commandées et des réalités de son marché local de l'énergie. Si besoin en était, je précise que cette préoccupation rencontre largement l'action du gouvernement, telle qu'elle nous a été rapportée. Nous avons toutefois estimé utile de lui donner le poids symbolique beaucoup plus large d'une résolution du parlement.

Il semble que le projet de directive européenne ait considérablement évolué sur le volet des compteurs intelligents par rapport à celui initialement déposé par la Commission européenne, en sorte de mieux respecter le principe de subsidiarité. Ce compromis récemment obtenu au sein de la commission de l'industrie, de la recherche et de l'énergie (ITRE) du Parlement européen rencontrerait largement les préoccupations exprimées dans cette résolution. Nous ne pouvons que nous en réjouir.

Néanmoins, la présente résolution reste pleinement pertinente, pour au moins trois raisons. D'abord, même si un vote est intervenu en commission, cela n'a pas été le cas ni en séance plénière du Parlement européen - il devrait intervenir le 11 septembre

**SLIMME METERS VAN HET VOORSTEL
VOOR EEN RICHTLIJN VAN HET EURO-
PEES PARLEMENT EN DE RAAD BE-
TREFFENDE DE ENERGIE-EFFICIËNTIE
(NRS A-282/1 EN 2 - 2011/2012).**

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Aangezien de heer Arnaud Pinxteren, rapporteur, verontschuldigd is, mag ik aannemen dat hij verwijst naar zijn schriftelijk verslag?

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- Inderdaad. Hij moest naar een begrafenis.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Moureaux heeft het woord.

Mevrouw Catherine Moureaux (in het Frans).- De bedoeling van deze resolutie is dat de beslissing om al dan niet intelligente energiemeters te plaatsen in handen blijft van het Brussels Gewest, dat rekening moet houden met de kosten-batenanalyse die ze besteld heeft en met de eigenheid van de plaatselijke energiemarkt. De regering zit ook op deze golflengte, maar een resolutie van het parlement geeft haar wat extra gewicht.

Het ontwerp van Europese richtlijn over de intelligente meters is al sterk geëvolueerd in de richting van meer subsidiariteit. Dat verheugt ons.

Toch blijft deze resolutie pertinent, om drie redenen. Om te beginnen is de procedure nog niet helemaal afgelopen. De richtlijn is al goedgekeurd in de commissie, maar nog niet in de plenaire vergadering van het Europees parlement, noch in de Ministerraad. Ze kan dus nog veranderen.

Ten tweede vinden de voorzitter van Brugel en de directeur van Sibelga dat de huidige tekst van de ontwerp-richtlijn dubbelzinnige formuleringen bevat. Een reeks Europese werkgroepen zal moeten debatteren over de interpretatie hiervan en volgens Brugel en Sibelga moeten we daarvoor

2012 -, ni en Conseil des ministres européens de l'énergie. La procédure est donc loin d'être close et à ce stade, la directive n'est pas encore adoptée.

Ensuite, la présidente de Brugel et le directeur de Sibelga, que nous avons entendus en commission après la discussion sur la directive et la présente résolution, nous ont indiqué que si le compromis intervenu en commission ITRE rencontrait largement nos préoccupations, il contenait des formulations qui restent ambiguës à l'égard des compteurs intelligents. Leur interprétation fera l'objet de discussions à l'échelon européen dès l'adoption de la directive, cela au sein d'une série de groupes de travail. Selon Brugel et Sibelga, il conviendra d'être très vigilant quant aux lectures qui en seront faites dans lesdits groupes de travail.

Enfin, le point de vue de Brugel et Sibelga rejoint l'appréciation du site d'information euractiv.com qui, au lendemain du vote de la commission ITRE, titrait : "Efficacité énergétique : la guerre des lobbies n'est pas finie". L'article poursuivait en ces termes : "La Commission européenne rencontrera les représentants des États membres à l'automne. Les réunions seront structurées par la formation de groupes de travail spécialisés qui aideront les pays à transposer les mesures pour l'efficacité énergétique dans leur droit national. Les entreprises énergétiques souhaiteraient également participer aux discussions sur ces 'détails techniques'". Et Giles Dickson, de l'entreprise internationale d'énergie et de transport Alstom, d'ajouter : "Je précise que le lobbying va continuer. Les enjeux sont de taille".

Selon mon groupe, nous ne devons donc pas nous réjouir trop vite du compromis intervenu. Il faudra, après l'adoption de la directive, que le gouvernement reste très présent dans les discussions qui suivront sur l'interprétation à en donner.

Il est donc souhaitable que notre volonté de fermeté soit formellement exprimée dans cette résolution par notre parlement.

Enfin, de façon plus générale, je crois que cette résolution exprime également de facto la volonté du parlement d'exercer pleinement ses compétences, notamment quant au contrôle de l'action menée par le gouvernement régional en tant que colégislateur européen. La Région Bruxelloise est en effet coresponsable d'une partie de la réglementation

waakzaam blijven.

Ten slotte geeft de informatieve website euractiv.com aan dat er nog intensief gelobbyd wordt over deze richtlijn en dat de energiemaatschappijen ook vertegenwoordigd willen zijn in deze werkgroepen, die de lidstaten moeten bijstaan bij het omzetten van de richtlijn.

De PS vindt daarom dat we ons niet te snel moeten verheugen over het huidige compromis. Ook na de goedkeuring van de richtlijn, moet de regering actief blijven in de discussies over de interpretatie ervan.

Het parlement drukt niet alleen die wens dus uit in deze resolutie, maar ook haar wens om haar bevoegdheid ten volle te kunnen uitoefenen, namelijk door het optreden van de gewestregering als Europese medewetgever te controleren. De regering moet zich verantwoorden tegenover het parlement vóór ze de beslissingen neemt die zullen leiden tot het omzetten van de Europese richtlijnen.

Ik hoop dan ook dat alle partijen de resolutie zullen ondersteunen.

(Applaus bij de PS en Groen)

européenne. Il est important, dans ce cadre, que le gouvernement rende compte de son action devant le parlement en amont des décisions qui le conduiront à proposer ultérieurement les dispositifs transposant les directives européennes adoptées.

J'espère donc que cette résolution créera un précédent et qu'elle sera un pas supplémentaire dans la prise de responsabilités de notre parlement par rapport aux impacts régionaux des enjeux européens. Pour toutes ces raisons, j'espère que tous les partis soutiendront la résolution.

(Applaudissements sur les bancs du PS et de Groen)

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhalewyn.

M. Vincent Vanhalewyn.- Cette résolution exprime la volonté de notre Région, au nom du principe de subsidiarité et de proportionnalité, de maintenir son autonomie par rapport au choix de la mise en place généralisée ou ciblée des compteurs intelligents.

Même si ce n'est pas l'objet de cette résolution, tout le monde ici connaît la réticence ou, en tous cas, l'extrême prudence du groupe Ecolo en ce qui concerne la mise en place de la généralisation des compteurs intelligents et ce, au nom de plusieurs soucis que ces compteurs pourraient poser. Ces soucis sont d'ordre économique, social, financier, mais portent aussi, comme l'a rappelé la Ligue des droits de l'homme, sur le danger potentiel en matière de violation de la vie privée.

Cette résolution est donc importante pour que ce parlement puisse exprimer la volonté de garder son autonomie.

Personnellement, je me réjouis de ce que le gouvernement, et en particulier la ministre de l'Environnement, ne nous ait pas attendus pour défendre ces positions dans les différentes instances devant lesquelles il a dû se prononcer lorsqu'il a fallu déterminer avec les autres Régions la position de l'État belge dans ce dossier. Je pense que nos intérêts sont donc garantis.

Mme la présidente.- La parole est à M. El Khannouss.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhalewyn heeft het woord.

De heer Vincent Vanhalewyn (in het Frans).- *Met deze resolutie geven wij aan dat het gewest, namens het subsidiariteits- en evenredigheidsbeginsel, de controle wil behouden over de beslissing inzake een algemene of beperkte invoering van slimme meters.*

De Ecolo-fractie staat bijzonder terughoudend tegenover een veralgemening van die slimme meters omdat die maatregel niet alleen problemen met zich meebrengt op economisch, sociaal en financieel vlak, maar ook op het vlak van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Het verheugt mij dat de regering niet op deze resolutie heeft gewacht om deze visie te verdedigen bij het vaststellen van het Belgisch standpunt in dit dossier.

Mevrouw de voorzitter.- De heer El Khannouss heeft het woord.

M. Ahmed El Khannouss.- Je voudrais tout d'abord souligner que cette résolution ne prend en aucun cas position pour ou contre le déploiement des compteurs intelligents en Région de Bruxelles-Capitale, mais bien sur la volonté de la Région de garder la maîtrise du développement d'une décision qui implique un basculement technologique majeur pour le fonctionnement du marché de l'électricité.

Le déploiement des compteurs intelligents est un dossier d'une importance capitale pour notre Région. En effet, nous parlons du remplacement dans les prochaines années de 600.000 compteurs d'électricité et 400.000 compteurs de gaz.

Il s'agit donc de baliser l'avenir. Nous assistons en effet à ce que certains qualifient de "véritable changement de paradigme" pour le marché de l'électricité. Je m'explique. La production d'énergie est de plus en plus décentralisée ; cela signifie qu'il y aura de plus en plus de producteurs.

Notre Région participe à ce changement de cap. J'en veux pour preuve la discussion qui a eu lieu récemment lors de notre dernière commission de l'environnement. Nous y avons auditionné plusieurs acteurs dans le domaine énergétique.

Selon les chiffres cités par la ministre de l'Environnement, ce ne sont pas moins de 100.000 certificats verts qui seront octroyés en 2012 aux producteurs d'énergie renouvelable, en Région bruxelloise, pour un montant qui dépasse les 8,6 millions d'euros.

Il est donc important que le réseau soit prêt à accueillir ces changements. En effet, si l'on peut se réjouir de l'augmentation annoncée de la production d'énergie renouvelable, celle-ci va demander une plus grande flexibilité du réseau pour pouvoir maintenir l'équilibre et assurer la sécurité de l'approvisionnement.

Si l'offre se fait plus variable, une partie de la solution se trouve dans la gestion active de la demande que permet la technologie des compteurs intelligents. Le consommateur sera informé des variations de prix entre les différentes heures de la journée. Ces variations seront fonction des pics de production. Le consommateur pourra ainsi adapter son comportement et réduire sa consommation, donc sa facture.

De heer Ahmed El Khannouss *(in het Frans).*- *Deze resolutie neemt geen enkel standpunt in vóór of tegen de plaatsing van intelligente meters in het Brussels Gewest. Het gaat er alleen om dat deze ingrijpende beslissing in handen blijft van het gewest zelf.*

Het gaat om de vervanging van 600.000 elektriciteitsmeters en 400.000 gasmeters. Sommigen noemen dit een paradigmaverandering voor de elektriciteitsmarkt. De productie wordt steeds meer gedecentraliseerd en er komen dus steeds meer producenten bij.

Het gewest neemt actief deel aan deze verandering. Zo hoorde de commissie Leefmilieu onlangs verschillende betrokkenen.

Volgens de minister van Leefmilieu zullen er in 2012 in Brussel 100.000 groene certificaten toegekend worden aan producenten van hernieuwbare energie, voor een bedrag van ruim 8,6 miljoen euro.

Meer hernieuwbare energie is een goede zaak, maar dit betekent ook dat het netwerk flexibeler moet worden om het evenwicht te bewaren en de bevoorrading te garanderen.

Een deel van de oplossing zijn de intelligente meters, die een actief beheer van de vraag mogelijk maken. Variaties in de productie zullen prijsverschillen doen ontstaan in de loop van de dag en de consument kan zijn gedrag daar dan aan aanpassen.

Op 21 juni gaf de regering aan dat ze niet wil meestappen in de Europese idee om op korte termijn overal intelligente meters in te voeren. Daarmee volgt ze de conclusies van verschillende studies hierover.

Die geven aan dat een algemene invoering, zoals in Zweden of Italië, niet rendabel is op korte termijn, zelfs al zijn er voordelen aan verbonden. Zo wordt het openen en afsluiten van meters veel eenvoudiger.

Het cdH steunt de beslissing van de regering om de intelligente meters niet meteen te veralgemenen, maar vindt dat dit niet het einde van de discussie mag zijn.

Le 21 juin dernier, le gouvernement a marqué sa volonté de ne pas s'inscrire dans le calendrier européen qui prévoit à court terme un déploiement généralisé des compteurs intelligents. Par cette décision, il a suivi les conclusions de diverses études qu'il avait commandées sur le sujet.

Ces études indiquent qu'un déploiement généralisé tel qu'il a été effectué en Suède ou en Italie n'est pas rentable à court terme, même s'il comporte certains avantages comme la simplification de l'ouverture et de la fermeture des compteurs. Cette simplification est un avantage certain dans une région urbaine comme Bruxelles où les habitants déménagent souvent.

Le groupe cdH soutient le gouvernement dans sa décision de ne pas s'inscrire aujourd'hui dans le calendrier européen. Cependant, tout comme le conseil des usagers de Brugel dans son avis du 3 mars dernier, nous considérons que le non-déploiement généralisé des compteurs intelligents ne peut constituer la fin de la réflexion dans ce domaine.

En effet, dès aujourd'hui, un développement des compteurs intelligents limité à certains segments du marché est rentable selon l'étude de Sibelga. Sont ici visés les gros clients industriels et commerciaux, mais aussi les gros consommateurs résidentiels.

Le groupe cdH souhaite donc que le gouvernement avance dans ce dossier en se fixant un calendrier clair. Des expériences pilotes doivent être programmées à court terme pour fournir un maximum d'informations sur le potentiel que représentent les compteurs intelligents en matière d'économie d'énergie.

Je reviens maintenant au cœur du texte qui nous occupe aujourd'hui, à savoir la discussion, au niveau européen, de l'étendue du pouvoir laissé aux États membres et, pour la Belgique, aux Régions.

La directive 2009/72/CE du 13 juillet 2009 "concernant les règles communes pour le marché intérieur de l'électricité" stipule que "les États membres veillent à la mise en place de systèmes intelligents de mesure qui favorisent la participation active des consommateurs au marché de la fourniture d'électricité. La mise en place de tels systèmes peut être subordonnée à une évaluation économique à long terme de l'ensemble des coûts et

Volgens de studie van Sibelga is het immers wel rendabel om de meters in te voeren voor een deel van de markt, waaronder de industriële en commerciële, maar ook residentiële grootverbruikers.

Het cdH vraagt de regering daarom een duidelijk tijdschema. Er moeten spoedig proefprojecten komen om zoveel mogelijk informatie te verkrijgen over het potentieel van intelligente meters op het vlak van energiebesparing.

De Europese richtlijn 2009/72/EG van 13 juli 2009 betreffende de gemeenschappelijke regels voor de interne elektriciteitsmarkt, stelt dat de lidstaten intelligente meetsystemen moeten invoeren, die de actieve deelname van de consumenten aan de markt van de elektriciteitsleveringen moeten bevorderen. Daarbij mogen ze rekening houden met een economische kosten-batenanalyse voor de markt en de individuele consument en met studies die moeten bepalen welk systeem economisch het meest geschikt is.

Deze resolutie wil op basis van de genoemde richtlijn het recht benadrukken van het Brussels Gewest om het tijdschema en de eventuele modaliteiten van een invoering van intelligente meters te bepalen, op basis van studies.

Het Brussels Gewest heeft, samen met de andere gewesten, tot 3 september 2012 om een officieel standpunt in te nemen over de nieuwe richtlijn. Om coherent te zijn met de bestaande richtlijn, mag die nieuwe richtlijn het beslissingsrecht van het gewest niet beknotten.

Het cdH steunt dan ook deze resolutie.

des bénéfiques pour le marché et pour le consommateur, pris individuellement, ou à une étude déterminant quel modèle de compteurs intelligents est le plus rationnel économiquement et le moins coûteux et quel calendrier peut être envisagé pour leur distribution".

Sur la base de la directive mentionnée, cette résolution entend réaffirmer le droit de la Région de Bruxelles-Capitale à décider du calendrier et des modalités d'un éventuel déploiement des compteurs intelligents, non pas de façon discrétionnaire, mais bien en tenant compte des études réalisées.

Dans le cadre des discussions sur la prochaine directive concernant le marché de l'électricité, la Région bruxelloise, en concertation avec les autres Régions du pays, doit remettre sa position pour le 3 septembre 2012. Dans un souci de cohérence entre les différents textes, cette résolution souhaite que la future directive ne restreigne pas le pouvoir de décision de la Région bruxelloise, conformément au principe de subsidiarité.

Le groupe cdH réaffirme le droit de la Région de Bruxelles-Capitale à garder la maîtrise de son marché de l'électricité et soutient donc ce texte.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (*en néerlandais*).- *L'installation de compteurs intelligents semble une bonne chose à première vue. Des études montrent cependant que les coûts d'installation seraient trop élevés par rapport aux avantages qu'en retire le consommateur, ou qu'il est prématuré de tirer des conclusions sur leur utilisation à long terme.*

Cette proposition de résolution vise à formuler vis-à-vis de l'Europe un point de vue commun aux trois Régions du pays, exprimant notre préoccupation quant aux coûts pour le consommateur.

Nous soutenons cette proposition de résolution et j'espère que le compteur intelligent sera introduit à Bruxelles à un prix raisonnable.

(Applaudissements sur les bancs de l'Open Vld)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Op het eerste gezicht lijkt het een positieve maatregel om slimme meters voor waterverbruik in te voeren. Studies wijzen evenwel uit dat de installatiekosten voor een slimme meter zwaarder wegen dan de voordelen die een consument eruit haalt. Andere studies stellen dan weer dat het nu nog te vroeg is om conclusies te trekken, omdat het effect op lange termijn moet worden bestudeerd.

Uiteraard moeten we de Europese aanbevelingen volgen. Dit voorstel van resolutie is er bijgevolg op gericht om een coherent standpunt van het Vlaams, Brussels en Waals Gewest ten opzichte van Europa te formuleren, dat uitdrukking geeft aan onze bezorgdheid over de kosten voor de consument. Daarom kon het voorstel op heel wat steun van de partijen in het parlement rekenen.

Hopelijk wordt de slimme meter in het Brussels Gewest ingevoerd, maar tegen een redelijke kostprijs, die de voordelen voor de consument niet

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des considérants et des tirets du dispositif

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des considérants et des tirets du dispositif de la proposition de résolution.

Considérants 1 à 14

Pas d'observation ?

Adoptés.

Dispositif (tirets 1 à 5 du dispositif)

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution.

PROPOSITION DE RÉSOLUTION DE MM. HAMZA FASSI-FIHRI, PHILIPPE CLOSE, MME MARIE NAGY, M. JEAN-LUC VANRAES, MMES BIANCA DEBAETS ET ANNEMIE MAES VISANT À APPUYER LA CANDIDATURE DE L'OMMEGANG DE BRUXELLES EN TANT QUE CHEF-D'ŒUVRE DU PATRIMOINE ORAL ET IMMATÉRIEL DE L'HUMANITÉ DE L'UNESCO (N^{OS} A-209/1 ET 2 – 2010/2011).

tenietdoet.

Wij steunen dan ook het voorstel van resolutie.

(Applaus bij Open Vld)

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte.

Consideransen 1 tot 14

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Verzoekend gedeelte (streepjes 1 tot 5 van het verzoekend gedeelte)

Geen bezwaar?

Aangenomen

Wij zullen later over het geheel van het voorstel van resolutie stemmen.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN DE HEER HAMZA FASSI-FIHRI, DE HEER PHILIPPE CLOSE, MEVROUW MARIE NAGY, DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MEVROUW BIANCA DEBAETS EN MEVROUW ANNEMIE MAES TER ONDERSTEUNING VAN DE KANDIDAATSTELLING VAN DE OMMEGANG VAN BRUSSEL ALS MEESTERWERK VAN HET ORALE EN IMMATERIËLE ERFGOED VAN DE MENSHEID VAN DE UNESCO (NRS. A-209/1 EN 2 - 2010/2011).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à Mme Trachte, rapporteuse.

Mme Barbara Trachte, rapporteuse.- Lors de la séance de la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales du 12 juillet, placée sous la présidence de Mme Dupuis, nous avons adopté la proposition de résolution visant à appuyer, auprès de l'Unesco, la candidature de l'Ommegang de Bruxelles en tant que chef-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité.

Les auteurs commencent par introduire la proposition. M. Hamza Fassi-Fihri signale que l'Ommegang est la plus ancienne évocation historique de Bruxelles. Le député décrit ensuite brièvement l'organisation pratique de cet événement artistique. Il explique également que l'Ommegang est l'événement bruxellois le plus connu après le festival Couleur Café. L'événement est bien connu en Wallonie et à Bruxelles, mais l'est nettement moins en Flandre, ce qui offre des perspectives de développement. Le député souligne encore la réputation dont bénéficie l'Ommegang en dehors des frontières belges, près d'un quart des spectateurs venant de l'étranger. Lors de l'exposition universelle de Shanghai, l'Ommegang a d'ailleurs été repris dans le pavillon belge.

M. Fassi-Fihri explique ensuite que cet événement connaît une expansion, tant au niveau de son périmètre géographique que de son contenu événementiel. Il indique que l'ambition des organisateurs est de faire en sorte que l'Ommegang devienne, pour Bruxelles, ce que représente le carnaval pour Rio, à savoir une formidable carte de visite.

Enfin, M. Fassi-Fihri rappelle que, pour que la candidature de l'Ommegang soit prise en considération par l'Unesco, elle doit être introduite par le ministre de la Culture, seul autorité habilitée à le faire. Cette proposition a donc pour objectif de demander au gouvernement régional d'intervenir auprès de la ministre de la Culture de la Fédération Wallonie-Bruxelles, mais aussi auprès de son homologue de la Communauté flamande, pour

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Trachte, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte, rapporteur (in het Frans).- Tijdens de zitting van de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken werd het voorstel van resolutie goedgekeurd om bij de Unesco de kandidatuur te steunen van de Ommegang van Brussel als meesterwerk van het orale en immateriële erfgoed van de mensheid.

De heer Fassi-Fihri stelt dat de Ommegang de oudste historische evocatie van Brussel is. Daarna beschrijft hij kort de praktische organisatie van het evenement. De Ommegang is na Couleur Café het bekendste Brusselse evenement. Bovendien is de Ommegang tot ver buiten België bekend.

Daarnaast verklaart de heer Fassi-Fihri dat het evenement groeit, zowel wat het publiek als wat de inhoud betreft. De organisatoren willen dat de Ommegang voor Brussel wordt wat het carnaval voor Rio is.

De heer Fassi-Fihri herinnert eraan dat alleen een minister van Cultuur de kandidatuur van de Ommegang bij de Unesco kan voordragen. Het doel van het voorstel van resolutie is dan ook om de gewestregering aan te sporen om aan de ministers van Cultuur van de Federatie Wallonië-Brussel en van de Vlaamse Gemeenschap te vragen samen de kandidatuur van de Ommegang voor te dragen.

Mevrouw Nagy zal er bij de minister van Cultuur op aandringen dat de kandidatuur op de juiste manier bij de Unesco wordt ingediend.

De heer Vanraes benadrukt het belang van een positief imago en is vereerd het voorstel van resolutie te kunnen indienen.

Tijdens de algemene bespreking geeft de heer Gosuin aan dat hij het voorstel zal steunen, maar dat er meer duidelijkheid moet komen over de financiering van het evenement op lange termijn. De heer Fassi-Fihri antwoordt dat er een

qu'elles soutiennent de concert la candidature de l'Ommegang.

Mme Nagy remercie M. Fassi-Fihri pour son initiative. Elle le remercie également d'y avoir associé son groupe, qui la soutiendra avec plaisir. La députée œuvrera auprès de la ministre de la Culture pour que la demande de classement puisse être introduite en bonne et due forme auprès de l'Unesco.

M. Vanraes remercie également M. Fassi-Fihri. Il souligne l'importance d'une image positive et de qualité et se dit honoré d'avoir cosigné la proposition.

Lors de la discussion générale, M. Didier Gosuin indique qu'il soutiendra la proposition de résolution, mais appelle à davantage de cohérence en ce qui concerne le financement de l'événement à long terme. M. Fassi-Fihri lui répond qu'une convention de trois ans a été signée entre la commune de Bruxelles-Ville et les organisateurs de l'Ommegang pour pérenniser les subsides qui, du reste, ont été quadruplés sous cette législature.

La proposition de résolution est ensuite adoptée à l'unanimité des treize membres présents et la confiance m'est accordée.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux.- La reconnaissance de l'Ommegang et son inscription sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco s'imposent comme une évidence, voire une nécessité, vu le côté historique et exceptionnel du concept, sa réalisation, la qualité de ses costumes et de sa mise en scène. Ce qui est également remarquable dans cet événement, c'est qu'il englobe tous les acteurs de la société de l'époque qui sont tous présentés à l'empereur Charles Quint, depuis les édiles dirigeant la cité jusqu'au peuple, en passant par la noblesse et les métiers.

L'Ommegang constitue une carte colorée de la société bruxelloise de la moitié du 16^e siècle et de son mode de fonctionnement. Il est tout à fait exceptionnel que, autant que faire se peut, les bénévoles qui défilent sont les descendants des familles qui défilaient à l'époque. Cette dimension humaine renforce encore le lien entre le présent et le

overeenkomst van drie jaar werd getekend tussen Brussel-Stad en de organisatoren van de Ommegang om de subsidies te verzekeren.

Het voorstel van resolutie wordt door de dertien aanwezige leden unaniem goedgekeurd en ikzelf word als rapporteur aangeduid.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *De erkenning van de Ommegang en de opname ervan in de werelderfgoedlijst van de Unesco spreekt voor zich gezien het historische en uitzonderlijke karakter van het evenement, de kwaliteit van de kostuums en de regie. Wat ook opmerkelijk is aan de Ommegang, is dat alle sociale lagen van de bevolking ten tijde van Keizer Karel er aan bod komen.*

De Ommegang biedt een staalkaart van de Brusselse samenleving in het midden van de zestiende eeuw, zowel wat de samenstelling van de bevolking als wat haar levensstijl betreft. Ook uitzonderlijk is dat de vrijwilligers die eraan deelnemen, verre nazaten zijn van de deelnemers uit die tijd. Dat versterkt de band tussen heden en verleden. Het gebeurt ook uiterst zelden dat in een dergelijk historisch evenement ook de beroepen worden beschreven. Het publiek, waaronder ook

passé, et humanise l'Histoire.

Par ailleurs, il est extrêmement rare, voire unique, de voir les métiers de l'époque, comme les tisserands et les brasseurs, mis à l'honneur dans une manifestation de prestige. L'Ommegang permet donc d'attirer l'attention du public et des touristes qui assistent très nombreux à cet événement sur l'importance et la renommée de nos artisans et commerçants de l'époque.

L'Ommegang est rarement sorti des frontières nationales. Lorsqu'il s'est déplacé en Espagne ou, plus récemment pour une représentation réduite, à Shanghai à l'occasion de l'Exposition universelle, son succès et l'intérêt suscité furent immenses. Ce fut un excellent moyen de faire connaître notre Région et notre pays.

Cette manifestation donne aussi le rythme du temps. Se déroulant sur plus de deux heures, rythmé au pas, ce tableau vivant fascine en montrant les lignages, les tondeurs de drap, les tonneliers, les pelletiers, les marchands de fruits et légumes, les barbiers, les pailleurs, les marchands de poissons de mer, les marchands de poissons de rivière, les bateliers, les boulangers, les tanneurs, les selliers, les arquebusiers, les chaussetiers, les gantiers, les armuriers, les blanchisseurs, les fripiers, les merciers, les marchands de vin, les tourneurs, les ceinturonniers, les tisserands, les brasseurs, les peintres, les vitriers, les batteurs, les couteliers, les brodeurs, les plombiers - eh oui, il y en avait déjà à l'époque ! -, les agriculteurs, les graissiers, les éperonniers, les bouchers, les serruriers, les foulons et les chapeliers.

C'est donc un spectacle exceptionnel auquel il faut ajouter les arbalétriers, les archers, les échasseurs et autres manieurs de drapeaux. Tout cela donne vie aux toiles de grands maîtres de l'époque qui ornent nos musées.

Mon groupe et moi-même, nous nous réjouissons de cette proposition de résolution qui invite notre gouvernement à intervenir auprès des autres instances de notre pays pour qu'elles soutiennent et présentent ce dossier auprès de l'Unesco, afin d'inscrire cette manifestation au patrimoine mondial de l'humanité. Je m'en réjouis d'autant plus qu'en fin de législature précédente, j'avais lancé l'idée de faire reconnaître l'Ommegang au patrimoine mondial de l'Unesco et interpellé le gouvernement. Je me

veel toeristen, leert uit de Ommegang hoe belangrijk en gerenommeerd de Brusselse vaklui en handelaars destijds waren.

De Ommegang vond zelden buiten de landsgrenzen plaats, maar wanneer het toch gebeurde, was het succes enorm en bood de Ommegang een uitstekende gelegenheid om Brussel en België te promoten.

Twee uur lang defileren de verschillende beroepen voor de ogen van de toeschouwers en brengen zo schilderijen tot leven van de grote meesters uit die tijd.

De MR-fractie verheugt zich over dit voorstel van resolutie, dat de Brusselse regering aanspoort om de andere Belgische instanties te vragen het dossier van de Ommegang voor te dragen bij de Unesco. De MR-fractie zal dit voorstel dan ook met veel plezier goedkeuren.

souviens qu'à l'époque, c'était vous, M. Vanhengel, qui aviez répondu que vous souhaitiez soutenir cette demande avec force. Je suis donc convaincue que le gouvernement actuel le fera avec enthousiasme.

C'est donc avec grand plaisir que le groupe MR votera en faveur de cette proposition de résolution.

Mme la présidente.- La parole est à M. Fassi-Fihri.

M. Hamza Fassi-Fihri.- Cette résolution appuie la candidature de l'Ommegang au patrimoine mondial de l'humanité. À Bruxelles, la plantation du Meyboom, qui a lieu chaque année le 9 août, en fait déjà partie. Tout récemment encore, les sites miniers wallons ont, eux aussi, été inscrits sur la liste de l'Unesco. Cette reconnaissance mondiale permet de valoriser les traces vivantes de notre passé. Nous voulons mettre en avant la diversité qui caractérise la Région bruxelloise.

Ne croyons cependant pas que cette diversité est l'exclusivité de l'époque où nous vivons : Bruxelles, aujourd'hui capitale de l'Union européenne, faisait hier partie d'un ensemble qui allait de la Moravie à l'Amérique du Sud. Si l'on se plonge dans le passé, Bruxelles a toujours été un lieu de carrefour et, de nos jours, sa diversité perpétue cette tradition. Des événements comme l'Ommegang permettent d'ancrer le cosmopolitisme actuel dans l'histoire métissée du territoire où nous vivons.

La cohésion sociale, intimement liée à la réussite de notre coexistence, passe par la culture, qui passe par l'histoire. Mais il s'agit d'une histoire vivante. Et quelle plus belle manière de s'approprier cette histoire commune à tous les Bruxellois que de la faire revivre chaque année ? C'est donc aussi pour cette raison qu'il nous semble important de faire reconnaître par l'Unesco cette manifestation historique bruxelloise qui se régénère. Mme Rousseaux a cité les anciennes familles qui continuent aujourd'hui à défiler sur la Grand-Place. Sachez que, d'année en année, l'Ommegang s'ouvre à des publics et des quartiers nouveaux, à des réalités sociales nouvelles. C'est cette ouverture qui fait que l'Ommegang parvient à s'ancrer dans les cultures populaires du Bruxelles d'aujourd'hui.

(Applaudissements sur les bancs du cdH)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Fassi-Fihri heeft het woord.

De heer Hamza Fassi-Fihri *(in het Frans).*- *Met dit voorstel van resolutie willen we de kandidaatstelling steunen van de Ommegang van Brussel als meesterwerk van het Orale en Immatriële Erfgoed van de Mensheid van de Unesco. Een wereldwijde erkenning herwaardeert de levende sporen uit ons verleden. We willen hiermee ook de diversiteit die het Brussels Gewest kenmerkt in de kijker zetten.*

Diversiteit is geen nieuw gegeven in Brussel. Brussel is altijd al een kruispunt geweest van verschillende culturen. Een evenement als de Ommegang verankert het huidige kosmopolitisme in onze geschiedenis.

Cultuur en geschiedenis dragen bij tot sociale cohesie. De Ommegang roept de geschiedenis van de stad jaarlijks weer tot leven. Het is een feest voor alle Brusselaars. Daarom vinden we het belangrijk om dit evenement te laten erkennen door de Unesco. Mevrouw Rousseaux heeft verwezen naar families die generatie na generatie deelnemen aan de Ommegang op de Grote Markt. De Ommegang evolueert mee en stelt zich open voor een nieuw publiek en voor nieuwe wijken. Dankzij die openheid weet de Ommegang zich vandaag in de verschillende culturen van de stad te verankeren.

(Applaus bij het cdH)

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des considérants et du dispositif

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des considérants et du dispositif de la proposition de résolution, sur la base du texte adopté par la commission.

Considérants 1 à 10

Pas d'observation ?

Adoptés.

Dispositif

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution.

PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT DE MME CÉLINE FREMAULT, MM. RUDI VERVOORT, YARON PESZTAT, MMES ELS AMPE, BRIGITTE DE PAUW ET ANNEMIE MAES (N° A-285/1 - 2011/2012).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Coppens, rapporteur.

M. René Coppens, rapporteur (en néerlandais).- *Je m'en réfère à mon rapport écrit qui contient*

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de consideransen en van het verzoekend gedeelte

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de consideransen en van het verzoekend gedeelte, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Consideransen 1 tot 10

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Verzoekend gedeelte

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het voorstel van resolutie stemmen.

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT VAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT, DE HEREN RUDI VERVOORT, YARON PESZTAT, MEVROUW ELS AMPE, MEVROUW BRIGITTE DE PAUW EN MEVROUW ANNEMIE MAES (NR. A-285/1 - 2011/2012).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Coppens, rapporteur, heeft het woord.

De heer René Coppens, rapporteur.- Ik verwijst naar het schriftelijk verslag, niet zozeer wegens het

moult détails, difficiles à résumer oralement.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Articles 1 et 2

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AUX STATUTS DE L'AGENCE INTERNATIONALE POUR LES ÉNERGIES RENOUVELABLES (IRENA), FAITS À BONN LE 26 JANVIER 2009 (N° A-284/1 - 2011/2012) - (APPLICATION DE L'ARTICLE 93 DU RÈGLEMENT).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Pesztat, rapporteur.

M. Yaron Pesztat, rapporteur.- La commission des relations extérieures s'est réunie le lundi 16 juillet sous votre présidence pour examiner une série d'accords. Nous avons écouté l'exposé du ministre, M. Vanhengel, qui nous a rappelé que

gevorderde uur, maar omdat het schriftelijk verslag preciseringen bevat, die moeilijk samen te vatten zijn. Daarmee denk ik de vergadering tegelijk een dienst te bewijzen.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikelen 1 en 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement stemmen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET STATUUT VAN HET INTERNATIONAAL AGENTSCHAP VOOR HERNIEUWBARE ENERGIE (IRENA), GEDAAN TE BONN OP 26 JANUARI 2009 (NR. A-284/1 - 2011/2012) - (TOEPASSING VAN ARTIKEL 93 VAN HET REGLEMENT).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Pesztat, rapporteur, heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat, rapporteur (in het Frans).- De commissie voor de Externe Betrekkingen kwam onder uw voorzitterschap op 16 juli samen om een resem akkoorden te onderzoeken.

L'Irena a pour but de promouvoir les technologies renouvelables à un niveau mondial. L'assentiment de la Région bruxelloise est rendu nécessaire par le caractère mixte de ce traité puisqu'il s'agit en effet d'une compétence que nous partageons avec l'État fédéral, responsable des questions relatives à l'énergie nucléaire. Les autres énergies sont du ressort des Régions.

Il s'agissait notamment de définir la contribution financière de la Région de Bruxelles-Capitale qui représente 5,4% de la contribution belge. Le contenu du texte du traité est expliqué en détail dans l'exposé des motifs auquel le ministre nous a renvoyés. Aucun membre n'a demandé la parole. L'ensemble des articles a été voté à l'unanimité par les treize membres présents. Ce fut également le cas du vote sur l'ensemble du texte qui a aussi été adopté à l'unanimité des treize membres présents.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

De heer Vanhengel verklaarde dat het International Renewable Energy Agency (Internationaal Agentschap voor Hernieuwbare Energie, Irena) tot doel heeft hernieuwbare technologieën wereldwijd te promoten. De instemming van het Brussels Gewest is vereist door het gemengd karakter van dit verdrag. Het betreft immers een gedeelde bevoegdheid met de federale overheid, die bevoegd is voor kernenergie. De financiële bijdrage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die 5,4% van de Belgische bijdrage vertegenwoordigt, moet vastgelegd worden. De tekst van het verdrag is gedetailleerd weergegeven in de memorie van toelichting.

Geen enkel commissielid vroeg het woord. De dertien aanwezige leden hebben unaniem alle artikelen en het geheel van de tekst goedgekeurd.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD ENTRE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE ET SES ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA RÉPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD, D'AUTRE PART, MODIFIANT L'ACCORD SUR LE COMMERCE, LE DÉVELOPPEMENT ET LA COOPÉRATION DU 11 OCTOBRE 1999, SIGNÉ À KLEINMOND LE 11 SEPTEMBRE 2009 (N° A-290/1 - 2011/2012) - (APPLICATION DE L'ARTICLE 93 DU RÈGLEMENT).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Pesztat, rapporteur.

M. Yaron Pesztat, rapporteur.- Le ministre Vanhengel a tenu devant les commissaires un exposé relatif au projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, modifiant l'accord sur le commerce, le développement et la coopération du 11 octobre 1999.

En résumé, la présente révision prévoit dans le préambule de nouveaux considérants relatifs au désarmement, à la non-prolifération, aux droits de l'homme et au respect de l'État de droit.

Le texte modifie également certains articles concernant la coopération en matière de technologies informatiques et de la communication, de transports maritimes, etc.

De nouveaux articles ont été introduits en différentes matières, dont la lutte contre la drogue, la lutte contre le terrorisme et le blanchiment de capitaux, la lutte contre la criminalité, le commerce d'armes légères et de petit calibre, et l'appui à la Cour pénale internationale et l'immigration.

Ici aussi, le ministre Vanhengel nous a renvoyés à l'exposé des motifs pour le contexte et le contenu du

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN HAAR LIDSTATEN, ENERZIJD, EN DE REPUBLIEK ZUID-AFRIKA, ANDERZIJD, TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST INZAKE HANDEL, ONTWIKKELING EN SAMENWERKING VAN 11 OKTOBER 1999, ONDERTEKEND TE KLEINMOND OP 11 SEPTEMBER 2009 (NR. A-290/1 - 2011/2012) - (TOEPASSING VAN ARTIKEL 93 VAN HET REGLEMENT).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Pesztat, rapporteur, heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat, rapporteur (in het Frans).- Minister Vanhengel heeft het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, tot wijziging van de overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking van 11 oktober 1999, belicht.

De herziene tekst omvat nieuwe overwegingen betreffende ontwapening, non-prolifерatie, mensenrechten en het respect van de rechtsstaat. De tekst wijzigt eveneens een aantal artikelen over samenwerking op het vlak van informatica-technologie en communicatie, maritiem transport en zo meer. Nieuwe artikelen aangaande de strijd tegen drugs, terrorisme, witwassen van kapitaal, wapentrafiёk en steun aan het Internationaal Strafhof werden eveneens toegevoegd.

Voor de context en de inhoud van de overeenkomst verwees de heer Vanhengel naar het motivatieverslag.

Tijdens de algemene bespreking vroeg de heer Eric Tomas of het stakingsrecht wel was geëerbiedigd. Mevrouw Delforge had vragen bij het competitieve karakter van de culturele industrie. Volgens haar zou de tekst wel eens bedoeld kunnen zijn om

texte du traité.

Dans le cadre de la discussion générale, nous avons eu des interventions, notamment celle de M. Eric Tomas qui s'est interrogé sur le respect du droit de grève, et de Mme Delforge qui s'est interrogée sur le caractère compétitif des industries culturelles.

Ensuite, dans une deuxième intervention, Mme Delforge s'est inquiétée du fait que le texte tel que proposé pourrait avoir pour but de lever certaines protections en la matière. Elle a posé la question de savoir si le texte irait à l'encontre de certaines politiques publiques culturelles que l'on peut vouloir éventuellement lier à un objectif commercial.

Les votes sur les articles, ainsi que sur l'ensemble du texte, ont suscité l'unanimité des treize membres présents.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

sommige beschermingsmaatregelen op te heffen en om overheidsinitiatieven inzake cultuur een meer commercieel karakter te geven.

De artikelen, alsook het geheel van de tekst, werden door de dertien aanwezige leden eenparig goedgekeurd.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD DE PARTENARIAT ET DE COOPÉRATION ÉTABLISSANT UN PARTENARIAT ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE, D'AUTRE PART, ET À L'ACTE FINAL, FAITS À DJAKARTA LE 9 NOVEMBRE 2009 (N° A-303/1 - 2011/2012) - (APPLICATION DE L'ARTICLE 93 DU RÈGLEMENT).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Pesztat, rapporteur.

M. Yaron Pesztat, rapporteur.- Le ministre Vanhengel a présenté l'accord de partenariat et de coopération de 1980 avec l'Indonésie en expliquant qu'il offrait un cadre moderne aux relations bilatérales régies par l'accord de libre-échange entre la Communauté européenne et les pays de l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est (Anase).

L'accord prévoit un vaste éventail de domaines tels que l'environnement, les changements climatiques, l'énergie, la science et les technologies ainsi que les transports maritimes et aériens. Il aborde également des questions liées à l'immigration clandestine, au blanchiment de capitaux, au trafic de drogue, à la criminalité organisée et à la corruption.

Lors de la discussion générale, Mme Céline Delforge a rappelé que l'Indonésie connaissait de graves problèmes de déforestation. Elle a également relevé que le rapport d'Amnesty International ne donnait pas un bon bilan à l'Indonésie.

(poursuivant en néerlandais)

Les droits de l'homme n'ont pas voix au chapitre dans ce projet d'accord de coopération entre l'Union européenne et l'Indonésie.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET DE PARTNERSCHAPS- EN SAMENWERKINGS-OVEREENKOMST WAARBIJ EEN PARTNERSCHAP TOT STAND WORDT GEBRACHT TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN HAAR LIDSTATEN, ENERZIJD, EN DE REPUBLIEK INDONESIË, ANDERZIJD, EN MET DE SLOTAKTE, GEDAAN TE JAKARTA OP 9 NOVEMBER 2009 (NR. A-303/1 - 2011/2012) - (TOEPASSING VAN ARTIKEL 93 VAN HET REGLEMENT).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Pesztat, rapporteur, heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat, rapporteur (in het Frans).- Minister Vanhengel stelde de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst van 1980 met Indonesië voor als een modern uitgangspunt voor de vrijhandelszone tussen de Europese Gemeenschap en de landen van de Associatie van Zuidoost-Aziatische Staten (Association of South East Asian Nations, Asean) voor.

Het akkoord behandelt verschillende aspecten gaande van leefmilieu, klimaatsveranderingen, energie, wetenschap en technologië tot vervoer over zee en in de lucht. Clandestiene immigratie, het witwassen van geld, drugtrafiek en georganiseerde misdaad komen eveneens aan bod.

Tijdens de algemene bespreking herinnerde mevrouw Delforge eraan dat Indonesië met ernstige ontbossingsproblemen kampt. Volgens Amnesty International staat Indonesië er niet goed voor.

(verder in het Nederlands)

Volgens de minister besteden ons land en de Europese Unie voortdurend aandacht aan de mensenrechten bij al hun bilaterale contacten. De mensenrechten zelf maken echter geen voorwerp uit van dit voorstel van samenwerkingsakkoord

(poursuivant en français)

Dans les votes, sur les treize présents, que ce soit sur les articles ou sur l'ensemble de la proposition, nous avons obtenu douze voix pour et une abstention.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD-CADRE ENTRE L'UNION EUROPÉENNE ET SES ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE, D'AUTRE PART, SIGNÉ À BRUXELLES LE 10 MAI 2010 (N° A-304/1 - 2011/2012) - (APPLICATION DE L'ARTICLE 93 DU RÈGLEMENT).

tussen de Europese Unie en Indonesië.

(verder in het Frans)

Bij de stemming over de artikelen en het geheel van het voorstel van ordonnantie stemden telkens twaalf leden voor. Een lid onthield zich.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET DE KADEROVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE UNIE EN HAAR LIDSTATEN, ENERZIJD, EN DE REPUBLIEK KOREA, ANDERZIJD, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 10 MEI 2010 (NR. A-304/1 - 2011/2012) - (TOEPASSING VAN ARTIKEL 93 VAN HET REGLEMENT).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Pesztat, rapporteur.

M. Yaron Pesztat, rapporteur.- Le ministre Vanhengel, lors de son exposé, a indiqué qu'en 2007, force a été de constater qu'une mise à jour de l'accord-cadre de 1996 s'imposait.

L'accord-cadre constitue désormais la base contractuelle pour un dialogue politique et vise à approfondir la coopération en ce qui concerne notamment le développement économique, le développement durable, l'enseignement et la culture, la justice et la sécurité, le tourisme et la coopération au développement.

Aucun membre n'a demandé la parole dans le cadre de la discussion générale.

Les articles ont été votés à l'unanimité des treize membres présents. Le projet d'ordonnance dans son ensemble a été adopté à l'unanimité des treize membres présents.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Pesztat, rapporteur, heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat, rapporteur (in het Frans).- Volgens minister Vanhengel bleek in 2007 al dat de kaderovereenkomst met Zuid-Korea uit 1996 aan een update toe was.

De nieuwe kaderovereenkomst vormt de basis voor de politieke dialoog met het land en moet tot een betere samenwerking leiden op het gebied van economische en duurzame ontwikkeling, onderwijs en cultuur, justitie en veiligheid, toerisme en ontwikkelings samenwerking.

Geen enkel commissielid vroeg het woord tijdens de algemene bespreking.

De artikelen en het geheel van ontwerp van ordonnantie werden unaniem aangenomen door de dertien aanwezige leden.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD MODIFIANT, POUR LA DEUXIÈME FOIS, L'ACCORD DE PARTENARIAT ENTRE LES MEMBRES DU GROUPE DES ÉTATS D'AFRIQUE, DES CARAÏBES ET DU PACIFIQUE, D'UNE PART, ET LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE ET SES ÉTATS MEMBRES, D'AUTRE PART, SIGNÉ À COTONOU LE 23 JUIN 2000 ET MODIFIÉ UNE PREMIÈRE FOIS À LUXEMBOURG LE 25 JUIN 2005, ET À L'ACTE FINAL, FAITS À OUAGADOUGOU, LE 22 JUIN 2010 (N° A-305/1 - 2011/2012) - (APPLICATION DE L'ARTICLE 93 DU RÈGLEMENT).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Pesztat, rapporteur.

M. Yaron Pesztat, rapporteur.- Le ministre Vanhengel a exposé le contenu de ce texte en indiquant que l'Accord de Cotonou prévoit sa propre révision quinquennale. C'est dans ce cadre que nous avons procédé à ladite révision.

Le présent accord modifié reconnaît entre autres l'importance croissante de la coopération entre l'Union européenne et le groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ACP), l'importance d'atteindre les objectifs du millénaire pour le développement durable, la croissance et la réduction de la pauvreté, l'importance du changement climatique, l'importance des adaptations commerciales et de l'aide au commerce, etc. L'accord reconnaît également le rôle des autres politiques de l'Union européenne dans le développement des pays ACP et l'engagement à

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST TOT TWEDE WIJZIGING VAN DE PARTNERSCHAPSOVEREENKOMST TUSSEN DE LEDEN VAN DE GROEP VAN STATEN VAN AFRIKA, HET CARAÏBISCH GEBIED EN DE STILLE OCEAAN, ENERZIJD, EN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN HAAR LIDSTATEN, ANDERZIJD, ONDERTEKEND TE COTONOU OP 23 JUNI 2000 EN VOOR DE EERSTE MAAL GEWIJZIGD TE LUXEMBURG OP 25 JUNI 2005, EN MET DE SLOTAKTE, GEDAAN TE OUAGADOUGOU, OP 22 JUNI 2010 (NR. A-305/1 - 2011/2012) - (TOEPASSING VAN ARTIKEL 93 VAN HET REGLEMENT).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Pesztat, rapporteur, heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat, rapporteur (in het Frans).- Minister Vanhengel stelde het akkoord van Cotonou voor. Daarin staat dat het om de vijf jaar zal worden aangepast.

Het huidige akkoord betreft de toenemende samenwerking tussen de EU en de Groep van Staten van Afrika, de Caraïben en de landen in de Stille Oceaan. Er worden doelstellingen bepaald inzake duurzame ontwikkeling, groei, armoedebestrijding enzovoort. In het akkoord wordt de rol van het Europese beleid voor de voornoemde landen bevestigd en staat het voornemen om dit beleid nog meer coherentie te geven.

Geen enkel commissielid vroeg het woord tijdens de algemene bespreking.

renforcer la cohérence de ces politiques.

Aucun membre n'a demandé la parole dans le cadre de la discussion générale.

Les articles ainsi que l'ensemble du texte ont été adoptés à l'unanimité des treize membres présents.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

Toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ayant reçu réponses écrites, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

- *La séance est levée à 12h55.*

De artikelen en het ontwerp van ordonnantie werden unaniem aangenomen.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

Aangezien alle mondelinge vragen een schriftelijk antwoord hebben gekregen, worden zij van de agenda afgevoerd.

- *De vergadering wordt gesloten om 12.55 uur.*

ANNEXES**COUR CONSTITUTIONNELLE****EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :**

- le recours en annulation partielle de la loi du 8 janvier 2012 portant modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, introduit par la Commission de régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG). (n° 5424 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- la question préjudicielle relative à l'article 24bis de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posée par la Cour d'appel de Bruxelles. (n° du rôle 5416).
- la question préjudicielle relative à l'article 2, 2°, du décret de la Région wallonne du 10 décembre 2009 d'équité fiscale et d'efficacité environnementale pour le parc automobile et les maisons passives, posée par le Tribunal de première instance de Liège. (n° du rôle 5430).
- les questions préjudicielles concernant l'article 11 de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications, posées par la Cour de cassation. (nos du rôle 5431 et 5432 (affaires jointes)).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 330, § 1er, du Code civil, posées par la

BIJLAGEN**GRONDWETTELIJK HOF****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :**

- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 8 januari 2012 houdende wijzigingen van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, ingesteld door de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG). (nr. 5424 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 24bis van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door het Hof van beroep te Brussel. (nr. van de rol 5416).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 2, 2°, van het decreet van het Waalse Gewest van 10 december 2009 houdende fiscale billijkheid en milieuefficiëntie voor het wagenpark en de passiehuizen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik. (nr. van de rol 5430).
- de prejudiciële vragen over artikel 11 van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberechtiging, gesteld door het Hof van Cassatie. (nrs van de rol 5431 en 5432 (samengevoegde zaken)).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 330, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het

Cour d'appel de Gand. (n° du rôle 5433).

- la question préjudicielle concernant l'article 73quater des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939, tel qu'il a été modifié par l'article 143 de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses, posée par la Cour du travail de Liège. (n° du rôle 5434).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 88/2012 rendu le 12 juillet 2012, en cause :
 - les recours en annulation partielle du chapitre 2 (« Conseil du contentieux des étrangers – Simplification de la procédure ») de la loi du 29 décembre 2010 portant des dispositions diverses (II), introduits par A. P.L. et autres. (nos 5165, 5167, 5175, 5178 et 5180 du rôle).
- arrêt n° 89/2012 rendu le 12 juillet 2012, en cause :
 - le recours en annulation du décret de la Région flamande du 23 décembre 2010 « modifiant le décret sur l'Electricité du 17 juillet 2000 et le décret du 8 mai 2009 relatif à l'Energie, en vue d'éviter des tarifs d'injection pour l'électricité générée au moyen de sources d'énergie renouvelables et de cogénération de qualité », introduit par la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG). (n° 5183 du rôle).
- arrêt n° 90/2012 rendu le 12 juillet 2012, en cause :
 - les questions préjudicielles relatives aux articles 103 et 105 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, posées par le Tribunal du travail de Malines. (nos 5206 et 5207 du rôle).
- arrêt n° 91/2012 rendu le 12 juillet 2012, en cause :
 - le recours en annulation de l'article 175, 5°, du décret flamand du 8 juillet 2011 « portant

Hof van Beroep te Gent. (nr. van de rol 5433).

- de prejudiciële vraag over artikel 73quater van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, samengeordend op 19 december 1939, zoals gewijzigd bij artikel 143 van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen, gesteld door het Arbeidshof te Luik. (nr. van de rol 5434).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 88/2012 uitgesproken op 12 juli 2012, in zake :
 - de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van hoofdstuk 2 (« Raad voor vreemdelingenbetwistingen – Vereenvoudiging van de procedure ») van de wet van 29 december 2010 houdende diverse bepalingen (II), ingesteld door A. P.L. en anderen. (nrs van de rol 5165, 5167, 5175, 5178 en 5180).
- arrest nr. 89/2012 uitgesproken op 12 juli 2012, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van het decreet van het Vlaamse Gewest van 23 december 2010 « houdende wijziging van het Elektriciteitsdecreet van 17 juli 2000 en het Energiedecreet van 8 mei 2009, wat betreft het vermijden van injectietarieven voor elektriciteit geproduceerd door middel van hernieuwbare energiebronnen en kwalitatieve warmte-krachtkoppeling », ingesteld door de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG). (nr. van de rol 5183).
- arrest nr. 90/2012 uitgesproken op 12 juli 2012, in zake :
 - de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 103 en 105 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Mechelen. (nrs van de rol 5206 en 5207).
- arrest nr. 91/2012 uitgesproken op 12 juli 2012, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van artikel 175, 5°, van het Vlaamse decreet van 8 juli 2011

organisation des élections locales et provinciales et portant modification du décret communal du 15 juillet 2005, du décret provincial du 9 décembre 2005 et du décret du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'aide sociale », introduit par Joris Van Hauthem. (n° 5323 du rôle).

- arrêt n° 93/2012 rendu le 12 juillet 2012, en cause :
 - les questions préjudicielles relatives aux articles 143, alinéa 2, 348-3 et 348-11 du Code civil, posées par le Tribunal de la jeunesse de Liège. (n° 5252 du rôle).
- arrêt n° 94/2012 rendu le 12 juillet 2012, en cause :
 - les questions préjudicielles concernant les articles 343, § 1er, b), 356-1 et 356-2 du Code civil, posées par le Tribunal de la jeunesse de Louvain. (n° 5261 du rôle).

« houdende de organisatie van de lokale en provinciale verkiezingen en houdende wijziging van het Gemeentedecreet van 15 juli 2005, het Provinciedecreet van 9 december 2005 en het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn », ingesteld door Joris Van Hauthem. (nr. van de rol 5323).

- arrest nr. 93/2012 uitgesproken op 12 juli 2012, in zake :
 - de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 143, tweede lid, 348-3 en 348-11 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Jeugdrechtbank te Luik. (nr. van de rol 5252).
- arrest nr. 94/2012 uitgesproken op 12 juli 2012, in zake :
 - de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 343, § 1, b), 356-1 en 356-2 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Jeugdrechtbank te Leuven. (nr. van de rol 5261).

PRÉSENCES EN COMMISSION

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

5 juillet 2012

Présents

Membres effectifs
M. Jamal Ikazban.
Mme Cécile Jodogne.
M. Hervé Doyen.
Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant
Mme Annemie Maes.

Autre membre
Mme Danielle Caron.

Excusée

Mme Carla Dejonghe.

Absents

MM. Philippe Close, Emin Özkara, Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé, Mmes Céline Delforge, Anne-Charlotte d'Ursel, M. Gaëtan Van Goidsenhoven, Mme Béatrice Fraiteur, M. Jef Van Damme.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

5 juli 2012

Aanwezig

Vaste leden
De heer Jamal Ikazban.
Mevr. Cécile Jodogne.
De heer Hervé Doyen.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger
Mevr. Annemie Maes.

Ander lid
Mevr. Danielle Caron.

Verontschuldigd

Mevr. Carla Dejonghe.

Afwezig

De heren Philippe Close, Emin Özkara, Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé, mevr. Céline Delforge, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Gaëtan Van Goidsenhoven, mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Jef Van Damme.

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

5 juillet 2012

Présents

Membres effectifs

Mme Catherine Moureaux.
Mme Barbara Trachte, M. Vincent Vanhalewyn.
Mme Françoise Bertieaux, M. Philippe Pivin.
M. René Coppens.
Mme Sophie Brouhon.
M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

M. Yaron Pesztat (en remplacement de Mme Anne Dirix).
M. Hervé Doyen (en remplacement de M. Ahmed El Khannouss).

Autres membres

Mme Danielle Caron, MM. Philippe Close (en remplacement de M. Freddy Thielemans), Emmanuel De Bock (en remplacement de Mme Martine Payfa), Serge de Patoul, Mme Brigitte De Pauw, MM. Paul De Ridder, André du Bus de Warnaffe, Mmes Françoise Dupuis, Gisèle Mandaila (en remplacement de Mme Isabelle Molenberg), M. Mohamed Ouriaghli (en remplacement de M. Rudi Vervoort), Mme Elke Roex.

Excusés

Mme Anne Dirix, M. Ahmed El Khannouss, Mmes Isabelle Molenberg, Martine Payfa, MM. Freddy Thielemans, Rudi Vervoort.

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

5 juli 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Catherine Moureaux.
Mevr. Barbara Trachte, de heer Vincent Vanhalewyn.
Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Philippe Pivin.
De heer René Coppens.
Mevr. Sophie Brouhon.
De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

De heer Yaron Pesztat (ter vervanging van mevr. Anne Dirix).
De heer Hervé Doyen (ter vervanging van de heer Ahmed El Khannouss).

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, de heren Philippe Close (ter vervanging van de heer Freddy Thielemans), Emmanuel De Bock (ter vervanging van mevr. Martine Payfa), Serge de Patoul, mevr. Brigitte De Pauw, de heren Paul De Ridder, André du Bus de Warnaffe, mevr. Françoise Dupuis, mevr. Gisèle Mandaila (ter vervanging van mevr. Isabelle Molenberg), de heer Mohamed Ouriaghli (ter vervanging van de heer Rudi Vervoort), mevr. Elke Roex.

Verontschuldigd

Mevr. Anne Dirix, de heer Ahmed El Khannouss, mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Martine Payfa, de heren Freddy Thielemans, Rudi Vervoort.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

6 juillet 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon,
M. Eric Tomas.
M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.
Mme Marion Lemesre.
MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Vincent Vanhalewyn (en remplacement de Mme
Zakia Khattabi).
Mme Céline Fremault (en remplacement de M. Joël
Riguelle).
M. René Coppens (en remplacement de M. Jean-
Luc Vanraes).
Mme Elke Roex (en remplacement de Mme Sophie
Brouhon).

Autre membre

Mme Annemie Maes.

Excusés

Mmes Sophie Brouhon, Zakia Khattabi, MM. Joël
Riguelle, Jean-Luc Vanraes.

Absent

M. Olivier de Clippele.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

6 juli 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie
Mouzon, de heer Eric Tomas.
De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.
Mevr. Marion Lemesre.
De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Vincent Vanhalewyn (ter vervanging van
mevr. Zakia Khattabi).
Mevr. Céline Fremault (ter vervanging van de heer
Joël Riguelle).
De heer René Coppens (ter vervanging van de heer
Jean-Luc Vanraes).
Mevr. Elke Roex (ter vervanging van mevr. Sophie
Brouhon).

Ander lid

Mevr. Annemie Maes.

Verontschuldigd

Mevr. Sophie Brouhon, mevr. Zakia Khattabi, de
heren Joël Riguelle, Jean-Luc Vanraes.

Afwezig

De heer Olivier de Clippele.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

10 juillet 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.
Mmes Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons.
Mme Mahinur Ozdemir.
Mme Els Ampe.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

Mme Anne-Charlotte d'Ursel (en remplacement de M. Jacques Brotchi).
M. Emmanuel De Bock.
M. Ahmed El Khannouss.
Mme Brigitte De Pauw.

Autre membre

Mme Catherine Moureaux.

Excusés

MM. Jacques Brotchi, Alain Destexhe.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

10 juli 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.
Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Caroline Persoons.
Mevr. Mahinur Ozdemir.
Mevr. Els Ampe.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel (ter vervanging van de heer Jacques Brotchi).
De heer Emmanuel De Bock.
De heer Ahmed El Khannouss.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Ander lid

Mevr. Catherine Moureaux.

Verontschuldigd

De heren Jacques Brotchi, Alain Destexhe.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

10 juillet 2012

10 juli 2012

Présents

Aanwezig

Membres effectifs

M. Alain Hutchinson.
M. Alain Maron.
M. Olivier de Clippele.
M. Michel Colson.
Mme Carla Dejonghe.

Vaste leden

De heer Alain Hutchinson.
De heer Alain Maron.
De heer Olivier de Clippele.
De heer Michel Colson.
Mevr. Carla Dejonghe.

Autre membre

Mme Mahinur Ozdemir.

Ander lid

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Excusés

Verontschuldigd

MM. Mohamed Daïf, Vincent De Wolf, Mme Marie Nagy.

De heren Mohamed Daïf, Vincent De Wolf, mevr. Marie Nagy.

Absents

Afwezig

Mme Michèle Carthé, M. Vincent Lurquin, Mme Fatoumata Sidibe, MM. Bertin Mampaka Mankamba, Fouad Ahidar, Mme Bianca Debaets.

Mevr. Michèle Carthé, de heer Vincent Lurquin, mevr. Fatoumata Sidibe, de heren Bertin Mampaka Mankamba, Fouad Ahidar, mevr. Bianca Debaets.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

12 juillet 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon,
M. Eric Tomas.
M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.
M. Olivier de Clippele.
MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
M. Jean-Luc Vanraes.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

Mme Marie Nagy (en remplacement de Mme Zakia
Khattabi).

Autres membres

MM. Paul De Ridder, Hamza Fassi-Fihri (en
remplacement de M. Joël Riguelle), Alain Maron,
Mme Catherine Moureaux (en remplacement partim
de M. Eric Tomas).

Excusés

Mme Zakia Khattabi, M. Joël Riguelle.

Absente

Mme Marion Lemesre.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

12 juli 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie
Mouzon, de heer Eric Tomas.
De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.
De heer Olivier de Clippele.
De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
De heer Jean-Luc Vanraes.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

Mevr. Marie Nagy (ter vervanging van mevr.
Zakia Khattabi).

Andere leden

De heren Paul De Ridder, Hamza Fassi-Fihri (ter
vervanging van de heer Joël Riguelle), Alain
Maron, mevr. Catherine Moureaux (ter vervanging
partim van de heer Eric Tomas).

Verontschuldigd

Mevr. Zakia Khattabi, de heer Joël Riguelle.

Afwezig

Mevr. Marion Lemesre.

Commission spéciale du Règlement

16 juillet 2012

Présents

Mme Françoise Dupuis.
M. Walter Vandenbossche.
Mmes Céline Delforge, Françoise Schepmans.
Mme Caroline Persoons, MM. Eric Tomas, Aziz Albishari, Alain Hutchinson, Hervé Doyen, René Coppens, Mme Elke Van den Brandt.
MM. Rudi Vervoort, Yaron Pesztat, Mme Céline Fremault, M. Didier Gosuin, Mmes Els Ampe, Elke Roex, Annemie Maes, M. Paul De Ridder.
Mme Olivia P'tito.

Excusés

MM. Fouad Ahidar, Vincent De Wolf, Mme Anne Dirix, M. Willem Draps.

Absents

M. Bertin Mampaka Mankamba, Mmes Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, M. Dominiek Lootens-Stael.

Bijzondere commissie voor het Reglement

16 juli 2012

Aanwezig

Mevr. Françoise Dupuis.
De heer Walter Vandenbossche.
Mevr. Céline Delforge, mevr. Françoise Schepmans.
Mevr. Caroline Persoons, de heren Eric Tomas, Aziz Albishari, Alain Hutchinson, Hervé Doyen, René Coppens, mevr. Elke Van den Brandt.
De heren Rudi Vervoort, Yaron Pesztat, mevr. Céline Fremault, de heer Didier Gosuin, mevr. Els Ampe, mevr. Elke Roex, mevr. Annemie Maes, de heer Paul De Ridder.
Mevr. Olivia P'tito.

Verontschuldigd

De heren Fouad Ahidar, Vincent De Wolf, mevr. Anne Dirix, de heer Willem Draps.

Afwezig

De heer Bertin Mampaka Mankamba, mevr. Carla Dejonghe, mevr. Brigitte De Pauw, de heer Dominiek Lootens-Stael.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

16 juillet 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon,
M. Eric Tomas.
M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.
M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre.
MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
M. Joël Riguelle.
M. Jean-Luc Vanraes.

Membres suppléants

Mme Céline Delforge (en remplacement de Mme
Zakia Khattabi).
M. Walter Vandenbossche (en remplacement de
Mme Brigitte De Pauw).

Autre membre

M. Paul De Ridder.

Excusées

Mmes Brigitte De Pauw, Zakia Khattabi.

Absente

Mme Sophie Brouhon.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

16 juli 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie
Mouzon, de heer Eric Tomas.
De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.
De heer Olivier de Clippele, mevr. Marion
Lemesre.
De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
De heer Joël Riguelle.
De heer Jean-Luc Vanraes.

Plaatsvervangers

Mevr. Céline Delforge (ter vervanging van mevr.
Zakia Khattabi).
De heer Walter Vandenbossche (ter vervanging
van mevr. Brigitte De Pauw).

Ander lid

De heer Paul De Ridder.

Verontschuldigd

Mevr. Brigitte De Pauw, mevr. Zakia Khattabi.

Afwezig

Mevr. Sophie Brouhon.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

17 juillet 2012

Présents

Membres effectifs

M. Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

Mme Els Ampe.

Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

M. Ahmed El Khannouss.

Excusée

Mme Mahinur Ozdemir.

Absents

MM. Bea Diallo, Jacques Brotchi, Alain Destexhe,
Mmes Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons, Sophie
Brouhon.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

17 juli 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren,
Vincent Vanhalewyn.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

De heer Ahmed El Khannouss.

Verontschuldigd

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Afwezig

De heren Bea Diallo, Jacques Brotchi, Alain
Destexhe, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Caroline
Persoons, mevr. Sophie Brouhon.

**Commission de l'aménagement du territoire, de
l'urbanisme et de la politique foncière**

18 juillet 2012

Présents

Membres effectifs

M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.
Mme Viviane Teitelbaum.
Mme Gisèle Mandaila.
Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

M. Fouad Ahidar.

Autres membres

Mmes Nadia El Yousfi, Céline Fremault.

Excusés

M. Mohamed Azzouzi, Mme Anne Dirix,
M. Willem Draps, Mme Cécile Jodogne,
M. Mohamed Ouriaghli.

Absents

M. Mohammadi Chahid, Mmes Julie de Grootte, Els
Ampe, M. Jef Van Damme.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening, de
stedenbouw en het grondbeleid**

18 juli 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.
Mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Gisèle Mandaila.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

De heer Fouad Ahidar.

Andere leden

Mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Céline Fremault.

Verontschuldigd

De heer Mohamed Azzouzi, mevr. Anne Dirix, de
heer Willem Draps, mevr. Cécile Jodogne, de heer
Mohamed Ouriaghli.

Afwezig

De heer Mohammadi Chahid, mevr. Julie de
Grootte, mevr. Els Ampe, de heer Jef Van Damme.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

18 juillet 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Jamal Ikazban, Emin Özkara.
M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.
Mme Anne-Charlotte d'Ursel.
Mme Cécile Jodogne.
M. Hervé Doyen.
Mme Carla Dejonghe.

Membres suppléants

M. Arnaud Pinxteren.
Mme Annemie Maes.

Autres membres

Mme Danielle Caron, M. André du Bus de
Warnaffe, Mme Marion Lemesre, M. Philippe
Pivin, Mme Jacqueline Rousseaux.

Excusé

M. Mohamed Ouriaghli.

Absents

MM. Philippe Close, Jean-Claude Defossé, Gaëtan
Van Goidsenhoven, Mme Béatrice Fraiteur, M. Jef
Van Damme, Mme Brigitte De Pauw.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

18 juli 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Jamal Ikazban, Emin Özkara.
De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.
Mevr. Cécile Jodogne.
De heer Hervé Doyen.
Mevr. Carla Dejonghe.

Plaatsvervangers

De heer Arnaud Pinxteren.
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, de heer André du Bus de
Warnaffe, mevr. Marion Lemesre, de heer Philippe
Pivin, mevr. Jacqueline Rousseaux.

Verontschuldigd

De heer Mohamed Ouriaghli.

Afwezig

De heren Philippe Close, Jean-Claude Defossé,
Gaëtan Van Goidsenhoven, mevr. Béatrice
Fraiteur, de heer Jef Van Damme, mevr. Brigitte
De Pauw.

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

20 juillet 2012

Présents

Membres effectifs

Mme Catherine Moureaux, M. Rudi Vervoort.
Mme Barbara Trachte, M. Vincent Vanhalewyn.
M. Philippe Pivin.
Mmes Isabelle Molenberg, Martine Payfa.
M. Ahmed El Khannouss.
M. René Coppens.
M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

M. Yaron Pesztat (en remplacement de Mme Anne Dirix).
M. Vincent De Wolf (en remplacement de Mme Françoise Bertieaux).

Autres membres

Mmes Françoise Dupuis (en remplacement de M. Freddy Thielemans), Elke Roex (en remplacement de Mme Sophie Brouhon).

Excusés

Mmes Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Anne Dirix, M. Freddy Thielemans.

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

20 juli 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Catherine Moureaux, de heer Rudi Vervoort.
Mevr. Barbara Trachte, de heer Vincent Vanhalewyn.
De heer Philippe Pivin.
Mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Martine Payfa.
De heer Ahmed El Khannouss.
De heer René Coppens.
De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

De heer Yaron Pesztat (ter vervanging van mevr. Anne Dirix).
De heer Vincent De Wolf (ter vervanging van mevr. Françoise Bertieaux).

Andere leden

Mevr. Françoise Dupuis (ter vervanging van de heer Freddy Thielemans), mevr. Elke Roex (ter vervanging van mevr. Sophie Brouhon).

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Sophie Brouhon, mevr. Anne Dirix, de heer Freddy Thielemans.